or in

المملكة الاردنية الماسمية

عمان: السبت ٢٢ جماد اول سنة ١٤٠٦ ه. الموافق ١ شباط سنة ١٩٨٦ م. العدد ٣٧٧٣

	الفهريس
صفحة	
400 A - 100 B	مانون رقم ۱۱ لسنة ۱۹۸٦ مانون تصديق اتفاقية قرض بين الملكة الاردنية الهاشمية والبنك الدولي الازمان الم
149	الماء المائية المائية المائية المائية المائية المائية
	قانون رقم ١٢ لسنة ١٩٨٦ قانون تصديق إتفاق فقر الما المسلم
19.4	عانون رقم ١٢ لسنة ١٩٨٦ قانون تصديق اتفاقية قرض لتمويل مشروع التطوير الحضري الثاني بين المملكة الإردنية الماشين قر الزال الماسات
•	
4-7	
1 - 44	والجنواعي للمساهمة في ترور الجنواعي المساهمة في ترور الجنواعي
	المال صادر بمقتضى المادة ١٤ من الدر :
771	عانون رقم ۱۶ لسنة ۱۹۸۳ ماند، ۱۹۸۰ ماند،
777	اء المان
•	19————————————————————————————————————
448	علان بطلان قانون واقت ماد من الله الله الله الله الله الله الله الل
740	يا المستحدر بمعتصى الماده ١٤ من الدست
444	المرابع المسلم اصول استئنائه وتبيين قضارا في ترابع
. 144	المام المعاع ضريبة الدخل من الماء
481	طسام رقم ١٢ لسنة ١٩٨٦ نظام معدل لنظر النظام معدل النظر المناه الم
787	عسام رقم ١٢ لسنة ١٩٨٦ نظام معدل لنظ الموظف من الروائس والاجسور علم المركب والمجسود عمل للتعاون بين المملكة الاردني المركب المركب والاجسود المركب الم
337	تعريف المستحد الدرد المستحد المستحد والجمهوري المات المات
750	اران صادران عن الديوان الخاص بتغسير المقوانين
777	۔ ، پر سورس

مديريسة المطابع المسكريسة

`			
71/AE	اسناف صناعة الحنفيات وغيرها من		
	الادوات المماثلة.	القيمة	%Y 0
1/10	مدخرات (جماعات) کهر باثیة		
	أ - مدخرات	أميير/ساعة	٥٠ فلس
	ب — بدون تعدیل		
14/40	أسلاك، ضفائر، حبالالخ	القيمة	% <b>£</b> •

٢ -- يعمل بهذا التعديل اعتباراً من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

وز ير التموين والتجارة والصناعة د . رجائي المعشر وز ير المالية – الجمارك د . حنا عوده

(١) - يتم الاعفاء بموافقة مدير عام الجمارك وضمن الشروط والتحفظات التي يقررها.

1927/1/0

عى ولحسين للفعل من والملك للولان الهاتمية

بهتنفى المسادة ٢١ مسن الدستسسور ويناء على ما قرره مجلسا الاعيان والنسسواب نصادق على التانيون الآتي وناسر باصـــدارهواضافته الى توانين الدولــة \_

#### قانون رقم ۱۱ لسنة ۱۹۸۸

## قانون تصديــق اتفاقيــة قرض بين الملكة الاردنية الهاشمية و البنك الدولي للانشاء والتعميــــر للمساهمة في تمويل مشروع الرعاية الصحية

Or Chi

المادة ١ ــ يسمى هذا القانون ( قانون تصديق اتفاقية قرض بين الملكة الاردنية الهاشمية والبنك الدولـــي للانشاء والتعمير للمساهمة في تمويل مشروع الرعاية الصحية لسنة ١٩٨٦ ويعمل به من تاريخ

المادة ٢ ــ تعتبر الاتفاقية الملحقة بهذا القانون والمعتودة بين حكومة المملكة الاردنية الهاشمية والبنك الدولي للانشاء والتعمير صحيحه ونامذة بالنسبة جميع الغايات المتوخاة منها .

المادة ٣ ــ رئيس الوزراء والوزراء مكلفون بتنفيذ احكام هذا القانــــون •

## الحسين بن طلال

وزير الاعلام والثتانة

و السياحة والآثار

وزير دولة الشؤون البرلمانية وزير دولة لشؤون نائب رئيس الوزراء رئيس الوزراء رئاسة الوزراء ووزير التربية والتمليم عبدالوهاب المجالي د . سامي جوده د، هازم نسييه زيد الرفاعي وزير الشؤون البلدية والتروية والبيئة محي الدين الحسيني المهندس خالد العاج حسن حسن الكايد وزيسر المسالية وزيـــر الاشمغال العـــامة وزير الاوماف والشؤون ده هنا عوده المهندس محمود الحوامده د، الشيخ عبدالعزيز الخياط وزير الطاتة والثروة المعدنية

## اتفاقية القررض

اتفاقية القرض

مشروع الرعاية الصحية

بين حكومة الملكة الإردنية الهائسمية

البنك الدولي للانشاء والتعمير

ابرمت الاتفاقية بتاريخ ٨ تموز ١٩٨٥ بين المملكة الاردنية الهاشمية (المشار اليها نيما بعد بكلمة المقترض) والبنك الدولي للانشاء والتعبير المشار اليه نيما بعديكلمة البنسك ) .

## المادة الاولىي الشروط العامة وتفسير الاصطلاحات

غقره (۱) تعتبر (الشروط العامة ) المطبقة على اتفاقيات القروض والعقود العائدة للبنك الدولي والمؤرخة لمسي

نقرة رقم ١ ـــ (٢) يكون للاصطلاحات الواردة في هذه الاتفاقية والتي ورد تفسير معانيها في الشروط العامة لها نفس المعاني المخصصة لها ما لم تدل القرينة على خلاف ذلك ، بالاضافة للاصطلاحات

ا) وزارة الصحة : تعني وزارة الصحة للدولة المترضية .

ب) وحدة ادارة المشروع: تعني وحدة المشروع التي تأسست في وزارة الصحة لادارة اعمال

ج) الحساب الخاص : يعني الحساب المشار اليه في البند رقم ٢-٢ ، ب من هذه الاتفاقية .

#### المادة الثانيـــة القـــرض

فقرة رقم ٢ (١) يوافق البنك على تقديم قرض للمقترض بعملات مختلفة تعادل قيمتها ٥٣٦٥ مليون دولار وذلك ومنقاً لشروط والاحكام المنصوص عليها أو المشار اليها في اتفاقية القرض .

مترة رقم ٢ (٢) ١ \_ يمكن سحب تنيمة القرض منحساب القرض ومتا لبنود الجدول رقم ١ من هذه الاتفاقية ( يمكن تعديل هذا الجدول منوقت لاخر بالاتفاق بين الطرفين ، المقترض والبنك ) ريس سير و التي سيوانق البنك عليها ) والتي تتعلق وذلك لتغطية المصاريف الحاصلة او تلك التي سيوانق البنك عليها ) والتي تتعلق بالتكاليف المعقولة للبضائم عوالخدمات المطلوبة للمشروع والمبينة في الجدول رقم ٢ من هذه الاتفاقية والموله مسنحسيات الترض .

ب ـ ينتح المترض لغايات المشروع حسابا خاصا بالدولار لدى بنك تجاري وذلك ونقسا يسع بعوص سيب بسروي . ويتم المداع المالغ في او سجها المداع المالغ في او سجها من هذا الحساب الخاص والماللاحكام المنصوص عليها في الجدول رقم ٥ من هسده

التزامات اخرى غقرة رقم } (١) أ ــ سيدعو المقترض وزارة الصحـة المحافظة على السجلات والحسابات التي تعكس ، بموجب اعمال حسابية سليمه ،عملياتها ومواردها ومصاريفها الخاصة بالمشروع .

المادة الرابعـــة

ب - سيدعو المترضوزارة الصحة:

١ -- تدقيق الحسابات المشار اليها في البند (١) من هذه الفقرة بما غيه الحســـاب الخاص لكل سنة مالية وذلك ومقا ، لاصول مبادىء التدقيق المناسبة والمعمول بها باستمرار وبواسطة مدققين مستقلين مقبولين لدى البنك .

٢ - تزويد البنك بنسخة مصدقد مفصله وشامله من تقرير تدقيق المعنيين وبالشكل الذي يطلبه البنك ، وذلك في اقرب وقت ممكن وعلى ان لا يتجاوز في اي حـــال من الاحوال اكثر من ستةشهور من انتهاء السنيية .

٣ -- تزويد البنك من وقت لاخروعندما يطلب البنك بالمعلومات التي تتعلق بالحسابات والتدميق الخاص بهــاوبالتقاريــر المنوه عنهـا .

ج - بالنسبة لجميع النفقات التي ترسل بخصوصها طلبات السحب من حساب القرضس مدعمة ببيان النفقات سيدعوالمقترض وزارة الصحية: \_

ا - الاحتفاظ بموجب الفقرة (أ)من هذا البند بسجلات وحسابات منفصله تعكس هذه

٢ ــ الاحتفاظ لسنة واحدة بعد انتهاء تاريخ اغلاق بكل السجلات ( العقود والنواتير والوصولات وبيان الكبيات والوثائق الآخرى ) التي تثبت هذه المساريف .

٣ - السماح لمثلي البنكيفحص هذه السجلات .

في البند (ب) من هذه الفقرة، وأن يحوي التقرير فيما يتعلق بالحسابات المنفصلة رأيا منفصلا من قبل المدققين المنوه عنهم بخصوص السحوبات من أموال القرض غيما اذا تم استعمالهاللفايات المحددة لهـــا .

فقرة } (٢) سيدعو المقترض وزارة الصحة : \_\_

 ا عداد تقرير لمراجعة وتقييم، وحلة النصف الاول من مدة تنفيذ المشروع ، وتزويد البنك بنسخة من هذا التقرير ،وذلك في موعد لا يتاجوز ١٩٨٨/١٢/٣١ ( أو أي تاريخ يتغق عليه المقترض والبنك ) .

ب ــ بحث توصيات التقرير مسعالبنك فيما بعد ، مع التنوية حول التوصل الى اتفاق على ايعمل مطلوب لتحقيق اهداف المشروع .

ج - تحضير وتزويد البنك في موعد لايتجاوز ١٩٩١/١٢/٣١ ، بتقييم نهائي حول اثر المشروع في تصمين نظام تقديم الرعاية الصحيـــــــة .

#### المادة الخامسة

## تاريخ سريان المفعول ، وتاريخ الانتهاء

غقره رقم ٥ (١) يكون التاريخ المحدد لغايات الفقرة ١٢(٤)من (الشروط العامة) هو التاريخ الذي ياتي بعد ١٢٠

مقرة رقم ٢ (٣) يكون تاريخ الاغلاق ٢١ ــ كانون الاول١٩٩٢ او اي تاريخ لاحق يحدده البنك ، وعلى البنك ان يشمر المتنرض مورا بالتاريـــخاللاحق وبدون تاخير .

غفرة رقم ٢ (٤) يدغع المترض للبنك عمولة التزام بنسبة ٢/١ ال ١ ٪ (ثلاثة ارباع الواحد بالمئة) سنويا على المبلغ الملى غير المسحوب من القرض منوقت الخير .

فقرة رقم ٢ (٥) ا \_ يدفع المتترض من وقت الخسرعلى مبلغ القرض الاصلي المسحوب والمستحق غسسير المسحوب بعد عائدة نصعب المائة سنويا عن كل عترة من عترات استحقاق الفائدة بالاضاغة الى تكلفة اقتراضات البنك الدولي للفصل الاخير الذي بسبق بدء فترة تلك الفائدة.

ب \_ يقوم البنك باشعار المتسرض وبالسرعة المكنة وبعد انتهاء كل فصل عن تكلف \_\_\_\_ة اتتراضات البنك الدولي لذلك المسلل .

ج ـ لغايات هذه الفقرة: \_

 ١ ـــ المترة المائدة : تعنى نترة السنة اشهر التي نبدا في كل تاريخ مذكور في الفقرة ٢(١) من هذه الانفاتية بما فيذلك غترة الفائدة التي وتعت بها هذه الاتفاتية .

٢ ــ تكلفة اقتراضات البنك الدولي : تعني تكلفة اقتراضات البنك الدولي القائمة او المسحوبة بعد ٣٠ حزيران ١٩٨٢ والمعبر عنها كنسبة مئوية في السنية وحسبها يحددها البنك شك ل معقول .

٣ ... نصل : تعني اول ستةشهور او ثاني سنة شهور من السنة الشمسية .

مُقرة رقم ٢ (١) تدفع الفائدة والرسوم الاخرى بشكلنصف سنويا في ١٥/اذار و ١٥ ايلول من كل عام ·

غقرة رقم ٢ (٧) يسدد المقترض راس مال القرض وغقالبرنامج السداد المبين في الجدول رقم ٣ من هذه الاتفاقية

#### المادة الثالثية

#### تنفيسذ المشروع

نقرة ٣ (١) ١ \_ يعلن المقترض التزامه باهــداف المشروع كما هي وارده في الجدول رقم؟ لهذه الاتفاقية وانه سيقوم لهذه الغلية بتنفيذا لشروع من خلال وزارة الصحة بنمالية وحرص وكفاية وبطريقة تتفق والاساليب المالية والهندسية والادارة الصحية ، وكلما دعت الحاجة سيقوم بتقديم المال والتسهيسلات والخدمات والموارد الاخرى اللازمة المشروع .

ب ـ سيتوم المتنرض من خلال وزارةالصحة بالمحافظة على وحدة ادارة المشروع كما سيتوم بنعيين عدد كاف من الكوادر بصفة دائمة مثل مدير المشروع ومهندسين معماريين انتين ، ومحاسب واحسد ، ومسؤول مشتريات واحد وعدد كلف من الكوادر المساعدة

نقرة ٣ (٢) سيدعو المقترض وزارة الصحة : \_

في موعد لا يتجاوز ٧/٣١ من كلُّ علم للمراجعة وابداء الرأي وليتم تنفيذه من قبل وزارة المحة بعد اخذ ملاحظات البنك عليه بعين الاعتبار .

ب - لراجعة برنامج الابحاث المتترجع البنك والمزمع ادراجه في المشروع من خلال العسام التالي وذلك في موعد لا يتجاوزه ١/٣ من كيسل عام .

غَيْرة ٣ (٣) ما لم يوافق البنك على خلاف ذلك ، يتم شراء البضائع والإعمال المطلوبة للمشروع التي تمول مـــن حصيلة الترض ونقا للشروط الواردة في الجدول رقم } لهذه الاتفاتيـــة .

مقرة ٣ (٤) يتوم المقترض باتخاذ جبيسع الإجراءات السبيلاك الاراضي اللازمة حسب (ا) من الشروع وذلك في موعد لا يتجاوز ٣١ تمـــوز ١٩٨٦ .

#### المادة السادسة ممثلون المقترض وعناوينهم

الفترة رتم ٢ (١) يعتبر وزير التخطيط ممثل المقترض لفايات الفقرة ١١ (٣) من الشروط العامة . الفترة رقم ٦ (٢) تم تحديد العناوين التالية لاغراض الفقرة رقم ١١ (١) من الشروط العامة . ( المقترض : وزارة التخطيط للحكومة الاردنية ص.ب ٥٥٥ ) عمان ــ الاردن . المعنوان البرقي /وزارة التخطيط / عمان التلكس : ٢١٣١٩ .

البنك الدولى للانشاء والتعمير شلئ N. W. 1414 D.C ٣٠٤٣٣ الولايات المتحدة الامريكية .

> المنوان البرتي انتبانراد / واشنطنولاية كولمبيسك ( ITT ) TEASTY (RCA) OR (WUI) 78180

> > وتتبينا لما ورد .

لقد قابت الاطراف المعنية من خلال معتليهما المعتمدين بتوقيع هذه الاتفاقية باسمائهم الشخصية في مقاطعة خولمبيا ـ الولايا تالمتحدة الامرينية في اليوم والسنة المبينة في أعلاه .

الملكة الاردنية الهاشمية بواسطة المثل المفوض. . . . . . . . . . . .

البنك الدولي للانشاء والنعبير بواسطة نائب رئيس منطقة اوروبا والشرق الاوسط وشمال انريقيا .

#### الجدول رقم - ١ -سحب حصيلة القرض

١ ... يبين الجدول المذكور في أدناه العناصر التسمى سيتم تمويلها من حصيلة القرض ، المبالغ المخصصة من الترض لكل مئة ، والنسبة المثوية التي تشكلهاهذه المبالغ من مجموع النعقات المتررة لكل مئة : --

النسبة المئوية للنفتات المقرر تبويلهسا	لغ المخصص مسنالقرض لدولار معادلا )	
١٠٠٪ من النفقات الاجنبية ٢٦ ٪ من النفقات المطية		<ul> <li>١ ــ الاعمال المدنية وتشهل</li> <li>الاجمور المعمارية</li> </ul>
١٠٠ ٪ من النفقات الاجنبية ٦٠ ٪ من النفقات المطيسة	۰۰۰ر۰۰۱ر۱	٧ _ الاشاث
١٠٠ ٪ من النفدات الاجنبيسة ٨٠ ٪ من النفدات المطيسة	۰۰۰ر ۱٫۰۰۰	٣ ـــ معدات ومركبات ٤ ـــ مبالغ غير مخصصه
	1800.00.00	المجسوع

- ٢ لاغراض هذا الجدول ٤ تعنى عبارة النفقات الاجنبية النفقات بعبلة أي بلد غير بلد المقترض التي تدفع عن
- ٢ سد بالرغم مما ورد أن نص الفترة ١ أعلاه عانه لا يُجوزسحب اية ميالع بخصوص دهمات لنفقات تبت قبل تاريخ توتيع هذه الانداقية

#### الجدول رقم - ٢ -وصف الشسيروع

ان اهداف الشروع هو توسيع التغطية و تحسين نوعية ومعالية الرعاية الصحية الاساسية والعناية بالتماويارني المتخممات الاساسية مع التركيز الخاص على المشاكل الصحيه للامهات والاطنال .

وبنك المشررع من الاجزاء التالية والتي تخضع للتعديلات التي يتفق عليها البنك والحكومة الاردنية من وقت الخرلتحقيق هذه الاهداف.

- جزء ا توسيع وتصين الخدات الصعبة .
- ١٠ تاسيس ٢٥ مركزا صحيا اوليا جديدا.
- ٢. تطوير ٩ مراكز صحية اولية موجوده حاليــــا .
  - ٢٠ تأسيس ١٦ مركزا صحيا شاملا جديدا
- إن خوبل ٢ مراكز محية اولية موجوده حاليا الى مراكز صحية شاملة .

#### جزء ب منطوجير التوى البشرية الصحية .

- ا ــ المترب المحلى ١٤ اداريا من العاملين في المراكز الصحية الشاملة ، يتبعه تدريب في الخارج لمدن تصيرة أذا انتضى الامر ذلك .
  - ا ــ تدريب ١٧٥ طبيب امتياز .
- ١ -- التبريب المحلى لعوالى ٦٠ مدربة ممرضات ، و . ) ممرضه قانونية و . ٩ قابلة قانونية ، و ۱۱۱ مساعدة ممرضه ، و ۲۲۵ نسى طبسسى .
- ا تدريب موالي ١٠ من العاملين عسىوزارة السحة في حقل الصحة العام في موضوع الصحة العابة وذلك بارسالسهم في دورات تصميرة خارج الاردن ،
  - ١ ــ برنام ندو أت تدريبية للاطباء والعالمين الاخرين في قطاع الصحة .
    - جزء جــ الثنيف السمي : ــ
    - نبنير المعات والمركبات والمواد السمعيةوالنظريسية.

#### جزء د بنطيط وادارة الفطاع الصحى ،

تاريخ استحقال الدفع

- ا. جرناج دراسات تنولاه مديريسسةالتخطيط والتدريب والابحاث بوزارة الصحة مواضيع
- ا، تتقديم ساعدة لوزارة الصحة فيتنفيذ المشروع والتحضير لمشاريع صحية ستقبلية .

تسديد راس المال

 توغير العدات والاثاث لوحـــدةتنيــذ المــــروع . و من النوقح أن ينتهي المشروع في ٢٠ هزيـــران ١٩٩٢ .

#### الجدول رقم ( ٣ ) جدول السداد

( المبلغ بالدولار )	
	في كل من ١٥ اذاروم ١ ايلول بن كل علم
	ابتــــداء المرا البول ۱۹۸۸
٠٠٠ د ١٥٥٠	وحتسمسسس ١٩٩٠ ايلول ١٩٩٩
0.0,	بتاريسية ١٥ إذار ٢٠٠٠

• الارقابي في مذا الجنول نبغل ما يمادل بالدولارات حسب تيمته في تواريخ السحب ، راجع الشمروط العلمة في النور عين رام ٢ ٤ (١) و ٤ (١) .

#### الممولات على التسديد السبق

العبولات التالية محددة لاغراض فقرة رقسم (٤) ب من الشروط العامة

العمولة

فترات التسديد مقدما

معبر عنها بسبة	معدل الفائدة (
السذي يسري على	
سدد من القرض إ	
سبق مضروبا في اـ	يوم التسديد المس

لا يتجاوز ٣ سنوات قبل تاريخ الاستحقاق ٢٠٠٠ اكثر من ٣ سنوات ولكن لا يتجاوز ٦ سنوات ٤٠٠٠ قبل تاريسخ الاستحقسساق

اكثر من ٦ سنوات ولكن لا ينجاوز ١١ سنة ٧٧٠. قبل ناريـــخ الاستحقـــاق

اكثر من ١١ سنة ولكن لا يتجاوز ١٣ سنة ٨٧. قبل تاريبيخ الاستحقاب

اكثر من ١٢ سنة تبسل ناريخ الاستحقاق ١٠٠٠

#### الجدول رقم ( ٤ ) المستريات والخدمات الاستشارية

فقرة رقم ١ : شراء البضائع والاعمال المدنية

#### جزءا \_ العطاءات العالية التنافسية

باستثناء ما ورد في الجزء (ج) عان البضائعوالاعبال المدنية يجب ان تحال طبقا للاجراءات المنصوص عليها في مقرة أ و ٢ مسن ( ارشادات الشراء تحت مروض البنك الدولي للانشاء والتعمير وتسليف مؤسسة الانهاء الدولية ) المنشورة من قبل البنك في شمهر آب ١٩٨٤ والتي ستدعى نيا بعد ( بالارشادات ) .

#### جزء ب - الافضلية للصناعات المطهة

بالنسبة لشراء البضائع بموجب الإجراءات الموصوفة في الجزء (١) المذكور في اعلاه تبنح البضائع المصنوعة في الاردن المضلية طبقا لشروط الفقرات ٢ (٥٥) و ٢ (٥٦) في الارشادات والفقرات ١ الى ٤ من الملحق ٢ أيضا .

#### جزء ج - أجراءات المستريات الاخرى

- ا. يمكن منح العتود للاعمال الدنيــةلتطوير المراكز الصحية الاولية أو الشاملة التائمة حالبا والواردة في البند (١) من المشروع ، طبقا للاجراءات المتبعة محليا لدى المترض من المناقصة المتنافسه ، وذلك بان لا يزيد للعقدالواحد على مبلغ . . . ر ، ه دولار وأن لا يزيد لمجل العقود على . . . ر ، ه دولار وأن لا يزيد لمجل العقود على . . . ر ، ه دولار . . . . دولار .
- ١٠ يبكن منح عتود الاثاث والمعدات والسيارات طبقا للاجراءات المتبعة محليا لدى المترض في المنافسة المتنافسة ، وذلك بانلا يزيد للعتد الواحد على ،،،،،، ١ دولار وأن لا يزيد لجبل العتود على ،،،،،، دولار،

#### جز، د ... مراجعة القرارات المتعلقة بالمشتريات مسنقبل البنك

- ا ... تطبق الاجراءات المنصوص عليها في الفقرتين ٢ و ٤ من الملحق ١ من الارشادات على كل عقد انشائي والذي تقدر قيمت ١٠٠٠.٠٠٠ دولار او اكثر وعلى كل عقد من عقدود البضائع الذي تقدر قيمته ١٠٠٠.٠٠ دولار او اكثر . ولكن عندما يكون الدفع لمثل عدده العقود من خارج الحساب الخاص الفائه يتوجب تعديل هذه الاجراءات بحيث نضمن تقديم النسخت من المتطابقتين المطلوبتين في الفقرة ٢ (د ١ الى البنك قبل الشروع بسحب الدفعة الاولى من الحساب الخاص بالنسبة الهسدا العقسسسسسد .
- ب \_ تطبق الاجراءات المنصوص عليها في الهقرتين ٣ و } بن الملحق ١ من الارشادات على كل عقد لا تطابق نصوصه ما ورد في احكام البند السابق ، ولكن عندما تكون الدنعات لمثل هذا العقد من خارج الحساب الخاص، غانه يتوجب تعديل هذه الاجراءات بحيث تضمين اعتبار النسختين المتطابقة \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ الاخرى المطلوب تتنيه المساب الخاص، المنابق والمطلوب عنديه طبقا للفقرة ٣ كجزء من البينة والمطلوب عند المنقل المنابقة .
- ج ـ لا تنطبق الاحكام الواردة في البندين السابقين ( ا و ب ) من هذا الجزء على العتود التي بموجبها يحول البنك اجراء السحب من حساب القرض بناء على بيان المصروفات ، ان هذه المقود سوف يتم الاحتفاظ بها طبقالما ورد في الفقرة ؟ (١١ ج ، ٢ من هذه الاتفاقية .
  - د ـ تخصص نسبة ٢٠٪ لاغراض الفترة ٤ من الملحق ١ للارشادات .

#### عقره رقم ١٢١ تعيين المستشارين

- إ ـ من أجل مساعدة وزارة الصحة فيالاشراف على الاعمال الانشائية تحت بند جزء (١) وسن هذا المشروع ، مان المقترض سيدعو وزارة الصحة لتعيين استشاريين معماريين بحيست تكون مؤهلاتهم وخبراتهم وشروط وحالات النوظيف مقبولة لدى البنك وسيتم اختيار عؤلاء المستشارينوالذين يتم تبويل خدماتهم من القرض بموجب الاجراءات والمبادىء المقبولة لسدى البنك وطبقا لما ورد في ( الارشادات لاستخدام المستشارين من قبل المقترضين من البنسك الدولي وكذلك من قبل البنك الدولي كهيئة تنفيذية ) والذي نشر من قبل البنك الدولي في آب الدولي .
- ٢ ــ ومن أجل مساعدة وزارة العدمة فيتفيذ برامع التدريب والدراسات الخاصة بهسسدا المشروع، فإن المقترض سيدهو وزارة الصحة لتعيين اخسائيان مؤهلاتهم وخبراتهم وسلاحياتهم متبولسلة لدى البنك .

#### جدول رقــم ـــ ٥ ــ الحساب الخامــں

- ا ــ لغايات هذا الجدول يكون للكلمات والعبارات التالية المعانى المخصصة لها في ادناه : ــ
- ا ــ الفئـة : ــ فئة المواد التي ستبول مسن عميلة الترض كما عو مبين في الفقرة (١) من الجدول (١) لهـــذه الاتفاتيـــــة .
- ب ــ النفتات المسموح بها : ــ النفقات لتغطية التكاليف المعتولة للسلع والخدمات المطلوبة للمشروع والتي يجب تبويلها من مبالغ القرض بموجب الشروط الوارده في الجدول رقم الهذه الاتفاقية . جــ التخصيص الموافق عليه : ــ اي مبلغ بالدولار الامريكي يعادل او لا يزيد على ...ر. . ه دولار يتم سحبه من حساب القرض وايداعسه الحساب الخاص وذلك طبقا للنقرة ١٣(١) من هذا الجدول
- ٢ -- يجب ان تكون الدغمات من ( الحساب الخاص ) عصورة على النفتات المسموح بها طبقا لنصوص هذا الجسسدول .

٣ ــ بعد أن يستلم البنك دليلا متبولا لديه ، بأن الحساب الخاص قد تم مُتحه في الوقت الناسب نان السحوبات من التخصيص الموافق عليه والسحويات اللاحقة لتعويض النقص يمكن أنَّ تكون على النحو التالي :\_\_

1 - بناء على طلب او طلبات المقترض لايداع بلغ او مبالغ تصل من الاجمالي الى التخصيص الموانق عليه ، غان البنك بالنيابة عن التنرضس سيقوم باجراء السحب من حساب القرض ليودع نسي الحساب الخاص المبلغ او العالم التسميطلبها المقتسرض .

ب ــ يتدم المقترض للبنك طابات لتعويض «الحساب الخاص » من الدنعات المسحوبه منه وعلـــــى منرات بحددها البنك ، وبناء على هذه الطلبات يسحب البنك من حساب القرض ويودع في الحساب الخاص ، تلك المالغ المطلوبة لتسديد النقص منه بمبالغ لا تزيد على الدنمات المسحوبة من الحساب الخاص وعلى ان لا تتجاوز قيمتها النفقات المسموح بها ، وما لم يوافق البنك على خلال ذلك النان البنك سيقوم بسحب مثل هذه الايداعات من حساب القرض تحت الفئة الخاصة بها وبالبلغ المعادلة لها وذلك حسبما يتبين بالدلي الذي يدعم طلب مثل هذا الايداع المقدم طبقا للنقررة

 ٤ ــ عندما يتوم المتنرض بنتديم طلب الى البنك لتعويض دفعات قام بدفعها من الحساب الخاص ، وذلك بموجب النقره ٣ (ب) من هذا الجدول ، مانه يقوم بتزويدالبنك قبل او اثناء تقديم طلب التعويض هذا ، بالوثائق والبينات التي قد يطلبها البنك لاثبات أن هذه الدنعات تمت حسب النفقات المسموح بها .

٥ - ا - بالرغم من شروط الفقره ٣ من هذا الجدول ٤ لايودع البنك اية ايداعات اخرى في الحساب الخاص عند

١ - عندما بقرر البنك بأنه يمكن سحبجميع السحوبات اللاحقه مباشرة من قبل المقترض من حساب القرنس بموجب نصوص الفقرة (٢٠٢) من هذه الاتفاقية ، او .

٢ - عندما تكون المبالغ غير المسحوبة من القرض مطروحا منها اي مبلغ يستحق الدفع بموجب اتفاقية تعويض مصدقة أو أي التزام بتوجب على البنك تسديده بموجب الفقرة (٢٠٥) من الشروط العامة ، مساوية لما يعادل ضعف مبلغ التخصيص الموافق عليه ، ما لم يوافـــق

ب -- بعد ذلك، مان السحوبات من حسساب إلقرض للمبلغ غير المسحوب منه ، يجب أن يخضع للاجراءات التي يتم تحديدها باشعار من البنك آلى المقترض وما لم يوافق البنك على خــــلانه ذلك ، عان مثل هذه السحوبات اللاحقهبجب ان يتم سحبها مقط بعد موامقة البنك على ان جميع هذه المبالغ المتبقية بالايداع في الحساب الخاص بتاريخ هذا الاشعار استعملت او سوف تستعمل

7 \_ ا \_ اذا ترر البنك في اي وقت بأن اية دفعة من الحسساب الخساص

١ - تد تم دنعها لاي ننقة أو في أي مبلغ غير مسموح به طبقا للنقرة ٢ من هذا الجدول ،

٢ - أو لم يتم تبريرها بالاثباتات المقدم فطبقا للنقرة } من هـــدا الجدول ، نان على المترض نور استلامه اشعارا من البنك ، أن يودع في الحساب الخاص (أو بحساب القرض اذا طلب البنك ذلك ) مبلغا معادلانتيمة تلك الدمعة أو للجزء منها غير المسموح به أو غير المبرر ، وما لم يوانق البنك على خلاف ذلك المن البنك سوف لن يودع أية مبالغ لاحته في الحساب الخاص ما لم يعد المترض الايسداع الطلدانساب وب

ب ــ اذا قرر البنك في أي وقت أن أي مبلغ مستحق الديم في الجاسان الخاص لا حاجة له لتغطية ديمات الحديد المات ا لاحقة للنفقات المسبوح بها ، فإن المقترض وفور استلامه لاشعار من البنك سوف يعيد هـذا

# نحى وفحستى للفعل مس فالمكتد للعلانية لها تمية

بمقتضى المادة ٢١ مسسن الدستسسور وبناء على ما قسرره مجلسا الاعيسان والنسسواب نصادق على القانون الآتي ونامر بامـــدارهواضائته الى قوانين الدولــة: \_\_

## قاين رغم(۱۲) است ١٩٨٦

قانون تصديق اتفاقية دّرض لمتمويل مشروع التطوير الحضري الثاني بين الملكة الاردنية الهاشمية والبنك الدوليي للانشياء والتعميير

المادة ١ ــ يسمى هذا القانون (تانون تصديق اتفاقية قرض لنمويل مشروع النطوير الحضري الثاني بيسن المملكة الاردنية الهاشمية والبنك الدولسي للانشاء والتعمير لسنة ١٩٨٦ اويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسميـــــة .

المادة ٢ - تعتبر الاتفاقية الملحقة بهذا القانون والمعتودة بين المملكة الاردنية الهاشمية والبنك الدولي للانشاء والتعمير صديحة ونانذة بالنسبة لجميسع الغايات المتوخاه منهسا .

المادة ٣ ــ رئيس الوزراء والوزراء مكنفون بتنفيذ احكام هــــــذا القانــــون .

وزار دولة لشؤون

#### . 1947/1/0

## الحسين بن طلال

وزير دولة للشؤون البرلمانية نائب رئيس الوزراء رئاسة الوزرآء رئيس الوزراء ووزير التربية والتعليم د سامي جوده د. هازم نسيبه عبدالوهاب المجالي زيد الرفاعي وزبر الشؤون البلدية والتروية والبيئة وزير العمل طاهر ألمصري محي الدين الحسيني مروان الممود حسن الكايد وزيـــر المـــالية وزيـــر التهوين والصناعة والنجارة وزيـــر الاشمقال العسامة وزير الاوتناف والشؤون د. حنا عوده ٠٠ رجائي المفشر والمقدسات الاسلامية المهندس محمود الحوامده د. الشيخ عبدالعزيز الخياط وزير شؤون الارض المحتلة وزير الاعلام والثقافة والسياحة والآثار محمد الفطيب

اتفاقية قرضس

بين الملكة الاردنية الهاشمية والبنك الدولسي للانشاءوالتعمي

ابرمت هذه الاتفاقية بتاريخ ٨/٨/١٩٨٨ بيسس الملكة الاردنية الهاشمية (المتترض والبنك الدولي للانشاء 

1 . اتتنع المتترض بامكانية نجاح واهمية المشمروع الموصوف في الجدول رقم ٢ من هذه الاتفاقية ، علقسد طلب من البنك مساعدته في تمويل المشروع .

ب. سبنفذ المشروع من قبل دائرة التطوير الحضري (دائرة التطوير ) المنبئقة عن امانة العاصمة ( الامانة ) ومن قبل بنك الاسكان ( بنك الاسكان ) التابعينالمقترض وذلك بمساعدة من المقترض ، وكجزء من هذه المساعدة سيوفر المقترض للامائة ولبنك الاسكانةيمة القرض ومقا لهذه الاتفاقية .

لتد وانق البنك بناء على ما نقدم أن بمنح قرضا للمقترض وفقا للشروط المبينة في هذه الاتفاقية وفسي اتفاقية المشروع المؤرخة بنفس تاريخ هـــذه الاتفاقية والمبرمة بين البنك والاماتة وبنك الاسكان .

لذا فقد اتفق الاطراف على ما يلى : \_

#### المسادة الاولى

#### ( الشروط العامة ) ، تماريف

النقرة ١/١ تعتبر ( الشروط العامة ) المطبقة على اتفاقيات القروض والعقود العائدة للبنك الدولى والمؤرخة في ١٩٨٥/١/١ ( الشروط العامة )جزءاً لا ينجزًا من هذه الانفاقية .

الفقرة ١/٢ ما لم تدل القرينة على خلاف ذلك بكون للاصطلاحات المتعددة نفس التعاريف الواردة لهـــا في الشروط العامة وفي مقدمة هذه الاتفاقيسة بالاضافة للاصطلاحات التالية والمعرفة كما يلي : -

ا ــ انفاقية المشروع/تعنى الانفاقية الموقعة بين البنك والامانة وبنك الاسكان والمؤرخة بنفس تاريخ هذه الانفاقية وبنفس التعديلات التي يمكن أن يتفق عليها بين الحين والاخر ويتضمن هذا الاصطلاح جبيع الجداول المرنقة انفاتية المسسروع

ب ... اتفاتية القرض المكلة / تعني الاتفائية التي ستعقد بين المقترض وبنك الاسكان طبقا للنترة ٢/٢ من هذه الانتانية وبننس الشروط او اي تعديلات التي يمكن ان يتنق عليها بين الحين والاخر ويتضبن هذا الاصطلاحجبيع الجداول اللحقة باتفاقية القرض المكلة ، ويعني الترض النصوص عليه في اتفاتية الترض الكما....

ج ــ الدينار الاردني / يعني عبلة المقترض

د ــ الحساب الخاص / يعنى الحسساب المشار اليه في الفقرة ٢/٢ (ب) من هذه الاتناقيسة .

ه \_ الصندوق الدوار/يعنى صندوق الاسكان الدوار للدخل المنخفض المؤسس من تبل المقترض وتتم أدارته من قبل دائرة التطوير.

و \_ التكلفة المستردة / تعنى تكلف المحتبين أو تطوير الاراضى أو الانشاءات السكنيسة الناجمة عن المشروع والتي سيتهم استردادها عند بيع هذه الاراضي أو الانشاءات طبقا للجزء ( ا ) من الجدول رقم ٢ من اتفاقيـــة المشروع .

ز ــ المنتفع / العائلة التي تنطبق عليها الشروط المذكورة في القسم (ب) من الجدول رقم ٢ من اتفاقيمسة المشروع .

#### المادة الثانية

#### القرض

نقرة ١/٢ يوانق البنك على أن يقرض للمتتسرض طبقا للشروط والنصوص المبينة تاليا والمشار اليها في اتفاقية القرض ، مبلغا بهخنك المسانت يعادل (١٠٠٠،١٠١٠ دولار ( ثمانيسسة وعشرون

فقرة ٢/٢ ١ \_ يمكن سحب قيمة القرض من حساب القرض طبقا لنصوص الجدول رقم ١ من هذه الاتفاقية او اي تعديلات بمكن ان يتفق على ادخالها على هذا الجدول بين المقترض والبنك بــــين الحين والاخر لتغطية مصاريف انفقت ( أو أذا وأفق البنك سوف تنفق ) وتتعلق بتكاليف معقولة لسلع وخدمات يتطلبها المشروع الموصوف في الجدول رقم ٢ من هذه الاتفاقية والمولة من مبالغ القرض .

ب ... تطبيقا لغايات المشروع على المقترضان يغتج حسابا خاصا بالدولار لدى بنك الاسكان ومتا لشروط ومواصفات مقبولة لسدى البنك الدولسسي . يجب أن تكون الإيداعات في أو المسحوبات من الحساب الخاص طبقا لنصوص الجدول رقم } من هذه الاتفاتيسة .

نقرة ٣/٢ سيكون تاريخ الاغلاق ٣٠/٦/٣٠ او ايتاريخ لاحق يوانق عليه البنك الدولي ، وعلى البنك الدولي ابلاغ المتترض مورا بالتاريخ اللاحق.

فقرة ٢/٤ على المقترض أن يدفع للبنك عمولة التزام بنسبة ٧٥٠. x سنويا على قيمة راسمال القرض غير المسحوب من وقت لاخر .

عُقرة ٢/٥ ا \_ على المتترض ان يدفع مائدة على تيمة راس مال القرض المسحوب وغير المسدد بسين الحين والاخر بنسبة سنوية لكسل فترة فائدة تعادل مر. ير سنويا فوق تكلفة التراضات البنك الدولي للمصل الماضي المنتهي تبل بداية مترة المائدة تلك .

ب ــ بعد نهاية كل مصل وحالما هو ممكناعلى البنك أن يبلغ المقترض بتكلفة اقتراضات البنك الدولى لذلك الفصــل .

جــ لغايات هذه الغترة : ــ ·

 ١٠ « مترة الفائسدة » تعنى مترة السنة شهور التي تبدأ في كل تاريخ محدد في المقرة ٢/٢ من هذه الاتفاقية بما في ذلك فترة الفائدة التي وقعت بها هذه الاتفاقية .

 « تكلفة المتراضات البنك الدولي » ، تعنى تكلفة المتراضات البنك الدولي القائمــة والمسعوبة بعد ١٩٨٢/٦/٣٠ والمعبر عنها كنسبة منوية في السنة وحسبها يحددها البنك بشكل معتنسول ، ال

٢٠ « غصل » ، يعني اول ستسة شهور او ثاني ستة شهور من السنة الروزنامية .

عَدْرة ١/٢ تدبع النوائد وجبيع الرسوم الأشهرى ممك سنويا في ١٠/١ و ١٠/١٠ من كل عام .

نقرة Y/Y يدمع المقترض راس مال القرض طبقا لجدول السداد المبين في الجدول رقم ٣ من هذه الاتفاقية.

#### المادة الثالثة

#### تنفيذ المشروع

نترة ١/٣ يصرح المقترض التزامسه بفايات المشروعكما هي مبينة في الجدول رقم ٢ من هذه الاتفاقية وبدون وضع قيود على التزاماته الاخرى في اتفاقية الترض ، دسوف يجعل الامانة التي تعمل من خلال دائرة التطوير ويجعل بنك الاسكسان أن يقوما بجميع واجباتهما حسبما جاء في اتفاقية المشروع وطبقا لنصوصها وسوف يقوم أو يسبب القيام بجميع الاعمال بما في ذلك توفير الامسسوال والتسهيلات والخدمات والموارد الاخسرى اللازمة أو المناسبة لتمكين بنك الاسكان والامانة من القيام بواجباتهما وسوف لا يعمل أو يسمح بعمل أي اجراء يمكن أن يمنع أو يهيق اداءهما للمشروع.

نقرة ٢/٣ ا ... على المقترض بـدون اي تقييد على مسؤوليته العامة طبقا للفقرة ١/٣ اعلاه ان يتأكد من توفر جميع الاموال المطلوبة للمشروعوان يوفر مبالغ القرض لبنك الاسكان ولامانة العاصمة لفايات تنفيذ المشروع بموجب اتفاقية قرض مكملة ستبرم بين المقترض وبنك الاسكان والامائة وبشروط ومواصفات موافق عليها من قبل البنك الدولي بما في ذلك : ...

٢٠ على بنك الاسكان أن بوفـــرلدائرة التطوير وعلى شكل ترضى منتوح لغايــات المســـروع : ــ

ا - البلغ المعاد اقراضه لبنك الاسكان مليقا للبند ١ أعلاه .

ب حجيع المبالغ المطلوب التعطية التكاليف المستردة وغير المولة من ترنس البنك الدول من ورنس البنك الدول من ورنس المناس الدول من ورنس المناس المن

على المتترض أن يجعل مبالسغالقرض غير المعاد الاراضها لبنك الاسكان متوفرة الى
 دائرة التطوير لغايات المشروعوعلى شكل مخصصات في الموازنة العاهة .

على دائرة التعلوير ان تتصرف بجميع مواردها من المشروع بما في ذلك المبالغ المتبوضة من قبلها من بيع العقارات التي تحسينها من المشروع من خلال حسابها لدى بنك الاسكسسان.

٥٠ على بنك الاسكان أن يسدد مايعادل بالدينار الاردني من أصل رأس مال التسرف المبلغ المعاد أقراضه اليسم موجب اتفاقية قرض مكملة خلال نفس المدة الحددة لتسديد القرض في الجدول رقم من هذه الاتفاقية وبسعر غائدة مماثل لسعر الفائدة المطبق على القرض بتاريسخ اتفاقيسسة القسسرض .

٢٠ ان رأس مال المبلغ المعاد اتراضه الى بنك الاسكان من اصل القرض بموجب اتفاتية قرض مكلسة والذي سوانيسدد من قبل بنك الاسكان / يجب ان يسدده بنك الاسكان بالدينار الاردنسي / يحدد سعر السداد كما هو مصنوب بتواريخ سحب المبالغ من حساب القرض).

٧٠ على المعترض وعلى بنك الاسكان أن يراجعا سنويا سعر الفائدة على جميع الاموال التي يوفرها بنك الاسكسان للمشروع ( الاموال المعاد اقراضها الى بنك الاسكان من أصل قرض البنك الدولسسي وبموجب اتفاقية مكلة والاموال المتوفرة من مصادر بنك الاسكان الخاصة ) وذلك لخضمان وجود هامش ربح معقول لبنك الاسكان ومتبول لكل من المقترض وبنك الاسكان والمنسك الدولسسيين.

٨٠ على بنك الاسكان ان يوفر وضا للمنتفعين من المشروع ووفقا للمبادى، الذكورة في البند مب/٢ من الفقرة ٢/١من اتفاقي المشروع .

ب ـ على المقترض ان يمارس حقوقه في انفاقية القرض المكملة لحفظ مصلحة المقترض والبنك الدولي ولتحقيق اهداف القرض ، وما لم يوافق البنك الدولي على خلاف ذلك ، على المقترض ان لا يحذف أو يعدل أو يغير الانفاقية المكبلة أو أي نص منها ،

نقرة ٣/٣ يجب ان يتم الحصول على السلع والاعمال والخدمات الاستثمارية التي يتطلبها المشروع والتي ستمول من مبالغ القرض ونقا لنصوص الجدول رقم ١ من اتفاقية المشروع الا اذا وافق البنك الدولى على خلاف ذلك .

نترة ٣/٥ وافق البنك والمقترض بموجب هذه الاتفاقية على الالتزام بما هو منصوص عليه في الفقرات ١٩/٥ و ١٩/٩ و ١٩/٩ من الشروط العامة ( فيما ينعلق بالتامين واستعمال السلع والخدمات والمخططات والجداول والسجلات والتقارير وصيانة واستملاك الاراضي على التوالي ، من قبل امانة العاصمة التي تعمل من خلال دائرة التطوير ومن قبل بنك الاسكان ، كل فيما يتعلق باعماله في المشروع طبقا المفترة ٢/٤ من اتفاقي المشروع .

نقرة ٣/٥ ا ــ على المقترض : ــ

١٠ مع نهاية شهر كانون اول من عام ١٩٨٦ ان ينتهي من ويوغر للبنك الدولي نسخة من الدراسة التي يتوم بها المترضحاليا لاعداد استراتيجية عامة للاسكان .

٢ . بعد ذلك يتم تبادل الآراء مسعالبنك الدولي حول نتائج وتوصيات تلك الدراسة .

ب ـ على المقترض ان يتبادل الآراء مـعالبنك الدولي حول نتائج وتوصيات الدراسات التي سنتم طبقا للقسم ج/٢ من المشروع يفور الانتهاء منها .

نقرة ٦/٣ يلتزم المقترض بالمحافظة على وجسودالصندوق الدوار في كل الاوقات بما في ذلك اعداد قائمة باهداف وتعليمات لادارته تكون مقبولة لدىالبنك الدولي وتتضمن مصادر تمويل الصندوق الدوار والغايات التي تنفق عليها امواله .

نقرة ٧/٣ يلتزم المتترض بأن يجعل المرائق العامسة المتوفرة للمشروع مدارة ومحافظ عليها في جميع الاوقات طبقا للمعاير المالية والهندسية والاداريسة المناسبة وسوف يوفر جميع الاموال والتسميسسلات والموارد الاخرى اللازمة لذلك .

نترة ٨/٣ يلتزم المقترض بضمان أن مؤسسات واجهزته العامة المسؤولة عن أنشاء وأدارة شبكات المياه والمجاري والكهرباء بالإضافة لهيئات المقترض التي تجبي الرسوم العامة الاخرى من أنها سوف تعدل في رسومها المطبقة على المناطق التي سيتم تطويرها تحت القسمين (١٠) ب) من المشروع، بحيث لا تتضمن تلك الرسوم تكلفة البنودالتي تم دفعها من خلال تنفيذ المشروع والتي يتسم استردادها من خلال أثمان المقارات التي يتم تطوير ما وبيعها ضمن المشروع والتي تشتمل على تكلفة تلسسك الاعمسال .

#### المادة الرابعة

#### الوسائل القانونية لحماية مصالح الينك

مترة )/ الفايات النثرة ٦ بند ٢/ك من الشروط العامة عان الاحداث الاضافية التالية تؤدي الى تعليق او الفاء الاتفاقية وهـــى : ـــ

ا ــ اذا مشلت الامانة او بنك الاسكان في القيام بأي من واجباتهما في اتفاقية المشروع .

ب ـ اذا ظهرت حالة غير عادية كنتيجة خدث ما وقع بعد تاريخ اتفاتية القرض جعلت من غير المكن ان تقوم الامانة أو بنك الاسكان بواجباتهما المنصوص عليها في اتفاقية المشروع .

ج ـ اذا تم تعديل تنانون المقترض رقم } لعام ١٩٧٤ أو تعليقه أو توقيفه أو حذمه أو استثنائه أو الغائه بما يؤثر سلبيا على مقدرة بنك الاسكان في القيام بواجباته الواردة في اتفاقيـة المســــروع .

د ـ اذا قام المتترض أو أية سلطة أخرى باستعمال صلاحياته لايقاف أو تعطيل بنك الاسكان من القيسام بواجباتسه :

ا وتوع اي حدث منصوص عنيه في الفقرة ١/١ من الاتفاتية وادة ستين يوما بعد اعطاء اشعار بذلك من قبل البنك السي المتنيين	فقرةً ٤/٢
اشعار بذلك من قبل البنك السي المقتسسرض.	
ب - وقوع أي حدث منصوص عليه في الفقرات (حاد) من الفقرة ١/١ من هذه الاتنات ت	

#### المادة الخامسة

#### تاريخ السريان وتاريخ الانتهاء

ترض حسبها هو وارد في البند ( ج ) من	<ul> <li>١/٥ تعتبر الامور التالية شروطا اضافية لسريان اتفاتية الا الفقرة ١/١٢ من الشروط العامة :</li> </ul>	فاترة
•	1 -4023) 0. 7	

ا ــ توقيع انفاتية قرض مكملة بين المقترض والامانة وبنك الاسكان .

ب ــ اعتماد المقترض للاهداف والمبادىءالتنفيذية للصندوق الدوار طبقا للفقرة ٦/٣ ---ن

ج ـ استخدام المقترض المستشاريسين المطلوبين لتنفيذ البند (ب) الوارد تحت القسم ج/١

نقرة ٢/٥ لغليات الفقرة ٢/١٢ـــ ج من الشروط العامة ، تعتبر الامور الاضافية التالية ضرورية لسريان

ا ... أن اتفاقية المشروع قد تم اعتمادهاوالتصديق عليها من قبل الامانة وبنك الاسكان وأنها ملزمة قانونيا للامانة ولبنك الاسكانطبقا لنصوصها .

ب ــ ان انفاقبة القرض المكلة قد تـــم عتمادها والتصديق عليها من قبل المقترض والامانــة وبنك الاسكان وأصبحت ملزم المقترض وللامانة ولبنك الاسكان طبقا لنصوصها .

غقرة ٣/٥ بكون الناريخ المحدد لغايات الفقرة ١٢/٤جن ( الشروط العامة ) هو التاريخ الذي ياتي بعـــد

#### المادة السادسة مطلي المقترض - المناوين

فقرة ١/٦ بعتبر وزبر التخطيط ممثل المقترض لفايات الفقرة ٢/١١ من الشروط العلمة . غقرة ٢/٦ تم تحديد العناوين التالية لغايات الفقرة ١/١١ من الشروط العامة للمقترض .

ص . ب ( ٥٥٥ )

عمان / الاردن

تلکس ۲۱۳۱۹ \_ عمان

البنك الدولي للانشاء والتعمير

الولايات المتحدة الاميركية

تلکس ۸۹۰۰۱)

16 773437

78180

تشهد الاطراف المعنية العاملة من خسلال مبتليها المعتمدين لهذا الفرض ، أن هذه الاتفاقيـــــة تد تم توقيعها بالنيابة عن الجهات المنية فيمقاطعة كولومبيا بالولايات المتحدة الإميركية باليسدوم الملكة الاردنية الهاشبية

المشـــل المتيـــــ

البنك الدولي للانشاء والتعبير نائب رئيس منطقة اوروبا والشرق الاوسطوة

## المجدول رقم -- ١ --

## الاسحب من ايرادات القرض

١٠ بين الجدول ادناه تنصيل الفئات التي ستمسول من قرض البنك الدولي وتوزيع مبالغ الترض على كل

النسبة الملوية للمصاريف التي ستمـــول	هيمه المبلغ المخصص من اصل القرض بالدولار	all are a second track that is an
٠٠ ٪ ٠٠ ٪ ١٠٠٪ من المصاريف الاجتبية ١٠٠٪ من المصاريف الحلية	المستردةر.۱۰۰۰ فيرالمستردة	<ol> <li>الاشعفال المدنا ا مالتكاليف به المتكاليف به المتكاليف اجبزة ومعداد</li> </ol>
( سعر المصنع ) و	شارية ست دة	(۱) الخدمات الاسنا أ . للتكاليف ال

ب. للتكاليف غير المستردة (۱۱) رصيد غبر موزع

۰۰۰ در ۱۵۰۰ و ۲ المجمسوع

## الغايات هـــذا الجدول: \_\_

ــ الاصطلاح ( المصاريف الاجنبية ) يعنـــي المصاريف بعملة بلد غير بلد المقترض على سلـــع او خدمات من اي منطقة او قطر غير منطقة أو قطر المقتــــرض .

ب ــ الاصطلاح ( المصاريف المحلية ) يعني المصاريف بعملة المقترض على سلع وخدمات مزودة من منطقة

 ١٠ بالرغم مما جاء في نص الفقرة ١ اعلاه لا يجوز سحب اية مبالغ بخصوص دفعات لنفقات تمتاتبـــــل تاريخ هذه الاتفاقية ما عدا تلك السحوبات التيلا تزيد عما يعادل ( ١٠٠٠٠٠ ) دولار يمكن سحبها تحت الفئة ١/ب بخصوص مصاريف انفقت قبلتاريخ هذه الاتفاقية ولكن بعد ١٩٨٥/٤/٣٠ .

٤٠ جميع طلبات السحب من مبالغ القرض المخصصة تحت الفئة ١ او الفئة ٣ يجب أن تميز بوضوح بيسن الما في المطلوب من التكاليب المستردة والمالسيغ الاخسيري المؤهلسية للتبويل من القرض ، ويتم حفظ الوثائق المتعلقة بطلبات السحب هذه ، لدى دائرة التطوير وتكسون جاهزة للمراجعة من تبل البنك الدولي .

#### الجدول رقم - ٢ -وصف المشروع

## اهداف المشروع هي : \_

١٠ تحسين ظروف الحياة لبعض العائلات ذات الدخل المنخفض في منطقة عمان الكبرى .

١٠ تشجيع النبو العبراني الحضري في المناطق المناسبة بتكاليف منخفضه لتمديدات البنية التحتية .

٢٠ تتوية طاقة دائرة التطوير في تنفيذ مشاريب التطويس الحضيري .
 يتكون المشروع من الاقسام التالية ويمكن تعديلها الفاق بين المقترض والبنك من وقت لاخر

#### القسم / ا برنامج التحسين: --

تحسين المناطق غير القانونية ( مناطق السكن العشوائي ) في موقعي حي الامير حسن وجبل الامير على من منطقة عمان الكبرى وذلك من خلال : -

 إ. استملاك اراضي تلك المناطق لغايات تأمين ملكية الارض للمنتفع .....ين . ٧. نحسين الطرق المؤدية للمواتع والطرق الداخلية وممرات المشاة ومراءق الكهرباء والمجاري والمياه (بما في ذلك توميل شبكات المياه والمجاري السمى الوحدات السكنية ) .

٣. انشاء مركز اجتماعي ومركز تدريب مهني في كلموقع وعيادة صحية في جبل الامير على وتزويد هذه المراكز بالمعدات اللازمــــة .

٤. تنظيم حوالي ١٤٠ تطعة ارض اضافية تقام بسين الوحدات القائمة في جبل الامير على وتزويدها بالخدمات وتخصيصها للاستعمالات السكنية والتجارية .

ه. نونير القروض للمنتفعين لشراء الارض وبنسساءمساكن جديدة عليها وتوسيع البيوت القائمة في هدده

#### القسم /ب الاسكانات الجديدة : ــ

تطوير اربعة مواقع جديدة ، اثنان في الرصيفة وواحد في كل من النتب/ماركا وام نواره/القويسمه :-أنشاء مرافق تهديدات البنية التحتية بما فيها شبكات الطرق والمباه وخطوط المجاري والكهرباء .

٢. نونير الخدمات الاجتماعية بما في ذلك : \_\_

عشرة مدارس ( للمستويات الابتدائية والاعدادية والثانوية ) وتوسيع مدرستان قائمتان حاليا في

 اربعة مراكز تدريب مهنية للنساء . عيادتان صحبتسان

اربعة مراكز اجتماعيسة

ثلاثة براكز طوارىء .

٢. تطوير وحدات لاستعمالات سكنية وتجارية نوق منطقة صافي مساحتها ٦٣ هكتار حوالي ٦٠٪ من هذه المنطقة تباع للمنتفعين الما كوحدات منالارض موصولة بالخدمات تتراوح مساحة كل منها بين در١١١م٢ و ٢٠٢٠٠ أو كمساكن منشأة على نفس الوحدات السابقة ويتم بيع المساحة الباتية للافراد وللمستثمرين العقاريين باسعار السوق للاستعمالات السكنية او التجاريب

٤- تونير القروض للمنتفعين لشراء وحدات و/أو توسيع المساكن في المنطقة التي سيتمتطويرها بموجب البند

#### القسم / ج المساعدة الفنية ، التدريب والدراسات :\_

١. تقديم المساعدة الفنية لدائرة التطوير:

ا \_ لغايات تصميم المشروع والاشراف علسى التنفي ـــــد .

ب ــ لغايات تقديم الخبراء للدائرة الغنية مع نواحي تصميم المشروع والادارة والتمويل والتسويق والتحليل الاجتماعي والانتصادي لمشاريعها .

التدريب المطي والخارجي لجهاز دائرة التطوير

دراسات تتضہـــن : ــ

- دراسة الجدوى بما فيها اعمى المسال التنظيم بشروع تطوير حضري آخر .

ب ـ دراسات الجدوى لاعادة تطوير واعسادة التنظيم وتغيير استعمال المحاجر والمقالع التي تشكسل حاجزا امام التطوير المستقبلي للاطسراف الشرقيسية والجنوبية لعمان .

ج - دراسة جنوى لبرنامج تنظيم عبلية ملكية الارض لتطوير بنية التجمعات السكنية التانونية في منطقة عمان الكبرى .

د - دراسة وسائل زيادة عرص ألعمل للنساء القاطنات في المواقع التي سيتم تطويرها من قبل دائرة

من المتوقع أن ينتمي المشروع في ١٩١٠/١٢/٣١.

#### الجدول رقم ــ ٣ ــ جـدول السداد

في كل بن ١٠/١ و ١٠/١٥ 1 170 ... واعتبارا من ١٩٨٨/١٠/١٥ وحتسسى ١٩٩٩/١٠/١٩ نــــي ١٥/١٥/٠٠٠٠ 1 4.0 ...

الارقام المبينة في هذا المعود تمثل تيمة الدولار في تاريخ السحب؛ ارجع الى الفقرة ٣/٤ والفقرة ٤/٣ بن الشروط العاسسة .

الدفعة من راس المال محددة بالدولار

#### العمولات على التسديد المسبسق

العمولات التالية محددة لغايات الفقرة ٣/٠٤ بقد (ب)من الشروط العامة : \_

العمولــــة	تاريخ التسديـــــد
٢ ر٠ 🗴 ( الفائدة السنوية على الرصيد ) .	تبل ما لا يزيد عن ثلاثة سعنوات من الاستحقاق
<ul> <li>١ ( الفائدة السنوية على الرصيد ) .</li> </ul>	قبل ما لا يزيد عن ٦ سنوات وما لا يقل عن ٣ سنوات من الاستحقاق .
٧٣ر · 🗴 ( الفائدة السنوية على الرصيد ) .	قبل ما لا يزيد عن ١١ سنة وما لا يقل عسن ٦ سنوات من الاستحقساق .
٧٨ر · × ( الفائدة السنوية على الرصيد ) .	تبل ما لا يزيد عن ١٣ سنة وما لا يتل عن ١١ سنة عن الاستحتـــاق .
٠٠٠ ٪ ( الغائدة السنوية على الرصيد ) .	سنة عن الاستخفيسياق . تبل أكثر من ١٣ سنة من الاستحقاق

#### الجدول رقم - ؟ -الحساب الخاص

#### ١٠ لغايات هذا الجدول:

تاريخ استحقاق الدفعة

- أ ــ الاصطلاح ( مَنْة ) ، تعني المئة التي ستبول من مبالغ القرض كما هو مبين في المقرة ١ من الجدول راتم ا من هذه الاتفاتية .
- ب الاصطلاح ( المصاريف المقبولة ) ، تعنى المصاريف التي تنفق لتكاليف معقولة مقابل سلع وخدمات مطلوبة للمشروع وستمول من مبالغ الترض طبقا لنصوص الجدول رقما من هذه الاتفاتية .
- ج الاصطلاح ( تخصيص موافق عليه )، يعني مبلغ . . . ر . . ٦ دولار سيتم سحبها من حساب القرض وايداعها في الحساب الخاص طبقا للنترة ٣/١ من هذا الجدول .
- ٠٠٠ الدفعات من ( الصاب الخاص ) يجب أن تكون بخصوص المصاريف المتبولة طبقا لنصوص هذا الجدول.
- ١٠ بعد استلام البنك الدولي اثباتات مقبونة لديه بانهتم منتح ( الحساب الخاص ) يتم سحب التخصيـــــص الموافق عليه والسحوبات لتعويض الحساب الخاص (من الدفعات المدفوعة منه ) كما يلي : \_
- أ بناءا على طلب المتترض لايداع او أيداعات تبلغ في مجموعها ما يساوي التخصيص الموافق عليه ، يسحب البنك الدولي نيابة عن المقترض هذه المبالغ من حساب القرض ويودعها في (الحساب الخاص) حسب طلب المتسرض .

Y . V

ب ـ على المقترض ان بقدم للبنك طلبات لتعويض (الحساب الخاص ) عن الدغعات المدغوعة بنه على مترات بحددها البنك ، وبناء على متاهده الطلبات يسحب البنك الدولي بن حساب القسرض ويودع في الحساب الخاص تلك المبالسسغ الطلوبة لتعويض الحساب الخاص بمبالغ لا تزيد عسن التي دغعت من الحساب الخاص لغايات المساريف المتبولة ، وما لم يوافق البنك الدولي علسى خلاف ذلك ، بجب ان تسحب كل بن هذه الإيداعات بن حساب القرض تحت المئة العائدة لسه وبالمبالغ المعادلة لها حسبها يتبين بن الاثباتات المدعمة لطلب مثل هذا الإيداع والمتدم وفقا للفقرة ) من هسنذا الجدول ،

- ٤. كل دنمة يدنعها المتترض بن (الحساب الخاص) ويطلب تعويضها طبقا للنترة ٣/ب بن هذا الجدول على
   المتترض أن يقدم للبنك قبل أو في نفس تاريخ طلب التعويض الوثائق والاثباتات الاخرى الخاصة بتلك
   الدنعة وحسب ما يطلبه البنك الدولي .
- ١٠ عندما يقرر البنك بأنه يمكن مسحبكانة السحوبات اللاحقة مباشرة من قبل المقترض من حساب القرض طبقا لنصوص الفقرة ٢/٢ ـ ا من هذه الاتفاقية .
- ٢٠ عندما يكون مجموع المبالغ غير المسحوبة من الترنس مطروحا منه أية موافقة مشروطة مائمة من تبل البنك للتعويض واي التزامخاص مائم من تبل البنك الدولي طبقا للفقيرة ٥/٧ من الشروط العامة ، مساويا لضعف مبلغ ( التخصيص الموافق عليه ) ما لم يوافق البنسيك على خلاف ذليبك .

ب ـ بعد ذلك من السحوبات من حساب الترض للمبلغ غير المسحوب من القرض يجب ان تخضه للإجراءات التي يتم تحديدها باشعار مسن البنسك الدولي الى المقترض ، وما لم يوافق البنك على خلاف ذلك عان مثل هذه السحوبات اللاحقة يجب أن يتم سحبها بعد موافقة البنك وللمدى الذي يقتنع به البنك الدولي بأن جميع المبالغ المتبقية في الحساب الخاص بتاريخ هذا الاشعار استعملت او سسوف تستعمل لدفع (المسارية المتبولة).

٦. ١ ـ اذا ترر البنك الدولي في اي وقت بأن اي دعمة من الحساب الخاص : \_

أ. قد تم دغمها أو أي جزء بنها لاي نفتة لا تتعلق بالحساب الخاص طبقا للفقرة ٢ بن هذا الجدول ٢. أو لم يتم تبريرها بالاثباتات المقدمة طبقا للفقرة ٤ بن هذا الجدول . غان على المقترض غورا وببوجب أشعسار من البنك أن يودع في الحساب الخاص ( أو أذا طلب البنك تسديده الى البنك الدولي للايداع في حساب القرض ) ببلغا معادلا لقيمة قلك الدفعة أو للجزء بنها الذي لا تنطبق عليه شروط الحساب الخاص ، وفي مثل هذه الحالة وما لم يوافق البنك، فأنه سوف لا يودع أية مبالغ أضافية قسي الحساب الخاص الا بعد أن يكون المقترض قد أعاد المطلب بنسبه .

ب ـ اذا ترر البنك الدولي في اي وقت ان ايبلغ متبتى في الحساب الخاص لا حاجة له لتفطيــة مساريف اخرى متبولة غانه على المترض وبموجب اشعار من البنك الدولي ان يعيد ذلـــك المبلغ الى البنك الدولي لايداعه في حساب القــرض .

 $(u_{1}, y_{2}, \dots, y_{n}) \in \mathcal{A}_{n} \times \mathcal{A}$ 

# مى رئىسى للعلى المسال ا

بمنتضى المادة ٢١ مسسن الدستسسسور وبناء على ما قرره مجلسا الاعيسسان والنسواب نصادق على القانسون الآتسي ونامر باسسسداره وانسانتسسه الى قوانيسن الدولسسة : ــ

#### قانون رقم ۱۳ است ۱۹۸۸

قانون تصديق اتفاقية قرض بين الملكة الاردنية الهاشمية و الصندوق العربي الانماء الاقتصادي والاجتباعي للمساهمة في تمويل مشروع تطوير الحوض السفلي لنهر الزرقاء

المادة 1 سيسمى هذا القائون 1 قائون تصديق اتفاقية قرض بين المملكة الاردنية الهاشمية والصندوق العربي للانماء الاقتصادي والاجتماعي للمساهمة في تمويل مشروع تطوير الحوض السفلي لنهر الزرقـــاء لسنة ١٩٨٦) ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

المادة ٢ سنمتبر الاتناقية الملحقة بهذا القانون والمعتودةبين حكومة المبلكة الاردنية الهاشمية والصندوق العربي للانهاء الاقتصادي والاجتماعي صحيصة ونائذة بالنسبة لجميع الغايات المتوخاه منها .

المادة ٣ ــ رئيس الوزراء والوزراء مكلفون بتنفيذ احكام هـــــذا القانــــون .

## الحسين بن طلال

· 14/1/1/1

رئيس الوزراء ووزير الدنساع زيد الرفاعي	التعليم	نائب رئيس ال ووزير التربية و <b>عبدالوهاب ا</b>		وزیر <b>دو</b> ل رئاسة <b>د حاز</b>	وزير دولة لشؤون البرلمانية ده سامي جوده
وزيــر الداخلية <b>حسن الكايد</b>	ر العبل الاجتماعية <b>لد الحاج حسن</b>	ت والنئمية	وزيسر المواصبان محي الدين ال	وزيــر الخارجية طاهر المصري	يزير الشؤون البلدية والتروية والبيئة مروان المهود
وقاف والشؤون مات الاسلامية ع <b>بدالعزيز الخياط</b>	والمقدس	وزيسر الاشمقال العامة بندس محو <b>ود الح</b> واو	لتجارة .	وزير الت والمناعة وال دم ر <b>جائي</b>	وزيسر الماليسة د، هنا عوده
	وزير الطاقة الثروق المعدنيسة وهشاه الخطيب		ــر المالي. دين الاسد د،	وزي- التعليم د، ناهم ال	وزيسر الزرامسة الهندس احمد دخمان

منش الحبد دهفان د. تامر الدين الاسد د. عبدالله النسور د. هشام القطيب فرحي عبيد وزيسر وزير الاعلام والثقامة الشيساب الارض المحتلة الصحبة العسدل والسياحة والآثار شام الشراري طاهر كنعان د. زيد حبزه رياض الشكعه محبد القطيب

اتفاقية قرض

بـــــين الملكة الاردنية الهاشمية

الصندوق العربي للانماء الاقتصادي والاجتماعي للمساهمة في تمويل مشروع تطوير الحوض السفلي لفهر الزرقاء

#### اتفاقية قرضس

انه في يوم الاثنين الحادي والعشرين من شهر تشرين الاول ــ اكتوبر ١٩٨٥ ، تم الاتفاق بين : اولا : حكومة الملكة الاردنية الهاشمية ( وتسمى فيمايلـــي ( المتـــرض )) ،

وثائيا: الصندوق العربي للانماء الاقتصادي والاجتماعي ( ويسمى غيما يلي ( الصندوق العربي ))

بما ان المترس تدطلب من الصندوق العربي أن يمنحه قرضا للمساهمة في تبويل مشروع الحوض السغلي لنهر الزرقاء الوارد وصفه في الملحق رقم ٢من عذه الاتفاقية ، والمعبر عنه بـ ( المشروع ) .

وبما ان المقترض سوف يحصل على قرض من الصندوق الكويتي للتنبية الاقتصادية العربية قيمته ...... د.ك. ( سبعة ملاين دينار كويتـــى )للمساهمة في تمويل المشروع .

وبها أن المقترض قد تعهد بنهويل باقي تكاليسف المشروع ، وأية زيادة قد تطرأ في هذه التكاليف سواء بالعملات الاجنبية أو العملة المحلية .

وبما أن من أغراض الصندوق العربي الاسمام فيتمويل المشروعات الاقتصادية الحيوية للكيان العربي في الدول والبلاد العربية ،

وبما انه قد ثبت للصندوق العربي اهبية المشروعوجدواه للتطوير الاقتصاديوالاجتماعي في دولة المقترض،
وبما أن الصندوق العربي قد وافق ، لما تقدم على تقديم قرض الى المقترض بالشروط والاوضاع المبيئسية
في هذه الاتفاقيسية ،
لذلك اتفق الطرفان على ما ياتى :

#### المادة الاولسي

### القرض ، الفائدة ، والتكاليف الاخرى ، السداد ، مك ال

- لان بلتزم المترض بأن يدفع فائدة سنوية بواقع ٢٪ سقة بالمائة عن جبيع المبالغ المسحوبة من القرض وغير المسددة ٤ ويبدأ سريان الفائدة بالنسبسة لكل مبلغ من تاريخ سحبه .
- ق حالة ميام الصندوق العربي باصدار تعهد نهائي غير قابل للرجوع نيه ، بناء على طلب المقترض ، تطبيقا لنصن النقرة ؟ بن المادة الثالثة بن هذه الاتفاقية ، يلتزم المقترض بدفع هر ، ٪ نصف بالمائة سنويا على اصل المبلغ الباقي بغير سحب ، الصادر عنه تعهد الصندوق العربي النهائي غير القابل للرجوع نيه .
- ؟ . تحسب الفائدة والتكاليف الاخرى السالفة الذكرعلى اساس أن السئة . ٣٦ يوما متسمة الى ١٢ شهراً كل منها . ٣ يوما وذلك بالنسبة لاي مدة تقلعن نصصف سنسة كالمسسة .
- ه، يلتزم المتترض بأن يسدد أصل البلغ المسحوب من الترض طبقا لجدول السداد الوارد باللحق رقم ا

- ٦. يحق للمقترض بعد دفع جميع الفوائد والتكاليف المستحقة ، وبعد أن يكون قد أعطى الصندوق العربي اخطارا سابقا بخمسة واربعين يوما على الاقل ، ان يسدد قبل أجال الاستحقاق : \_\_
  - (١) جملة المبالغ المسحوبة من القرض وغير المسددة حتى تاريخسسه ، او
- (ب) قسطا كاملا أو أكثر من أتساط السداد ،وفي هذه الحالة يكون السداد من الاقساط الإبعد أجلا.
- ٧. تسدد الفوائد والتكاليف الاخرى المذكورة سابقا كل سنة أشهر في الاول من اذار (مارس) والاول من اللول « سبتمبر » من كل سنة .
- ٨٠ اصل الترض ، والفوائد ، والتكاليف الاخرى المتقدمة الذكر ، تكون واجبة السداد في دولة الكويت او في الاماكن التي يحددها الصندوق العربي في حدود المعترول .

#### المادة الثانيــة احكام العمـــلات

- ا، يتم سحب جميع مبالغ الترض والوقاء بها ، وكذلك حساب جميع المعاملات المالية المتعلقة بهذه الاتفاقية بالدنائي الكويتي .
- ١٠ يتوم الصندوق العربي ، بناء على طلب المترض، وعلى اعتبار انه يعمل بالوكالة عنه ، بالحصول على العملات الاجنبية المختلفة التي تكون مطلوبة لدفع ثمن البضائع المولة من القرض طبقا لنصوص الاتفاقية، أو التي يكون المقترض قد دفع بها فعلا ثمن تلك البضائع ، ويعتبر المبلغ المسحوب من القسرض في هذه الحالة مساويا لمقدار الدنانير الكويتية التي لزمت للحصول على العملة الاجنبية .
- ولا يعتبر أن السداد قد تم طبقاً لاحكام هسده الاتفاقية الا من الوقت الذي يتسلم فيه الصندوق العربي الدنانير الكويتية أو العبلة أو العبلات الاخرى التي يوافق عليها وبمقدار ما يتسلمه منها ، وذلك على اساس قيمتها منسوبة الى الدينار الكويتي .
- ١٠ كلما انتضى تطبيق هذه الاتفاقية تحديد سعسرعملة بالنسبة لعملة اخرى ، يتوم الصندوق العربي بتحديد ذلك السعر في حدود المعتول .

## المسادة الثالثة

#### سحب مبالغ القرض واستعمالها

- ولا يجوز سحب مبالغ من القرض لتفطية نفقاتسابقة على الاول من تشرين الاول اكتوبر ١٩٨٥م . أو لتمويل بضائع اشتريت بعملة المقترض قبل ذلك التاريخ الا أذا وأغق الصندوق العربي على ذلك .
- يجوز بناء على طلب المقترض ، وطبقا للاحكسام والشروط التي ينم الاتفاق عليها بين المقترض والصندوق العربي ، ان يقوم الاخير باصدار تعهد كتابي نهائي غير قابل للرجوع نميه بأن يدفع للمقترض أو للغير ثبن بضائع ممولة من هذا القرض ، ويظل هذا التعهد ساريا حتى اذا ألفى القرض أو أوقف حق المقترض

- ٧٠ عنديا برغب المترض في ان يسحب اي مبلغ من الترض ، أو في ان يصدر الصندوق العربي تعهدا كتابيا نهائيا غير قابل للرجوع فيه تطبيقا للفترة السابقة ) يقوم المترض بتقديم طلب سحب كتابي طبقا للفوذج الذي يتم الانفاق عليه بين المترض والصندوق العربي بحيث يكون شاملا للبيانــــات والاقرارات والتعهدات التي يتطلبها الصندوق العربي في حدود المعقد صول . وطلبات السحب والمستندات اللازمة ، التي صيرد النص عليها فيما يلي ، يجب أن تقدم مباشرة عقب انفاق المترفة عنها الا أذا أتنق المترض والصندوق العربي على خلاف ذلك .
- على المتنزف ان بقدم الى الصندوق العربسي المستندات والادلة المؤيدة لطلبات السحب التي يتطلبها
  الصندوق العربي في حدود المعثول ، سواء قبل ان يقوم الصندوق العربي بصرف المبالغ المطلوبة أو بعد
  صدفه المسلسلين.
- ٥٠ طلبات السحب والمستندات والادلة المؤيدة لها يجب ان تكون مستوفاة من حيث المضمون والشكل
  لاثبات أن المتترض له الحق في أن يسحب منالترض المبالغ المطلوبة وأن المبالغ التي ستسحب
  ستستممل فقط في الإغراض المحددة المنصوص عليها في هذه الاتفاقية .
- ٢. يلتزم المتترض بأن لا يستعمل البالغ التي تسحبهن القرض الا لتمويل التكاليف المعقولة للبنسائع المبينة في الملحق رقم ٢ من هذه الاتفاقية ، وطبقا للنسب الموضحة في ذلك الملحق ، ويجوز تعديل البضائسية والنسب من وقت لاخر بالاتفاق بين الادارة القائمة على تنفيذ المشروع وادارة الصندوق المربي دون تجاوز الحد الاقصيل لمبلغ القرض ،
- ٧٠ يقوم الحمندوق العربي بدغع المبالغ التي يتبسعت حتى المقترض في سحبها من القرض ، سواء الى المقترض او لاذنسة وامره .

#### المادة الرابعة

#### احكام خاصة بتنفيذ المشروع

- ١٠ ان يقوم المتنرض بوضع الجزء المخصص مستخصيلة الترض لتوغير التروض الزراعية وقيمتها حوالي مرمر ١٧٠ د.ك. ( سبعمائة وسبعين السسفدينار كويتي ) تحت تصرف مؤسسة الاتراض الزراعي للصرف على عناصر المشروع التي ستتولى الاشراف على تنفيذها والواردة في الملحق رقم ٢ من هذه الاتفاقية ، وذلك بموجب اتفاقية ترض فرعية تبرم بين المقترض ومؤسسة الاتراض الزراعي لهسنا الفرض ، ويوانق عليها الصندوق العربي .
- ٣. يلتزم المترض ومن بعبلون لحسابه بتنفيذ المسروع في المواهيد المحددة له وبالعناية والكفاءة اللازمة يتنفيذ المسروع والمنابعة السليمة ، ومن أجل ذلك يتعهد المترض بالاتي وطبقا للاسس الادارية والزراعية والهندسيسة والمالية السليمة ، ومن أجل ذلك يتعهد المترض بالاتي السلاميات السلاميات المسلاميات اللازمة في المجالين الاداري والمالي لتمكينها من تنفيذ المسروع وادارت وصيانته بالعناية والكناءة اللازمة في المجالين الاداري والمالي لتمكينها من تنفيذ المسروع وادارت وصيانته بالعناية والكناءة اللازمة في وذلك بعد التشاور والاتفاق المسبق مسع الصندوق العربي على طبيعة تكوين هذه المديرية ومسؤولياتها وصيكها التنظيمي ، وتعيين مدير كفء لها متبول لدى الصندوق العربي .
- ب ــ أن يتوم بتكوين لجنة توجيهية ، في موعداتساه ٢١ أذار ( مارس ) ١٩٨٦ ، أو أي موعد لاحق يوافق عليه السندوق العربي ، الأشراف على أعمال المديرية برئاسة وزير الزراعة وعضوية مبتلين عن الجهات ذات العلاقة .
- جند أن يتوم بالتعاقد مع بيت خبرة استشاري ايكون مقبولا لدى الصندوق العربي، اليتولى اعداد الدراسات والتصابيم النهائية ووثائب قالمنات الخاصة بالمشروع والاشراف على تنفيذه وذلك في موعد المصاه ٢١ أذار (مارس) ١٩٨٦ أو أي تاريخ لاحق يوافق عليه الصندوق العربي المربي المستدوق العربي المستدون المستدوق العربي المستدوق العربي المستدوق العربي المستدوق العربي المستدوق ال

- د ... ان تقوم الوزارة بتقديم جبيد الدراسات والتصاميم والمواصفات الخاصة بالمشروع الى الصندوق العربي ، وذلك عند الانتهاء من اعدادها وموافاة الصندوق العربي اولا باول باي تعديل مهم يطرأ عليها أو على مواعيد التنفيد في المستقبل ، وكل ذلك على النحو المنصل الذي يطلبه الصندوق العربي من حين لاخر .
- ه ... أن يتوم باتخاذ جهيع الخطوات والاجراءات اللازمة لتبكين الوزارة بسن الحصول حالما وحسبها تتضيه الحاجة ، على الاراضي والحتوق المتطقة بالاراضي التي يتطلبها تنفيذ المشروع وتشغيله، على أن تقوم الوزارة بتزويد الصندوق العربي عور الحصول عليها وذلك بموجب برنامج يتفق عليه مع الصندوق العربي في موعد التصاه ۴۱ اذار (مارس) ۱۹۸۲ ، أو أي تاريخ لاحق يوافق عليه الصندوق العربي .
- ز أن تقوم الوزارة باتخاذ كافة الترتيب التالكفيلة بتوفير خدمات الابحاث والوقاية والانتمان الزراعي وأن تقوم بحملة اعلامية مكفية وعلى اسس مدروسة ومنظمة لتوعية المزارعين في منطقة المشروع بفوائده ، على أن يتم احاطة الصندوق العربي أولا بأول بما يتم من ذلك وما يتحقق عنه من نتائسج م
- ح ــ أن تقوم الوزارة باتخاذ كامة الترتيبات الكميلة بتدعيم الخدمات الاجتماعية اللازمة لضمان استقرار السكان في منطقة المشروع .
- الموريد الخاصة بتنفيذ المشروع عن طريق التعاقد المباشر بين الجهة المستفيدة والموردين وذلك باتباع الاجراءات التالية:
- أ الطلبات التي لا تتجاوز قيمتها ٥٠٠٠، ١٤د.ك، (اربعين الف دينار كويتي): يتم الاختيار لانسب العروض المقدمسة >وترسل صورتان من عقد الشراء للصندوق العربي مع مذكرة بالمبررات عند تقديم أو طل---بالسحب بعد التعاتد .
- ب الطلبات التي تتجاوز قيمتها . . . ر . ؟ د . ك . ( اربعين الف دينار كويتي ) :
  يتعين طرحها في مناقصة دولية منتوحة وبشروط واوضاعيوا في عليها الصندوق العربي ويعلن عنها
  في الصحف العربية الاكثر انتشارا ، على أن تكون احداها في دولة المقر ، ويقدم المقترض للصندوق
  العربي تقريرا بنتائج تحليل العط العطال العطالات المناقد ، ويجوز في حالات
  خاصة تقتضيها مصلحة المشروع عسدم التقيد بهذا الاجراء لمبررات يقدمها المقترض ويوافق
  عليها الصندوق العربي .
- ه يلتزم المقترض او من يعملون لحسابه بمسك سجلات مستوفاة ، يمكن بواسطتها تعيين البضائع التي تم تمويلها من القرض ، وبيان استخدامها في تنفيذ الشروع ، ومتابعة تقدمه (بما في ذلك تكاليفه ) وتوضع على نحو سليم يتفق مع الاسس المحاسبيسة المتعارف عليها الركز المالي المجهة التي تقوم بتنفيسذ المشروع وعملياتهسا .
- ويلتزم المتترض بتمكين مندوبي الصندوق العربي الاطلاع على سير العمل في تنفيذ المشروع وادارته، والبضائع المولة من الترض ، وجبيع السجلات المتندات المتعلقة بالمشروع ، وتقديم جبيع التسهيلات المعتولة للقيام بالزيارات الماصة باستفدام العتولة القيام بالزيارات الماصة باستفدام القسسسسرض .

ويلتزم المتترض بأن يحيط الصندوق العربي علما بالتقدم في تنفيذ المشروع وذلك على النحو التالي :

ا ــ تثدم الجهة التي تقوم بتنفيذ المشروع الى الصندوق العربي تقريرا ربع سنوي ، في شكل ومضبون يوانق عليهما الصندوق العربي ، وذلك في وقت لا يتجاوز الثلاثين يوما من نهاية ربع السنة.

ب \_ تقدم الجهة التي تقوم بتنفيذ المشروع الى الصندوق العربي تقريرا سنويا عن سير المشروع ، ونسخة من الحسابات المتامية لتلك الجهة، وتقرير مدقتي الحسابات وذلك في وقت لا يتجاوز سنة السهر من نهاية السنة المالية .

٦. يلتزم المقترض بان يتوم مباشرة او عن طريسقجهة تابعة له ، بادارة المشروع ، وصيانته وكذلك بادارة وصيانة المرافق غير الداخلة في المشروعولكنها لازمة لكي يعطي أكبر مائدة ويعود بأكبر نفع ، وذلك ومقا للاسس الهندسية والمائية السليمة .

بنماون المقترض والصندوق العربي تماونا وثيقايكنل تحقيق اغراض القرض ٤ ولهذه الغاية يزود كل من الطرفين الطرف الاخر بالمعلومات والبيانات التي يطلبها في حدود المعقول ٤ والمتعلقة بالحائسة العسامة للقسسرض ٠

ويتبادل المقترض والصندوق العربي الرأي منحين لاخر بواسطة مندوبيهما بالنسبة للمسائل المتعلقة باغراض القرض واستمرار سداد الساطة بانتظام ويلنزم المقترض بأن يقوم باخطار الصندوق العربي نورا باي عامل بكون من شانه أن يعرقل تحقيق أغراض القرض ، أو ينطوي على تهديد بذلك .

٨٠ يقرر المقترض والصندوق العربي ان في نيتهما ان لا ينهتع اي قرض خارجي اخر باولوية على قسرض المسندوق العربي عن طريق انشاء ضمان عينيعلى اموال الحكومة . ولا يسري ذلك على الضمانات العينية على الاموال لكفالة مسداد ثبن شرائها عكما لا يسري على الضمانات العينية على السلع التجارية أو المعاملات المرنية لكفالة ديون مستحقسة السداد في ظرف سنة على الاكثر من التاريخ الاصلي لنشونهسسا .

٩٠ بلتزم المترض بان يسدد اصل القرض ٤ والفوائد، والتكاليف الاخرى ، بالكلمل دون اي خصم ، ومع الاعفاء النام من اي ضرائب أو رسوم أو مصاريف مفروضة بموجب قوانين المترض ، أو مطبقة في أراضيه، سواء في الحاضر أو في المستقبل .

١٠ تعنى هذه الانتاتية ، والتصديق عليها ، وتسجيلها اذا انتضى الامر ذلك ، من اي ضرائب او رسسوم او مصاريف مدروضة بموجب توانسين المترضاو مطبقة في اراضيه سواء في الحاضر او في المستتبل، ويتوم المترض بدنع اي ضرائب او رسوم او مصاريف تد تكون مستحقة بموجب توانين الدولة او الدول التي يجوز سداد الترض بعملتها .

١١ يكون سداد اصل الترض ، والنوائد ، والتكاليف الاخرى معنيا من جميع تبود النتد المروضة بموجب توانين المترض أو المطبتة في اراضيه سواء في الحاضر أو في المستنسل .

١٢ يتوم المترض او من يعبلون لحسابه بالتامين على جبيع البضائع المولة من الترض ، ضد المخاطر المتعلقة بشرائها ونتلها وتسليبها في موتسسع المشروع ، لدى شركات تأمين معتبدة وبالمبالغ التي تتفق والمعرف التجاري السليم ، وعلى أن يكون التأمين وأجبا دفعه في حالة وتوع ما يوجب استحقاقه بنفس المعبلة التي تم بها شراء البضائع أو بعبلة المرى قابلة للتحويسل المسسر .

۱۲ يلتزم المترض بأن يتخذ هو ومن يعبلون لحسابه كانة الإجراءات والاعبال اللازمة لتنبيذ المشروع كما يلتزم بالامتناع عن التيام أو السماح بأي عملة يؤدي ألى عرائلة تنفيذ المشروع أو احالة تطبيق أي نص من تصوص هذه الانتائية .

ا جبيع أوراق الصندوق العربي وسجلاته ووثائقة ومراسلاته تعتبر سرية وتتبتع بالنصائة التأبة بحيث لا تخضع للرتابة على الملبوعات أو لاجراءات التنييسيسيس.

10 جبيع الملاك الصندوق العربي وموجوداته تتمتع بالحصائة ضد التفتيش أو الاستيلاء أو المسادرة أو نزع الملكية أو ما ماثل ذلك من أجراءات جبرية تصدر عن سلطة تنفيذية أو تشريعية .

#### المادة الخامسة

#### الفاء القرض ووقف السحب منه

- ١ ــ يحق للمقترض أن يلغى أي جزء من القرض يكونباتيا دون سحب وذلك بموجب اخطار ألى الصندوق العربي بدالك . على أنه لا يجوز للمقترض أن يلغى أي جزء من القرض يكون الصندوق العربي تد أصدر عنه تعهدا نهائيا غير قابل للرجوع فيه طبقا المقرة ٢ من المادة الثالثة من هذه الاتفاتية .
- ٢ -- يحق للصندوق العربي بموجب اخطار الى المقترضأن يوقف سحب اي مبلغ من القرض اذا قام سبب من الاسباب الاتية واستهر قائما : --
- (أ) عدم قيام المقترض بالوغاء كليا أو جزئيابالتزامه بسداد أصل القرض أو الفوائد أو التكاليف الاخرى أو أي مبلغ أخر مستحق بموجبهذه الاتفاقية أو أي اتفاقية قرض أخرى بين المقترض والصندوق العربيسين الم
  - ب) عدم قيام المقترض كليا أو جزئيا بتنفيذ احكام هذه الاتفاقيــــة وشروطها .
- (ج) قيام الصندوق العربي باخطار المقترض بانه قد اوقف السحب طبقاً لاتفاقية قرض اخرى تكون قائمة بين المقسسرض والصندوق العربي بسبب تقصير المقترض في تنفيذ احكامها وشروطها .
- (د) قيام ظروف استثنائية تجعل من المتعدر قيام المقترض بتنفيذ المشروع او الوفاء بالتزاماته النائسئة عن هـــده الاتفاتيـــة .

ويكون لتيام أي سبب من الاسباب المتقدمة قبل المناقية ، من الاثر ، ما لقيامه بعد نفاذها . ويظل حق المقترض في أن يسحب أي مبلغ من القرض موقوفا كليا أو جزئيا ، حسب الاحوال ، الى أن ينعدم السبب أو الاسباب التي من أجلها أوققاً السحب ، أو الى أن يقوم الصندوق العربي باخطار المقترض باعادة حقه في السحب ، على أنه فسي حالة توجيه الصندوق العربي الى المقترض مثل هذا الاخطار ، يعود للمقترض حقه في السحب محدودا بالقدر ومقيدا بالشروط المبينة في الاخطار ، كها أن توجيه الصندوق العربي لمثل هذا الاخطار لا يؤثر في أي حق من حقوقه ولا يخل بالجزاءات المترتبة على قبام أي سبب أخر لاحق من أسباب الايقان .

- " في حالة ما اذا تنام سبب من الاسباب الواردة بالفتر ٢ (١) من المادة الخامسة ، واستمر تائما لمدة المثنين يوما بعد تيام الصندوق العربي بتوجيب اخطار الى المقترض ، أو في حالة تيام سبب من الاسباب الواردة بالفقرات ٢ (ب) و (د) و (د) من المسادة الخامسة واستمراره تائما لمدة ستين يوما بعد قيسام المسندوق العربي بتوجيه اخطار الى المقترض ، يحق للصندوق العربي حيننذ أو في أي وقت لاحق يكون المسندوق العربي او ذاك لا يزال تائما ، ووققا لمايراه ، أن يقرر أن أصل القرض قد أصبح مستحقسا وواجب الاداء غورا بصرف النظر عن أي نص المرفي هذه الاتفاقيسة يخالف ذلسك .
- أساذا ظل حق المترض في سبح اي مبلغ من الترض موقومًا لمدة ثلاثين يوما ، أو أذا بتى من الترض جزء لم يسحب عد تاريخ أنتهاء السحب المحدد في المقترة (٨) من المادة الثالثة من هذه الاتفاقية ، غانسه يجوز للصندوق العربي أن يخطر المترض بأنهاء هذا البلغ البلغ البلتي غير المسحوب ، وبتوجيه هذا الاخطار يعتبر هذا التعرب من الترض ملفيا .
- أي الغاء المترض من جانب الصندوق العربي أو ايتان لحق المترض في السحب ٤ لا ينطبق على المالغ
   الصادر عنها من الصندوق العربي تعهد نهائي غير قابل الرجوع هيه وققا الفقرة ٢ من المادة الثالثــة
   الا اذا تضمن التعهد نصا صريحا بخلاف ذلك .
- " عند الفاء جزء من الترض ، يتم تحقيض الاتساطعلى اساس اعادة جدولة البلغ المتبقى من القرض طبقا لعند الاتساط غير السندة من جدول السنداداللحق بهذه الاتفاقية ،
- ٧ نبها عدا ما نص عليه في هذه المادة الخامسة ، تظل جميع احكام هذه الاتفاتية ونصوصها سارية المعول وملزمه على الرغم من الفاء باتي الترض أو ايقاف السحب مسلسب .

قوة الزام هذه الاتفاقية \_ اثر عدم التوسيك باستعمال الحق \_ التحكيم

إ \_\_ نكون حقوق والتزامات كل من الصندوق العربسي والمقترض المقررة بموجب هذه الاتفاقية صحيحة ونافذة طبقا لاحكامها بغض النظر عما قد يمالف ذلك من احكام القوانين المحلية . ولا يحق لاي من الطرفين أن يحتج أو يتمسك في أي مناسبة من المناسبات عبان حكما من احكام هذه الاتفاقية غير سليم قانونا أو غير نافذ استفادا إلى أي سبب كان .

٧ — عدم استعمال اي من الطرفين لحق من حقوق علم التفاقية أو عدم تمسكه به ، أو تأخره في ذلك، أو عدم تمسكه به ، أو تأخره في ذلك، أو عدم تمسكه بتطبيق جزاء منصوص عليه في الاتفاقية أو باستعمال سلطة مخولة له بمقتضاها لا يخل باي حق من حقوقه ، ولا يفسر على أنه تفازل عن الحق أو السلطة أو الجزاء الذي لم يستعمل أو يتمسك به أو حرى الناخر في استعماله أو التمسك به .

كُما أَن أي اجراء يتخذه احد الطرفين بصدد عدم تنفيذ الطرف الاخر لالتزام من التزاماته ، لا يخل بحقه في اي اجراء اخر تخوله له هذه الاتفاقية .

٣ ــ بسعى الطرنان الى تسوية اي خلاف أو مطالبةبشأن هذه الاتفاقية بطريق الاتفاق الودي بينهما ، فاذا
 لم يتم الاتفاق الودي بين الطرفين عرض النزاععلى التحكيم وفقا لما هو مبين في الفقرة التألية .

تبدأ اجراءات التحكيم باعلان من احد الطرفين الى الطرف الاخر يشتمل على بيان واضح لطبيعة الخلاف او الادعاء المراد عرضه على التحكيم ومقددار التعويض المطلوب وطبيعته ، واسم المحكم المعيدن من قبل طالب التحكيم . ويجب على الطرف الاخر خلال ثلاثين يوما من ذلك الاعلان ان يعلن طالب التحكيم باسم المحكم الذي عبنه ، غان لم يفعل عبنه الامين العام لجامعة الدول العربية بناء على طلب من طالب التحكيم ، ويقوم المحكمان باختيار المحكم الثالث ، غاذا لم يتفقا على تعيينه خلال ستين يوما من بدء اجراءات التحكيم ، جاز لاي من الطرفين أن يطلب من الامين العام لجامعة الدول العربية تعيين المحكم الثالث على أن يكون من بين أعلام رجال القانون العرب ، ومن غير جنسية المتترض والمحكمين الاولين ، وتنعقد هيئة التحكيم لاول مرة في الزمان والمكان اللذين يحددهما المحكم الثالث ، وتقرر الهيئة مكان ومواعيد انعقادها بعد ذليه .

وتضع هيئة التحكيم تواهد اجراءاتها لتنبع نرصة عادلة الوتوف على وجهات نظر كل من الطرفين . وتضع هيئة التحكيم حضوريا أو غيابيا ح في المسائل المعروضة هليها ، وتصدر تراراتها واحكامها باغلبية الاصوات . ويجب أن يصدر حكمها النهائي كتابة وأن يوقع عليه اغلبية الاهضاء على الاتل وتسلم صورة موقعة منه لكل من الطرفيين ويكون حكم هيئة التحكيم الصادرولمة الاحكام هذه المادة نهائيا ومازما يتوجب على الطرفين الامتثال المهونية المساده .

ويحدد الطرفان أتعاب المحمين ومكافآت غيرهم الاستخاص الذين يكلفون بالاعمال والإجراءات المتعلقة بالتحكيم ، فاذا لم يتفق الطرفان على مقدار تلك الاتعاب والكافات قامت الهيئة بتحديدها مراعية في ذلك كافة الظروف ، ويتحمل كل من الطرفين ما انفقه من مصروفات بمناسبة التحكيم بينما تفصل هيئة التحكيم في تحديد الطرف الذي يتحمل مصروفات التحكيم ذاته أو نسبة توزيعها بين الطرفين واجراءات وطريقة دفعها بين الطرفين

وتطبق هيئة الحكيم المبادىء العامة المستركة بين قوانين الدول العربية والاعراف السائدة في المعاسلات

الدا مضبت مدة ثلاثين يوما من مدور حكم هيئة التحكيم دون تنفيذه ، يرقع الامر الى مجلس محافظي المسندوق العربي لاتفاذ ما يراه مناسبا مسئ الاجراءات .

٢ ــ تجب الاحكام المنسوص عليها في هذه المادة اياجراء اخر يمكن اتخاذه في صدد المطالبات والمنازعات بسين الطرفيسين .

411

٧ ــ يتم اعلان احد الطرفين للاخر باي اجراء من الاجراءات المنصوص عليها في هذه المادة بالطريقة والشكل
 المنصوص عليهما في الفقرة ١ من المادة السابعة ٤ويقرر الطرفان تنازلهما من الان عن التمسك بان يجرى
 الاعلان بأية طريقة أو شكل أخــــر .

#### المادة السابعة

#### احكام متفرقة

ا ــ كل طلاب او اخطار يوجهه احد الطرفين الى الاخر ، بناء على هذه الاتفاقية او بمناسبة تطبيتها ، يتعين ان يكون كتابة ، وفيها عدا ها هو منصوص عليه في الفقرة ٢ من المادة الثامنة يعتبر الطلب قد قـــدم والاخطار قد تم قانونا ، بمجرد ان يسلم باليد اوبالبريد او بالبرق الى الطرف الموجه له في عنوانه المبين في هذه الاتفاقية أو أي عنوان اخر يحدده بموجب اخطار الى الطرف الاخـــــر .

٧ ــ يقدم المقترض الى الصندوق العربي المستندات الرسمية المستواة التي تدل على صلاحية وتفويض الشخص أو الاشخاص الذين سيوقعون على على ملابات السحب المنصوص عليها في المادة الثالثة من هذه الاتفاتية أو الذين سيقومون نيابة عن المقترض اتخاذ أي اجراء أو التوقيع على أي مستند تطبيق لهذه الاتفاقية مع نماذج من توقيع كل منهم .

٣ ــ يمثل المترض في اتخاذ اي اجراء يجوز او يجباتخاذه بناء على هذه الاتفاقية ، وفي التوقيع على اي مستند يوقع عليه تطبيقا لها بما في ذلك طلبات السحب من القرض ، معالى السيد وزير التخطيط في الملكة الاردنية الهاشمية ، او اي شخصصينيبه عنه بموجب تفويض كتابي رسمي ، واي تعديل او اضافة لهذه الاتفاقية يوافق عليها المقترضيجب ان تكون بموجب مستند كتابي يوقع عليه مثل المترض المذكور ، او اي شخص ينيبه عنه بموجب تفويض كتابي رسمي يتضمن ما يغيد موافقته على ان التعديل او الاضافة تبررهما الظروف وليس من شافها ان يزيدا التزامات المقترض على نحو بخها بنها المقتوازن العقدي ، وتكون التعديلات او الاضافات المقاشة وملزمة بمجرد توقيع ممثل المقترض عليها بنها بنها التفويض المنكها المقتوض المناهم المناهم على التفويض المناهم المناهم عليها بنها على التفويض المناهم المناهم المناهم المناهم المناهم عليها بنها على التفويض المناهم ا

#### المادة الثامنية

#### نفاذ الاتفاقية وتعديلها وانتهاؤها

ا - لا تصبح هذه الاتفاقية نائذة ، الا اذا قدمت الى الصندوق العربي ادلية وافييه تفيد : - ا ا ابرام الاتفاقية من جانب المقترض قد تم بموجب تفويض قانوني وانه قد تم التصديق عليها على النحو السلازم قانونها .

ب . أن انشاء المديرية وتعيين المدير لهــا قد تها على النحو المفصل في الفقرة (ا) من البند ٣ من المادة الرابعة من هذه الاتفاقية .

ج · ان المترض قد أبرم اتفاقية القرض معالصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية بتيمة سبعة ملايين دينار كويتي للمساهمة في تمويك الشماليات مساوعة على المساهمة في تمويك الشماليات المساهمة في المواسطة المواسطة المواسطة المساهمة المواسطة المساهمة في المواسطة المواسطة المساهمة في المواسطة ا

اذا لم تستوف شروط النفاذ المنصوص عليهافي الفقرة ١ من هذه المادة في ظرف مائة وعشرين يوما من تاريخ التوقيع على هذ هالاتفاقية ١ او حتى انتهاء اية مدة امتداد اخرى لهذه المهلة يتفسسق عليها الطرفان ١ غائسه يحق للصندوق العربي في اي تاريخ لاحق أن ينهي هذه الاتفاقيسة بموجب اخطار الى المقترض . وعند ارسال هذا الاخطار تنتهي هذه الاتفاقية وجميع حقوق والتزامات الطرفين المترتبة عليها فورا .

بو ، كذلك تنتهي هذه الاتفاتية ، وجبيع حتوق والتزامات الطرفين المترتبة عليها ، عندما يتم سداد المخترض للترض بالكامل مع الفوائسسد المستمتة وكافة التكاليف الانصرى .

القسط المستحق من اصل اا	تاريخ السداد
. 1/0	1111/11/1
140	111/1/1
1/0	1997/4/1
140	1997/9/1
1/0	1117/7/1
140	1997/1/1
140	1998/1
140	1948/1/1
140	1990/4/1
140	1990/9/1
140	1117/11
140	1117/1/1
140	1997/4/1
140	111/1/1
140	1334/5/1
1.60	1111/1/1
140	1111/1/1
140	1111/1/1
140	7/17/1
140	Y/1/1
140	۲۰۰۱/۳/۱
140	۲۰۰۱/۱/۱
140	77/7./1
140	77/1/1
140	77/7/1
140	
11.	71/4/1

المجبوع ...ه

( حُمسة ملايين من الدنانير الكويتية )

#### 

يكون للمصطلحات التالية المعنى المبين ترين كل منها ، الا اذا التنضى سياق النص غير ذلك : 1 سـ (المشروع) يعنى المشروع الذي من اجله عقد الترض والوارد وصفه في الملحق رتم ٢ من هذه الاتفاتية ، او حسبها يعدل هذا الوصف من وتت لاخر بالاتفاق بين ممثل المقترض المفوض وادارة الصندوق العربي .

٢ — (البضاعة) او (البضائع) تعنى المواد والمعدات والمهات والالات والادوات والخدمات الوارد نكرها
باللحق رقم ٢ من هذه الاتفاقية ، والتي خصص القرض لتبويل الحصول عليها من جانب المتترض في
حدود النسب الموضحة في الملحق الذكور ، وثبن البضائع يشمل دائما تكاليف استيرادها الى دولــــة
المتترض ولا يشمل ما يدمع من رسوم جمركية أو اية ضرائب اخرى بموجب قوانين المتترض .

العناوين الاتية محددة اعمالا للفقرة 1 من المادةالسابعــــــة:

عنوان المتسرض : وزارة التخطيط ـــ ص.ب (٥٥٥)

عمان - الملكة الاردنية الهاشمية .

عنوان الصندوق العربي : الصندوق العربي للانماء الاقتصادي والاجتماعي

بناية سوق الصفاة ص.ب ٢١٩٢٣ ــ الكويت دولة الكويست.

العنسوان البرتــــي : انهعربسي ــ الكويــــت .

واقرارا بما تقدم وتع الطرنان على هذه الاتفاقية في الكويت في التاريخ المذكور في صدرها ، بواسط المثلبن المفوضين تانونا من جانب الطرفين ، من خمس نسخ ، كل منها تعتبر اصلا وتعتبر جميعا مستندا واحدا ، وقد سلم المقترض نسختين منها وتسلم الصندوق العربي ثلاث نسسخ .

عن الملكة الاردنية الهاشمية عن الصندوق العربي للانهاء الانتصادي والاجتماعي المنوض لمسمي التوتيمي التوتيمي الدورة

#### الملحق رقم \_ ٢ \_\_

# وصف المشروع واستخدامات حصيلة القسرض أولا: وصف المسسروع:

سيعمل المشروع على تطوير الزراعة المطرية مسي منطقة الحوض السملي لنهر الزرقاء ، وذلك باقامة المنشات الخاصة بصيانة النربة وتطوير الغابات والمراعي وتحسين الطرق التروية ويتضمن المشروع العناصر الرئيسية التالية :

## ا ــ تطوير الزرامات المطرية في الاراضي المنحدرة

- اعمال حفظ النربة: وتشمل انشاء خطوط كنتورية ومدرجات تابلة للزراعة وجدران ترابية في أراضي يبلغ مجموع مساحته ا حوالي ٢٧٠ الف دون ....م .
- مراكز التنمية الزراعية : ويشمل انشاء اربع مراكز بشتمل كل منها على ابنية تتكرون من مكاتب ومخازن وورش صيانـــــةومنازل للموظنين · وتجهيزها بحوالي ٢٠ جــــرار وملحقاتها و ٥٥ آلة رش ومحاريثوادوات زراعة مختلفة وكذلك ٨ سيارات و ١٤ دراجة ناریة و کما یشمل تدعیم هذه الراکز بخدمات ۱۰ مرشدین و ۸ میکانیکیین وعدد من الموظفین
- القروض الزراعية : وتشمل توغير القروض طويلة ومتوسطة الاجال لزراعة حوالي ٢٠ المه دونم من الاشجار المثهرة وشراء الالات الزراعيـــة المختلفـــة .

## ب - تطوير المفابات والمراعي :

ويشمل زراعة حوالي ٣٥ الف دونم باشجار الفابات ، وتعمير حوالي ٦٥ السف دونم اخسسرى . وتحسين وادارة المراعي في حوالي ٣٥ القادونم . كما يشمل شراء عدد من اجهزة ومواد مكاتمحة النيران وسيارتيـــــن .

# ج ــ التحكم بانجراف التربة وتحسين الطرق الزراعيـــــة:

ويشمل انشاء حواجز ترابية وجدران استناديه وزراعة اشجار متاومة للانجراف على جانب نهر الزرقاء ، ويشمل ايضا انشماء طـــــرقةروية يبلغ مجموع اطوالها حوالي ٥٠ كيلو منر ويتراوح عرضها بين ٦ و ٨ امتار . وشمسراء }صهاريج للمياه و ) سيارات وبعض الالات الزراعية .

### د -- دعم ادارة الشروع:

- الوظفون ونفقات التشفيل: ويشهل تعيين جهاز لادارة الشروع يتكون من مدير ورؤساء التسام مختصين بالادارة والمحاسبةوالانتاج النباتي والالات والبحوث واستعمال الاراضي والارشاد وعدد كاف من النبيين والاداريين كما يشمل ننتات تشغيل السيارات .
- الخبراء: ويشبل عدد بن الخبراء بختصين بالادارة والانتاج النبائي واستعمال الاراضي
- السيارات واللوازم: ويشمسلحوالي ٢٠ سيارة ووحدة صيانة متنتلة وتطع غيسار

## هـ الخدمات الاستشارية:

ويشمل اجراء المسوحات واعداد مخططات المزارع والتصاميم الخاصة باعمال صيانة التربة والتحكم بالإنجران ووثائق العطاءات ومراتب أتنفيذ جبيسع اعمال المشروع .

#### 77.

#### ثانيا: استخداهات حصيلة القرض

تستخدم حسيلة القرض في تمويل العناصر التالية:

	النسبة المنوية من التكاليف الاجمالية	المبلغ المخصص الف ددك.	البند
		المطرية	ا ــ تطوير الزراعات
	× 41	ترية ١١١٠	_ أعمال حفظ اا
	γ ξ.	17.	_ المبان
	χ <b>λ</b> •	بة والسيارات ٢٠٠	ــ الالات الزراعب
-	٧٦ ٪ ( من قيمة اا الفرعيـــة )	۱۹۷۰ عید	ـــ القروض الزر
		لراعي	ب ــ تطوير الغابات وا
	× 11	***	— الغابــــات
	y. <b>YY</b>	ة والسيارات ٢٠	الالات الزراعي
			ج ــ دعم ادارة المســــ
	7. Y3	دانم ۱۲۰	– السيارات واللو
	× 7.	1.7.	د ــ الخدمات الاستثماري
		14	الاحتياطي
	0	الجووع	

( خمسة ملايين من الدنائي الكويتيـــة )

#### اعـــلان

#### صادر بمقتضى المادة ٩٤ من الدستور

يعلن انه عملا بالمادة ؟٩ من الدستور احيل القانون المؤقت رقم ١٣ لسنة ١٩٨١ قانون معدل لقانون نقابة المهندسين المنشور في عدد الجريدة الرسمية . . . ٣ تاريخ ٢ / ١٩٨١ الى مجلس الامة فالدخل عليه المجلس بعسض التعديد للت

ينشر فيما يلي القانون المذكور بشكله الذي اقسرهمجلسا الاعيان والنواب وصدرت الارادة الملكية السامية بالمواعقة عليه ليحل محل القانون المؤقت رقم ١٣ المشار اليسسسسسه .

رئيس السوزراء **زيد الرفاعي** 

# مى ولحسبى لللعلى من ولمنك للدولاب الهاسمية

ببتنضى المسادة ٣١ مسن الدستسسور وبناء على ما تسرره مجلسسا الاعيان والنسسواب نصادق على القانسون الآتي ونامر باصسسدارهواضانتسمه الى توانيسين الدولسة: \_\_

#### قانون رقسم ١٤ لسنسة ١٩٨٦

#### قانون معدل القانون نقابية المهندسين

المادة ١ سيسمى هذا التانون ( تمانون معدل لقانون نقابة المهندسين لسنة ١٩٨٦ ) ويقرا مع القانون رقم ١٥ لسنة ١٩٧٢ المشار اليه فيما يلي بالقانون الاصلي وما طرا عليه من تعديل كتانون واحد ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسميسة .

الملادة ٢ ــ باغى نص التعاريف الواردة في الفقرات زكده طه ى، من المادة ٢ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالفقــرات التاليــــة : ــ

ز - نعني عبارة (عنسو النقابة): أو كلمة (عضو) المهندس أو المهندس التطبيتي أو المجــاز الاردني المسجل في النقابة بمقتضى أحكام هـــــذا القائـــون .

ط ـ تعنى كلمة ( الشعبة ) التنظيم الذي يضم الاعضاء المسجلين في احد السام الهندســـه الرئيسية أو احد مروعها المنسوص عليها في هذا المائـــون .

ى ــ تعنى عبارة ( الفرع الهندسي ) العلم الهندسي المنصوص عليه في هذا التانون والمتنسرع عن احد السام الهندسة الرئيسية .

ل - تعني عبارة (العبل الهندسي) : العبل في اي مجال من مجالات ممارسة المهنة والذي يتطلب اداؤه كادرا هندسيا .

م ــ تعني كلمة ( الكتب ) : مكتب المهندساو مكتب مهندس الراي او المكتب الهندسي اوالمكتبب الاستثــــــاري .

ن - تعنى كلمة (الاختصاص) أو (اختصاص) مجال العبل الهندسي الذي يمارسه العضو أو المحسب أو الشركة الهندسية في احد أنسام الهندسة الرئيسية أو غروعها والمسجل به في النتابية .

بر س ب تعني كلمة ( الجامعة ) اينما وردت الجامعة او كلية الهندسة او المعهد الهندسي والتي تبنح الشهادة الهندسية التي يتم التسجيل بوجبه بالمساء

المادة ٣ كر بعدل المادة ٣ من التالون الاصلى باضائة العبارة التالية الى اخرهـــــا .
( ويحق لها مُتْح مُروعُ اخرى في مختلف مدن الملكـــــــة ) .

المادة } ــ بلغى نس المادة ٧ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالــــي :

المادة ( ۷ )

على كل عضو يسجل اسمه لاول مرة في النقابية ان يتسم اليمين اسمام مجلسس النقابة تبل ممارسته المهنة:
( اقسم بالله العظيم ان اكون مخلصا للملكوالوطن وان اؤدي اعمالي بامانة وشرف وان احافظ على آداب المهنسسة ) .

المادة ٥ ــ نعدل المادة ٨ من القانون الاصلي باضائة الفقرة (ج) المي اخرهـــا:

ج ــ أذا لم يتم من قيد في سجل النقابة بموجب الفقرتين (أوب) من هذه المادة خلال سئة السهر من نفاذ هذا القانون بدفسها شتراكاته السنوية للنقابة عن المدة التي مضت منذ صدور القانون الاصلي تسقط عضويته حكما اعتبارا من تاريخ صدور القانون المذكور ، ولا يجوز ضم هذه المدة مستقبلا في حالة اعادة قيده مجددا .

المادة ٦ ــ يلغى نص المادة ٩ من القانون الاصلى ويستعاض عنه بالنص التاليين:

المادة ٩ \_ ا \_ يعتبر مهندسا كل مستحصل على الشهادة الجامعية الاولى في الهندســة (البكالوريوس أو ما يعادلها ) نتيجة لدراسة هندسية منتظمة من جامعة أو كلية أو معهد هندسي معترضيه وسجل السمه مهندسا في سجلات النقابة .

ب - يعتبر مهندسا تطبيقيا كلمن حصل على الشهادة الجامعية الاولى في الهندسة التطبيقية ( البكالوريوس و ما يعادلها ) نتيجة لدراسة منتظمة من جامعة أو كلية أو معهد هندسي تطبيقي معترف به وسجل اسمه مهندسا تطبيقيا في سجلات النتابـــــة .

ج ... اضافة لما ورد في الفترتين ، ب اعلاه يشترط ان تكون مدة الدراسة للمهندس او المهندس التطبيقي في الجامعة او الكلية أو المعهد المعترف به لا تقل عن أربع سنوات منتظمة أو ما يعادلها في نظام العماعات المعتمدة بعد الحصول على شهادة الدراسة الثانوية الاردنية العامة الغرع العلمي (أو ما يعادلها).

دسيعتبر مهندسا في احد غروع الهندسة المدرجة تحت اي شعبة والمتعلقة باحد اقسام الهندسة الرئيسية كل من حصل على الشهادة الهندسة العليا المعترف بها في ذلك الفرع دون الحصول على الشهادة الاولى في احد اقسام الهندسة الرئيسية المبيئة ازاء كل شعبة شريطة ان لا تقل مدة الدراسة الهندسية العليا عن سنتين منتظمتين أو ما يعادلها في نظام الساعات المعتدة بعد البكالوريوس في جامعة أو كلية أو معهد معترف به ولا يجوز لهذا العضو مهارسة المهنة الا في الفرع الذي سجل بهوجبه في النقابة.

و - للمهندس التطبيتي ويعدمرور ثلاث سنوات على تسجيلة كمهندس تطبيتي ان يسجل اسمه كمهندس فيسجلات التقليمي الذي مارسة في مجال دراسته اذا اجتاز بنجاح امتحاناتعده احدىكليات الهندسة في الجامعات الاردنيسة بمستوى يعادل متطلبات الشهادة الاولى في الهندسة المعترى بها في النقابسة وبموجب نظام خاص يوضع لهذه الفايسة.

- ا. يجب أن متوفر في طالب التسجيل كمهندس الشروط التاليـــة:
  - ١٠ أن يكون أردني الجنسية .
- ٠٢ ان يكون متمتعا بالاهلية المدنيـــةالكــــاما ــــــــة .
- ٩٠ غير محكوم عليه بجرم اخلاق بيمس الشرف والكرام .
- ان يكون قد حصل على شهادة في الهندسة كما هو منصوصعليهافي الفترة ا من المادة أمن هذا القانون و ان يقدم نسخة اصلية عن الشهادة مصدقة حسب الاصرال
  - ب. يجب أن تتوفر في طالب التسجيل كمهندس تطبيقي الشروط التالية : \_
- ١٠ أن تتوفر فيه الشروط المنصوص عليها في البنود (٣٠٢٠١) من الفقرة (١) من هذه المادة.
- ان يكون قد حصل على شمهادة في الهندسة التطبيقية كما هو منصوص عليها في الفقرة
  ب من المادة ٩ من هذا القانونوان يقدم نسخة اصلية عن الشمهادة مصدقة حسب
  الامسلول .
- ج. يعتبر عضوا في النقابة ويعطى اذنا بممارسة المهنة كل من سجل اسمه مهندسا او مهندسا
  تطبيقها او مجازا في سجلات النقابة بمقتضى احكام هذا القانـــون .

المادة ٨ ــ بلغى نص المادة ١١ من القانون الاصلى ويستعاض عنه بالنسيص التالي : ــ

-- 11 Eall

- معلى عضو النقابة الاردني الذي يقلعمره عن ٣٥ سنة ويزاول المهنة للمرة الاولى في الملكة ان يخدم في مجال اختصاصه في القوات المسلحة الاردنية او في الامن العام او في الدوائسسر الحكومية لمدة سنتين اذا كانت هذه الجهات في حاجة الى خدماته ويترتب عليه تقديم طلب التعيين في اي منها الى رئيس ديوان الموظفين ويتقاضى خلال خدماته فيها الروائب والعلاوات النسي يستحقها بمقتضى الانظمة والتعليمات المعمول بها ويعنى من هذه الخدمة العضو السذي ادى خدمسة العلسم .
- ب. يعتبر عضو النتابة في حل من التزامه بالخدمة المنصوص عليها في الفقرة (ا) من هذه المادة اذا لم يصدر قرار بتعيينه خلال ثلاثـــة اشمهر من تاريخ تقديم الطلـــب .
- ج. يحرم من ممارسة المهنة في المملك أبترار من الوزير كل من يخالف احكام هذه المادة بدون عذر متبول وللمدة التي يراها مناسبة.

الملاة ٩ \_ يلغى نص المادة ١٢ من القائدون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالـــــي : \_

\_ 17 š\_11

- ا يحق للمهندسين والمهندسين التطبيقيين، من عايا الدول العربية ممن لهم الحق في ممارسة المهنة في بلادهم ان يسجلوا اسماءهم في سجلات خاصة في النقابة على ان يستوفوا الشروط التالية :-
- ان تتوفر فيهم الشروط المنصوص عليها في البنود ٢، ٣٠ ٤٠ من الفقرة (أ) من المادة ١٠
  - ٧٠ ان يكونوا قد مارسوا المهنسة مدة خيس سنوات على الاقل بعد تخرجهم .
    - ٣٠ ان يكون لديهم انن بالاقامــةساري المعول في الملكـــــــــــة .
  - ه. ان يتقيدوا بقوانين وانظمة النقابة ويسددوا الرسوم والاشتراكات .
- ب. لمجلس الوزراء بتنسيب من الوزير انيسمح بممارسة المهنة في الملكة لاي مهندس أو مهندس تطبيتي من رعايا الدول غير العربية ممن يحق له ممارسة المهنة في بلاده وان يسمسسح بتسجيله لهذا الغرض في سجلات خاصة للاجانب وفق الشروط التالية : \_\_
- ان تتوفر فيه الشروط المنصوص عليها في البنود ٥٤٣٤٢٥١ من الفترة (1) من هذه
   المسلدة .

١٠ ان يكون متعاقدا مع وزارة اودائرة او مؤسسة رسمية او شبه رسمية او يعمل مسع 

٠٣. أن لا تتوفر بين المهندسين الاردنيين الكفاءة والخبرة المطلوبة للقيام بالعمل المناط بالمهندس الاجنب\_\_\_\_ي .

المادة . ١ - بلغى نص المادة ١٣ من القانون الاسلسيويستعاض عنه بالنص التالي : -

مع عدم الاخلال باحكام هذا القانون .

تعلق العضوية في النقابة اذا لـــميدمع العضو رسم الاشتراك السنوي لمدة سنتين متتاليتين بدون عذر يتبله المجلسس ويستعيد عضويته وكامل حقوقه النقاسة اذا سوى

ب. اذا امتنع العضو عن الدمع بعد ذلك على الرغم من انذاره بصورة رسمية لمدة ثلاثة اشهـر ولم يتدم عذرا متبولا يتبله المجلس المان عضويته تسقط بشكل مؤقت ولا تحسب لــــه مدد الامتناع عن الدنع مددا ضمين ممارسة المهنة الخاصة للنقابة ، حتى ولو دنع كامل 

ج. يفتد العضو عضويته بشكل مؤمت بقرار من المجلس الناديبي .

يفقد العنسو عضويتمه نهائيما :

١٠ بسبب الونسساه .

٠٢ بناء على طلب العضو نفسه . ٣٠ بسبب نقدان الاهلية .

١٠ بقرار صادر عن المجلس الناديبسسي .

المادة ١١ ــ يلغى نص المادة ١٤ من القانون الاصلى ويستعاض عنه بالنص التالي : ــ

 تقدم طلبات التسجيل في النتابة الى جالس الشعب كل حسب اختصاصه ويدرس مجلس الشعبه الطلب المتدم أليه اذ! كان الطالب قد حصل على شهادة في الهندسة أو الهندسة النطبينية من جامعة معترف بها وفق احكام هذا القانون ويرفع توصيلته الى المجلس بقبول الطلب أو رمضه مع بيان الاسبسابخلال ثلاثين يوماً من تاريخ وصول الطلب اليه ، ويبت المجلس في التوصيات أما بالتبول أو الرفض مع بيان الاسباب خلال ثلاثين يوما من تاريخ

ب ــ اذا كانت الجامعة التي تشرح منهما مقدم الطلب غير معترف بها وفق احكام هذا القانون ، معلى مجلس الشعبة تقديم دراسة الى المجلس حول الاعتراف بطك الجامعة خلال شهرين من تاريخ وصول الطلب اليه وعلى المجلس تقديم تنسيباته حول الاعتراف الى الوزيسر خلال شهرين من تاريخ وصول الطلب اليه . وبناء على قرار الاعتراف تبولا او رمضاً يتــم

ج ــ اذا انتضت الدد المحددة بهذه المادة او انتضى شهر دون صدور قرار الوزير حول الاعتراف بالجامعة يعتبر الطلب مرفوضها .

المادة ١٢ ــ تعدل المادة ١٧ من القانون الاصلى بالغاء كلمة ( بتدرب أو المتدرب ) حيثما وردت في هذه المادة ويستعاض عنها بكلمة (تطبيقي أو التطبيقي اهنب مقتضى الداسبال ..

المادة ١٣ - بلغى نص المادة ١٨ من القانون الإصلي ويستماض منه بالنص التالي : THE ARTHUR PROPERTY OF THE PARTY OF THE PART

يتم تسجيل المهندس في السجل المامس المهندسين السجلات الخاصة بالهندسين النطبيتيين .

المادة ١٤ ـ تعدل الماده ٢٠ من التانون الاحسلي كما يلي:

ب. يزاول المهندس عمله الهندسيفي القسم او الفرع الذي سجل ميه في النقابة ويمتنع عليه ممارسة المهنالة في ايتسم او نرع اخر حسب احكام نظام ممارسة المهنة .

ب ــ بالغاء نص الفقرة (ج) منها ويستعاض عنــه بالنـــص التالــــي : \_ـ

ج. مع مراعاة احكام الفترة (و) من المادة ؟ من هذا القانون يمارس المهندس التطبية .... عمله في الفرع الذي سجل فيه في النقابة مقط ويمتنع عليه وضع التصاميم الهندسية أو تنظيم المخططات الا تحبت اشراف مهندس مسجل في النتابة ضمن اختصاصه وان يقترن مرقيعه بتوقيع المهندس المشرف كما يمتنع عليه حمل أي لقب أو التوقيع بفسير 

ج ــ بالغاء عبارة ( المهندس والمجاز ) الواردة في النترة (ه) ــ منها ويستعاض عنها بكلمسة ( عضو النقابـــة ) .

المادة ١٥ ــ تعدل المادة ٢١ من القانون الاصلى بالغاء كلمة ( المتدربين ) الواردة غيها والاستعاضة عنهـــا بكلمة ( التطبيقيين ) عبد تلغى عبارة ١ شمهر كانون ثاني ٧ والاستعاضة عنها بعبارة (شهر شباط).

المادة ١٦ ــ يلغى نص المادة ٢٣ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالـــي: \_\_

١٢٢ . لا يجوز ممارسة اعمال الدراسات وضع التصاميم الهندسية الامن قبل المكاتب والشركات الهندسية المسجلة في النقابة بموجب احكام هذا القانون والانظمة الصادرة بمتنضاه .

ب. على المكاتب والشركات الهندسية غير الاردنية التي ترغب في ممارسة المهنة في الملكسة ان تتقدم الى المجلس قبل تعاقدهاعلى اي عمل هندسي او ممارستها المهنة بطلبب خطى لتسجيلها في النقابة ، تبين ميه اوضاعها الفنية واسماء اعضاء النقابة العامليين فيها وكذلك اسماء المهندسين غير الاردنيين الذين سيعملون في حقل عملها في المملكسة وذلك بتعبئة النماذج المتررة لهدذا الفرض بموجب انظمة النقابة المعمول بها ، ولمجلس النقابة حق تبول الطلب او رغضه وغقا لاحكام هذا القانون والانظمة الصادرة بمقتضاه .

 به المحتب الاردنى ان يكون صاحبه مهندسا اردنيا متفرغا للعمل في المحتب وادارته ومسجلًا في النقابة ومسددا لرسومها وان يكون قد مارس المهنة مدة لا تقل عن ثلاث سنوات.

د٠ يجب إن تتوفر في الشركة الهندسية أو الاستشارية الاردنية الشروط التالية : \_\_

ان تكون مسجلة في الملكة كشركة اردنية بموجب احكام قانون الشركات المعمول به .

ان يكون مركزها الرئيسي في الملكة حيث يتواجد جهازها الفني الرئيسي .

٣٠ أن يكون نصف عدد الشركاء نيها على الاتسل من الاعضاء المسجلين في النقابة ممن من كامل الشركة .

 إن يكون احد الشركاء المهندسين المتعرفين للعمل في الشركة قد مارس المهنة مدة لا تقل عن ثلاث سينوات .

ه. يشترط لتسجيل المكاتب والشركات الهندسية غير الاردنية في النقابة أن تكون مسجلة في المهلكة بموجب احكام قانون الشركات المعمول به وأن تنفذ عقود عمله ـــا في الاردن بالاشتراك مع مكتب او شركة هندسية اردنية بموجب عقد تودع نسخة منه لدى المجلس .

و. يتوم المجلس بتسجيل المكاتب والشركات الهندسية الاردنية وغير الاردنية في سجلات خاصة ، وعليها أن تعلم المجلس بجهي عالتغييرات التي تحدث في أوضاعها الفنية أو في اعداد واسماء اهضاء النقابة العاملين فيهاوتعتبر ممارسة المهنة من قبل المكاتب والشركات الهندسية عبل تسجيلها لدى النتابة ودعمها رسم التسجيل والرسم السنوي مخالفة لاحكام هذا التانون والانظمة الصنادرة بموجبه .

ز - تمنع المكاتب والشركات الهندسية أواي من أصحابها أو العاملين ميها من أعضا من تعاطي اعمال المناولات الهندسية كما يبتنع عليهم تعاطى اعمال النجارة المتعلقة باعمالها أو بالممالهم الهندسية بعد تسجيلها في النقاب

The state of the second second

- ح. لا يجوز للمؤسسات والشركات والانراد تنفيذ المشاريع او الاعمال الهندسية في اي نسرع من مروع الهندسة المنصوص عليهافي هذا القانون الا بموجب مخططات موقعة من قبـــل مهندسين او مجازين مسجلين في النتابة كل صبن اختصاصيه .
- ط. يجوز للمؤسسات والشركات التماديها جهاز هندسي خاص بها اخذ موافقة المجلس على التيام باعمال الدراسات والتصاميم للمشاريع الخاصة بهم وضمن اختصاصات المهندسين الاعضاء المتفرغين للعمل لديهم كها يجوز للاعضاء القيام باعمال الدراسات والتصاميم والاشراف على مشاريمهم الخاصة غسن أخنصاصاتهم وبعد موافقة المجلس . ويجب على هذه المؤسسات او الاعضاء او الشركات دمع الرسوم المقررة عن الاتعساب الهندسية المترة لهذه الاعمال .
- ى. على المكانب والشركات الاردنية وغير الاردنية أن تدمع للنقابة الرسوم المحددة بموجب أحكام النظام الداخلي للنقابة عن جميع الاتعاب الهندسية التي تتقاضاها .

## المادة ١٧ ــ تعدل المادة ٢٤ من القانون الاصلي كما يلي :

- ا . بالغاء كلمة « المتدربين ومتدربين «حيثما وردت في هذه المادة ويستعاض عنها بكلمسة. التطبيقيين وتطبيقيين » حسب مقتضى الحسال .
- ب. بالغاء نص الفقرة «ج» منها ويستعاض عنها بالنص التالــــي : \_ ج - ان تستخدم عددا من الاعضاء مساويا لعدد المهندسين والمهندسين التطبيقين الاجانب العاملين في الشركة في الملكة على ن لايتل ذلك في اي حال من الاحوال عن عضو واحد او أن تكون مشاركة لمؤسسة او شركة مقاولات اردنية ، بحيث يكون مجموع الاعضاء العاملين في مشروع المشاركة لكلتا الشركتين مساويا لعدد المهندسين والمهندسين النطبيقيين الاجانب.

المادة ١٨ ــ تعدل المادة ٢٥ من القانون الاصلي كما يلي:

- ا . بالغاء كلمة « متدربا والمتدربين »اينها وردت ويستعاض عنها بكلمة (تطبيقا والتطبيقيين) حسب مقتضى الحال.
  - باضائة النترة «ج» الى اخرها .
- ج. على جميع المهندسين العاملين في قطاعي المقاولات والصناعة ان يسجلوا في نقابة المهندسين في سجلات خاصة لذلك سواء كانواس اصحابها او مستخدمين نيها .
- المادة ١٩ ـ يلغى نص المادة ٢٦ من القانون الاصلبي ويستعاض عنه بالنص التالي : \_ المادة ٢٦ ــ على أية دائرة من الدوائر الحكومية والمؤسسات الرسمية او شبه الرسميسة والمجالس البلدية والتروية والهيئات والمؤسسات العامة والخاصة تبل استخدام اي مهندس او مهندس تطبيقي أن تناكد من أنه مسجل في النتابة بموجب احكام هذا التانون . كما عليها عند التعاقد مع اي مكتب او شركة هندسية أردنية او غير اردنية او شركة متاولات اجنبيـــــة ان تتاكد من أنها مسجلة في النقابة ومتمشية مع احكام هذا القانون والانظمة الصادرة بموجبه .
- المادة ٢٠ ــ يلغى نص المادة ٢٨ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي : \_\_ المادة ٢٨ ــ يعتبر جبيع الاعضاء من المهندسين والجازين المسجلين في سجلات النقابة من سددوا الرسوم السنوية قبل موعد اجتماع الهيئة العامة اعضاء في الهيئة العامة .

# المادة ٢١ ــ تعدل المادة ٢٩ من القانون الاصلي كما يلي:

- ا ما بالغاء نص العترة «ا» منها ويستعاض عنه بالنص التالي . . .
- . أ التوصية بمشاريع التوانين والانظمة المختلفة المنتابة وتعديلاتها إ -
- ب باضافة العبارة التالية الى اخر الفترة «ح» منها ، اما اذا تطلق الاقتراح بتعديا للقانون أو الانظمة ، مان للهيئة العامة أن تحيله الى المجلس لدراسته وعرضه عليها في الاجتباع العادي التالي أو في الجلم البيئة إلى المجلس لدراسته وعرضه عليها أي الاجتباع العادي التالي أو في الجنباع البيئة العالى أله المجلس الالمالية ويشترط لادراج أي التراح متعلق بتعديل القانون أور الانظمة في جدول أعبال الهيئة العامة أن يسغال الاغلبية المعامة من الحاضرين .

- الملاة ٢٢ ــ تعدل المادة ٢١ من القانون الاصلي باعتبار ما ورد غيها غقرة «أ» واضاغة الفقرة (ب) الثالية اليها. ب، يستمر الاجتماع قانونيا بعد المتتاحة ما دام عدد الحضور يتجاوز عدد نصف الذين حضروا عند الانتناح بعضو واحسد .
  - المادة ٢٣ بلغى نص المادة ٢٢ من القانون الاصليبيويستعاض عنه بالنص التاليبي:
  - ١ . تنخذ قرارات الهيئة العامة بالاغلبية المطلقة للحاضري .....ن في الامور التالية : ا ــ اقرار تعديلات القانون والانظهة
- ٠٠ بحث أي موضوع اخر لم يتضمنه جدول الاعمال باستثناء تعديلات القانون والانظمة ، او تأجيل بحث بعض المواد المتترجه لاجتمساع اخسر .
  - ٣ تبديل الترتيب المقترح لبحت مواد جدول الاعمال .

  - ب. تتخذ قرارات الهيئة العامة بالامسور الاخرى بالاغلبية النسبية الحاضرين .
- ج. في جميع الاحوال المنصوص عليها في هذه المادة يرجع الجانب الذي مية رئيس الجلسه اذا تساوت الامسوات .
  - اللهة ٢٤ ــ يلغى نص المادة ٣٣ من القانسون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي: ــ
- · مع مراعاة احكام الفقرة ٥ب» من هذه المادةيتالف المجلس من النقيب ونائب النقيب وعدد من الاعضاء الاخرين يمثلون الشعب المختلف عن وينتخبون من بين الناجحين في مجالس الشعب الذين يرشحون انفسهم للمجلس وذلك صعب احكام هذا القانون وانظمة النقابة .
- ب. يمثل شعبة الهندسية التطبيقية في المجلس من حصل على اكثر الاصوات في انتخابات مجلس الشعبه ويراس مجلس الشعبه .
  - المادة ٢٥ ـ يلغى نص المادة ٢٥ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالسيي:
- ا ــ تجري الانتخابات للنقيب ونائه ــبالنقيب واعضاء المجس بالاقتراع السري في المركز او المراكز التي يعينها المجلس وذلك فياليوم السابع الذي يقع بعد اليوم المحدد لاجتماع الهيئة العامة العادي المنعقد في السنة التي يُجب اجراء الانتخابات فيها وذلك بحضور الوزير او من يمثله . وتفتح صناديق الاقتراع فيهمام الساعة التاسعة لهن صنباح يوم الانتخابات وتفلق في تمام الساعة السادسة من نفس اليــــوم .
- ب ــ تسمى الهيئة العامة في اجتماعها العادي الذي يسبق الانتخابات لجنة او لجانا للاشراف على الانتخابات تتالف كل منها من خمسة أعضاء كما تسمى رئيسا لكل منها من بينهم .
  - المادة ٢٦ ـ يلغى نص المادة ٣٦ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي : ـ
- ا \_ ينتخب النتيب ونائب النتيب واعضاءالمجلس في اقتراع واجد وبالاكثرية النسبية مــن
- ب تكون الانتخابات تهائية اذا بلغ عددالمقترعين في اليوم الاول للانتخابات نسبة ١٥٪ على الاتل من أعضاء الهيئة العامة .
- واذا لم يبلغ مدد المترمين هـــدهالنسبة تفلق جيناديق الانتراع وتفتح في اليوم التالي في نفس الموعد لاستثناف الانتخابات وتكون نتأثمها نهائية في هذه الحالة مهما بلغ عدد

ج ــ يجري نرز أصوات المقترعين نور انهام عملية الانتراع ــ ونق احكام النترة (ب) من هذه المادة وذلك في مركز النقابة في عمان ابحضور لجنة أو لجان الاشراف على الانتخابات ويعلن الوزير او من يمثله نتيجة الانتخابات.

المادة ٢٧ ــ يلغى نص المادة ٣٧ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التاليي : \_

#### المادة ۲۷ ـــ

- ا ــ ١٠ يمين المجلس أمينا عاما متفرغامن بــين أعضاء النقابة .
- ١٠ يحضر الامين العام اجتماعات المجلس ويدون محاضر اجتماعاته ويشترك في مناتشاته دون أن يكون له حق النصويت على القيرارات .
- ٣. يحدد المجلس راتب الامسين العام ومخصصاته المالية وصلاحياته وحقوقه الاخرى.
- ب ــ ينتخب المجلس في اول اجتماع لــهومن بين اعضائه المينا للصندوق كما يعين من بين اعضائه او من بين اعضـــــاءالنقابة رؤمـــاء اللجان التــــ يسسرى انهسا ضروريسسة لتنظيم اعمالسه ويحسدد النظسام الداخلسي للنقابة توزيع الاعمال بين اعضاء المجلس والمنوضين بالتوتيع عن المجلس في الاسور المالية والامور الاخرى كما يحدد طريقة اشراف الامين العام على الشؤون الادارية واشراف أمين الصندوق على الشؤون المالية.

المادة ٢٨ ــ تعدل المادة ٢٢ من القانون الاصلي على النحــو التالبــيي: ــ

- ا ـ بالغاء نص الفقرة (١) منهـــاويستعاض عنه بالنص التالي : ـ ٠
- ا ... النظر في توصيحات مجالس الشعب وتقاريرها حول طلبات التسجيل لعضوية النقابة
  - ب ــ بالفاء نص الفترة (ز) منهاويستماض عنه بالنص التاليي :
- ز ــ البت في قرارات مجالس الشعب المتعلقة بالنزاعات المهنية بما في ذلك تحديد
- ج باضافة عبارة ( أو المكاتباو الشركات الهندسية ) بعد عبارة ( بحق الاعضاء ) الواردة في الفقرة (ح) مسن هسدده المسسادة .
- المادة ٢٦ ــ تعدل المادة ٥٤ من القانون الاصلي بالغامنص الفقرة (1) ويستعاض عنه بالنص التألي : ا - اذا استقال النتيب أو شغر مركزهلاي سبب أخر يصبح تائب النتيب نتيبا حتى نهايــة الدورة القائمة . واذا شغر مركزنائب النقيب لاي سبب كان ينتخب المجلس نائبا للنقيب من بين اعضائه وتمالا العضويسة الشاغرة في المجلس بموجب احكام الفترة (ج) من
  - المادة . ٣ ـ يلفى نص المادة ٦] بن القائسون الاصلي ويستماض عنه بالنص التألسي : \_

- ١ ــ تتكون في النقابة الأغــراض التنظيم النقابي الشعب التالية ويندرج تحت كل شعبة تسم او اكثر من الاسام الهندسة الرئيسيةومجبوعة النروع الهندسية المختلفة المتنرعة عن هذه الانسام والمحددة في النظام الداخلي للنقاب .... وسجلاتها .
  - أ. شعبة الهندسة المدنية وتشمل:
    - ا ــ الهندسة المدنية .
  - ٠٢ . شعبة الهندسة المعاريسة وتشه
    - أ الهندسة الممارية .
    - ب ــ هندسة البيئــــة .
    - ج هندسة تنظيم المدن .
  - ٣٠ شعبة الهندسة الميكانيكية .
     ١ الهندسة الميكانيكية .

- ١٠ شعبة الهندسة الكهربائيـــــةوتشهـــ ا ــ الهندسة الكهربائية .
  - ب ــ هندسة التـــوى ،
  - ج ـ الهندسة الالكترونية .
- هندسة المناجم والتعدين والهندسة الجيولوجية وهندسة البترول وتشمل : ا ــ هندسة المناجم والتعدين،
  - ب ــ الهندسة الجيولوجية .
  - ج ــ هندسة البتـــرول .
  - ٠٦ شعبة الهندسة الكيهاوية وتشم الم
    - ا ـ الهندسة الكيماوية .
- ٧٠ شعبة الهندسة التطبيقي وتشمل مجموع الفروع البندسية التطبيقية المتفرعة عنها. ب \_ محق لمجلس النقابة اضافة ابة فروع اخرى تحت كل شعبة بقرار من الوزير بنساء على ننسب من المجلس .
  - اللاة ٢١ ــ يلغى ندس الماده ١٧ من القائسون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالسدي: سـ
- الملادة ٧٤ ــ تتكون الهيئة العامة للشعبة من مجموعة المسجلين في الاقسام والمروع الهندسية الواردة في الشعبة يوم الاجتماع المستومين للشروط الواجب تومرها لتمتعهم بحته\_م كأعضاء في الهيئة العابة للنقابة.
  - اللهة ٣٢ ـ بلغى نص المادة ٨٤ من التانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي : \_

- نختص الهيئــــة العامــة الشعبـةبالصلاحيات التاليــــة: ــ
- ا تنظيم أمور ممارسة المهنة المتعلقة بالاقسمام والفروع الهندسية الواردة في الشعبة واتخاذ القرارات المناسبة بشائها ومتابعة تنفيذ ذلك اما اذا كانت هذه القرارات تمس شعبا أخرى فيتوجب عرضها على الهيئات العامة لتلك الشمب لاقرارها وفي حالة الخلاف ترفع المجلس لاصدار الترار المناسب بشانه المحلس ا
- ب مناقشة تقرير مجلس الشعبة عنالسنة المنتهية ووضع السياسة العامة لمجلس الشعبة للسنية القادييية.
  - ج ــ البت في اي مواضيع يطلب مجلس النثابة ادراجها على جدول الاعمال ، د ـ انتخاب مجلس الشعبـــة .
  - المادة ٢٣ يلغى نص المادة ٥٠ من القانون الإصلي ويستعاض عنه بالنص التاليبي : \_

- أ يتكون مجلس كل شعبة من سبعهاعضاء ممن مضى على ممارستهم المهنة خمس سنوات على الاتل ويجرى انتخابهم بالاتتراعالسري وبحضور ممثل عن مجلس النقابة يعينه المجلس .
  - ب يحق لكل عضو من اعضاء مجلس الشعبة ترشيح نفسه لعضوية مجلس النقاسة ،
- ج يراس مجلس الشعبه ممثلها في مجلس النتابة وفي حالة تو اجداكثر من ممثل للشعبة في مجلس النتابة يراس مجلس الشعبة العضو الحاصل على اكثر الاصوات في انتخابات مجلس النتابة وبكون رئيس الشعبة حلقة الوصلبين مجلس النقابة ومجلس الشعبة وينتخب مجلس الشعبة من بين اعضائه نائبا للرئيس وامينا للسر ويعتبر اجتماع الشعبة قانونيا بحضور الاكثرية المطلقة بمن ميهم رئيسس الشعبة أو نائبه أو كلاهما .
- د يعتبر مستقيلا من مجلس الشعبة كلعضو تغيب عن حضور اجتماعات مجلسها لثلاث جلسات من نفس الشعبة بحسب التسلسلليفانه ويفتد العضو الذي يشفر مركزه عضويته في المجلس أذا كان من أحد أعضائه .

المادة ٣٤ ــ يلغى نص المادة ٥٣ من القانون الاصلي يستعاض عنه بالنص التالى :

المادة وه \_\_ يختص مجلس الشميه بالصلاحيات التالية:

ا \_ تنظيم أمور ممارسة المهنــــة المتعلقة بالشعبه ومتابعة التاهيل المستمر وعقد الندوات الهندسية ووضع مشاريع انظمسة المارسة المنطقة بالشعبة ومنابعة تطبيقها وذلك ونقا لقرارات الهيئة العامة للشعبه .

ب ــ النظر في طلبات التسجيل لعضوية النقابة في الاسمام والفروع الهندسية الواردة في الشعبه ورامع توصياته وتقاريره حولها الى المجلسسسس

ج ــ دراسة الامور المحالة عليه من المجلس ورفع توصياته بشانها الى المجلس .

د - حسم كل نزاع مهني بين اعضاء الشعبه والتحقيق في اي نزاع مهني بين اعضاء الشعبه واصحاب الاعمال ورفعتقرير الى المجلس بذلك.

ه ــ تشكيل اللجان المتخصصه من اعضاء الشعبة لساعدة مجلس الشعبه .

المادة ٣٥ ــ تعدل المادة ٦٦ من القانون الاصلي كما يلي:

ا بسبسطب عبارة ( ومكاتب الدراسات أو الاستشارات الهندسية والشركات الاستشارية الهندسية ) الواردة في النقرة (١) منها ويستماض عنها بعبارة ( او المكاتب والشركات الهندسية ) .

ب ــ بأضافة عبارة ( او مكتب او شركة هندسية ) بعد عبارة (كل عضو ) الواردة في الفترة ب

ج ــ تحدد المتطلبات الدنيا الواجب توغرها في العمل الهندسي في مجال الدراسات والتصاميسم والتدقيق والاشراف على النتني ــــــذ وكذلك الحد الادنى للاتعاب الهندسية بقرار من الوزير بناء على تنسيب الجلس .

المادة ٣٦ يلغى نص المادة ٦٧ من القانون الاصلبي ويستعاض عنه بالنص التالي:

ا لجاس الشعبه صلاحية النظر والتوصية في الخلافات التالية :

١٠ الخلامات الفنية والمالية التي تقع بين الاعضاء و/أو الشركات الهندسية لاسباب تتملق

و/او الشركات الهندسية وارباب العمل بما في ذلك تحديد بدل الاتعالب .

ب -- ببت المجلس في توصيات مجال-س الشعب نيما يتعلق بالخلامات النئية والمالية الواردة في الفقرة (أ) من هذه المادة .

المادة ٢٧ ــ تعدل المادة ٦٨ من القانون الاصلى باضافة عبارة ( ومجالس الشعب ) بعد كلمة (المجلس ) الواردة

المادة ٢٨ ــ تعدل المادة ٧١ من القانون الاصلي كما يلي:

ا - باضافة عبد ( أو المهندس أو المهندس التطبيتي غير الاردنيين المسجلين في النقابة أو المكتب أو الشركة الهندسية ) بعد كلمة (العضو) الواردة في المترة (أ) منها :

ب - بأضافة عبارة ( أو المكتب أو الشركة الهندسية ) بعد عبارة ( في اجهزة الدولة والبلديات )

المادة ٣٦ ــ تعدل المادة ٧٢ من القانون الاصلي باضافة عبارة ( أو المندس أو المكتب أو الشركة الهندسية ) بعد كلمة ( العضو ) الواردة في مطلب عهد المسادة .

المادة . ٤ ــ تعدل المادة ٧٦ من القانون الاصلي كما يلي

ا ــ بشطب عبارة (سجل العضوية) الواردة في البند ؟ من النترة «ب» منها والاستعاضة عنها

ب \_ بشطب الفقرة (د) والاستماضه عنها بالنص التاليب ، \_

د سيجوز الطعن بترارات المجلس لسدى محكمة العبل العليا خلال ثلاثين يوما من تاريخ تفهيم القرار اذا كان وجاهيا أو ببليفهاذا كسستان غيابيسا

تسجل الاحكام الناديبية في سجل خامس وذلك بعد اكتسابها الدرجة القطعية ويشار اليها في اللف الخاس بالمحكوم عليه ،

الله: ١٤ يلغى نص الماده ٨١ من القانون الاصلمي ويستعاض عننه بالنص التالمسمي : \_

اللهة ١٢ معدل المادم ٨٥ من القانون الاصلي على الوجــــه التالـــي : \_ ا ـ بالغاء نص البند ٢ من الفقرة ـا منها ويستعاض عنه بالنص التالي : ـ

٢٠ رسوم التسجيل والرسسوم السنوية ورسوم الممارسة ورسوم الاتعاب والغرامات المحققة عليها للاعضاء والمهندسين والمكاتب والشركات الهندسية الاردنية وغير الاردنبة وشركات المقاولات غبر الاردنية وذلك بموجب احكام النظام الداخلي

ب ـ بالغاء البند ٥ من الفترة \_ ا ـ ويستعاض عنه بالنصص التالي : ــ رسوم طلبات تقدير الاتعاب التى تحدد بموجب النظام الداخلي وكذلك اى انعاب تدمسع لقاء الكشومات الهندسية والتحكيميةومض النزاعات المنية وكذلك رسوم اي كشف او تقدير اضافي يقسره المجلسس.

اللاة ٢٦ الغي نص الماده ٨٦ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي : \_

ا \_ يؤسس في النتابة صندوق للتقاعد وتتالف مواردة مما يلي : \_ ١. العائدات التقاعدية .

٢٠ ريع استثمار أموال صندوق التقاعـــــــــــــ ٥٠

٣. الغرامات التي تحصل بموجب احكام هذا المانون لصالح صندوق التقاعد .

المبالغ التي تقرر الهيئة العامة نقلها من صندوق النقابة الى صندوق التقاعد .

الاعانات والهبات والوصايـاالتي يوافق مجلس الوزراء على تبولها .

ب ... يؤسس في النقابة صندوق للتامين الاجتماعي وتتألف موارده مما يلي : ... ١٠ عائدات التامين الاجتماعـــى ٠

٠٢ ريع استثمار اموال صندوق النامين الاجتماع ...... ٠

 الفرامات التي تحصل بموجب احكام هذا التانون لصالح صندوق النامين الاجتماعي . المبالغ التي تقرر الهيئة العامة نقلها من صندوق النقابة الى صندوق التأمين الاجتماعي.

الاعانات والهبات والوصايا التي يوانق مجلس الوزراء على قبولها .

ج ـ يؤسس في النقابة سندوق التامين الصحي وتتالف موارده مما يلي : ١ ، عائدات التابين الصحى ،

٢. ربع استثمار اموال صندوق التامين الصحبي .

٣٠ الفرامات التي تحصل بموجب هذا القانون لصالح صندوق التأمين الاجتماعي . المبالغ التي تقرر الهيئة العامة نقلها من صندوق النقابة الى صندوق التامين الصحي .

الاعانات والهبات والوصايا التي يوانق مجلس الوزراء على تبولها .

المادة }} المعدل المادة . ٩ من القانون الاصلى بالفاء عبارة (مهندس متدرب ) الواردة فيها والاستعاضــة منها بعبارة « مهندس تطبیقی » .

المادة ٥٠- يلغى نص المادة ٥٥ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي : \_\_

لمجلس الوزراء بناء على تنسيب الهيئة العامة للنقابة اصدار الانظمة اللازمة لتنفيذ احكام هذا التانون بما في ذلسسك:

ا • النظام الداخلــــى •

١٠ نظام ممارسة المهنسه ٠.

٠٣ نظام المكاتب والشركات الهندسية .

٤٠ نظام التقاعد ونظام التابين الاجتماعي ونظام التابين الصحسي .
 ٥٠ نظام التابين ضد المسؤولية المهنية والمدنية للمكاتب والشركات الهندسيسة .

المادة ٦٦ ... يلغى نص المادة ٩٧ من التانون الإصلي ويستعاض عنه بما يل .... : ...

المسادة ۹۷ ــ

1287/1/50

تعنى النتابة من ضريبة المستفات وضريبة المعارف ورسوم طوابع الواردات .

# الحسين بن طلال

وزير العمل والتنمية الاجتماعية

المهندس خالد الماج حسن

رئيس الوزراء ووزير الشاع **زيد الرفاعي** 

> وزيــر الداخلية

حسن الكايد

وزير دولة وزير دولة لشؤون رئاسة الوزراء نائب رئيس الوزراء الشؤون البرلمانية ووزير الخارجية بالوكالة ووزير التربية والتعليم د- سامي جوده د- حازم نسيبه عبدالوهاب المجائي

وزير الشؤون البلدية وزيسر والتروية والبيئة المواصسات مروان الممود محى الدين المصنفي

وزيسر وزيسر التبوين وزيسسر وزير الاوتلف والشؤون المساية والصناعة والتجارة الاشفال العساية والمتدسات الاسلامية د. حنا عوده د. رجائي المعشر المهندس محمود الحوامده د. الشيخ عبدالعزيز الخياط

وريسر وزيسر وزيسر الطاقة وزيسر الطاقة وزيسر الطاقة وزيسر الزراعسة التعليم العالي التخطيط والثروة المعدنية النقسل المهندس احمد دخقان د، ناصر الدين الاسد د، عبدالله النسور د، هشام الخطيب فرحى عبيا

وزبسر وزير شؤون وزيسر وزيسر وزير الاعلام والثقافة الشباب الارض المحللة الصحية العسدل والسياحة والآثار هشام الشراري طاهر كنعان د- زيد حمزه رياض الشكعه محمد الخطيب

#### أعـــلان

#### صادر بمقتضى المادة ٩٤ من الدستور

يعلن انه عملا بالمادة ٩٤ من الدستور احيل القانون المؤقت رقم ٢٨ لسنة ١٩٨١ ــ تانون معدل لتارن نتابة المهندسين المنشور في عدد الجريدة الرسمية ٣٠٤ تاريخ ١٩٨١/١٢/١٦ الى مجلس الامة فادخل طبه المجلس بعض التعديلات .

ينشر فيما يلي القانون المذكور بشكله الذي اقرهمجلسا الاعيان والنواب وصدرت الارادة الملكية السامية بالوانقة عليه ليحل محل القانون المؤتت رقسم ١٢٨ لمشسسسار اليسسسه ،

رئيس السوزراء زيد الرفاعي

3 77

ببقتضي المسادة ٣١ من الدستسور وبناء على ما قرره مجلسا الاعيان والنواب نصادق على القانون الآتي ونأمر باصداره واضانسه الى قوانين الدولــــــة : \_\_

**قانون رقم 10 لسنة 1987** غانون معدل لقانون نقابة المهندسين

المادة إ ... يسمى هذا القانون « قانون معدل لقانوننقابة المهندسين لسنة ١٩٨٦ » ويقرأ مع القانون رقم١٥ لسنة. ١٩٧٢ المثمار اليه غيما يلي بالتاتون الاصلي وما طرا عليه من تعديل كقانون و احد ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

المادة ٢ ــ يلغى نص المادة ١٥ من القانونن الاصلي ويستعاض عنه بالنص النالي : \_\_

10 511

يكون قرار المجلس برمض طلب التسجيل تابلا للطعن لدى محكمة العدل العليان

المادة ٣ ــ يلغى نص المادة ١٦ من القانون الاصلميويستعاض عنه بالنص التالي : ــ

اذا رغض طلب التسجيل لعدم توفر الشروط المتصوص عليها في المواد ١٠ ، ١٠ ، ١٢ من هــــذا القانون غان ذلك لا يحول دون تقديم طلبجديد اذا ادعى الطالب بزوال الاسباب التي ادت الى الرغض ويصدر المجلس قرارة بشان الطلبونقا لاحكام المادة ١٤ من هذا القانون مع بيان الاسباب

. 17/1/1/0

ا نحسین بن طلال

نائب رئيس الوزراء ووزير التربية والتعليم ع**بدالوهاب المجالي** رئيس الوزراء ووزير الدنماع **زيد الرفاعي** 

وزير دولة لشؤون رئاسة الوزراء ووزير الخارجية بالوكالة د• هازم نسيبه

رزبر الشؤون البلدية والتروية والبيئة م**روان الحمود** ورير سهر المواصلات والتنبية الاجتماعية محي الدين الحسيني المهندس خالد الحاج حسن وزيسر وزير دولة الداخلية للشؤون البرلمنية حسن الكايد د. سامي جوده وزيـــر المــالية **د. حنا عود**ه

وزير الاوتاف والشؤون والمتدسات الاسلامية ده الشيخ عبدالعزيز الخياط

وزيسر التموين والصناعة والتجارة دم رجائي المعشر وزيسسر الاشغال العسامة المهندس محمود الحوامده

وزيسر وزير الطاتة وزيسر التخطيط والشروة المعنية النتسل د. عبدالله التسور د. هشام الخطيب فرهي عبيد

وزير الاملام والثناءة والسياحة والآثار محمد الفطيب

#### أعسسلان بطلان قانون مؤقت صادر بمقتضى المادة ؟ ؟ من الدستور

بناء على رغض مجلس الامة للتانون المؤمت رقم السنة ١٩٧٨ \_ قانون معدل لقانون نقابة المهندسين النشور في عدد الجريدة الرسمية ٢٧٦١ تاريسيخ٢١/١/١١٨ بسبب ان ما ورد فيه قد ادخل في صلب التاتون المؤقت رقم ١٣ لسنة ١٩٨١ قانون معدل لقانون نقابة المهندسين فقد صدرت الارادة الملكية الساميسة بالوانقة على قرار مجلس الوزراء رقم ٢٠٣٧ تاريمخ١٩٨٦/١/٢٥ المتضبن اعلان بطلان القانون رقم ٦ لسنة ١٩٧٨ المذكــــور .

> رئيس السوزراء زيد الرفاعي

747

C. S. L. C.

# تحق الحسن بن طهول فائب جهولة الملك المعظم

بمقتضى المسادة ٣١ مسن الدستسسور وبناء على ما ترره مجلس الوزراء بتاريخ ١٩٨٦/١/١١ 

نظام رقم ١٠ نسنة ١٩٨٦

نظام اصول استئناف وتمييز قضايا ضريبة الدخل صادر بالاستناد الى البند ((۱)) من الفقرة (١) من المادة . ٥ من قانونن ضريبة الدخل رقم ٥٧ لسنة ١٩٨٥

المادة 1 ــ يسمى هذا النظام \* نظام اصول استئنان وتمييز تضايا ضريبة الدخل لسنة ١٩٨٦ » ويعمل بــه

المادة ٢ ــ ١ ــ تستأنف قرارات التقدير القابلة للاستئناف بمقتضى قانون ضريبة الدخل المعمول به الى محكمة استئنانًى قضايا ضرببة الدخلوذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تبليغ اشمـــار

ب ــ نقدم لائحة استئناف الى محكمة استئناف قضايا ضريبة الدخل او بواسطة رئيس محكمـــة الاستئناف أو رئيس محكمة البداية النظامينين التي يقيم المستأنف في منطقة اختصاص أي منهما ، وتدنع رسوم الاستثناف في الحالتين الاخيرتين الى صندوق المحكمة التي تدميت

ج ــ اذا كان الشخص الراغب في الاستثناف قد قدم طلبا لتأجيل دفع رسم الاستثناف بمنتضى احكام الفقرة «ج» من المادة " من هذا النظام مان المدة التي تبتديء من تاريخ تقديم ذلك الطلب وتنتهي في يوم تبليغ تسرار المحكمة بشانه لا تحسب من المدة المتررة لتتديسم

د - يجوز لحكمة استئناف تضايا ضريبة الدخل ان تقرر تبديد المدة القانونية المتررة لتتديم لأنحة الاستئناف بناء على طلب خطي يقدمه الستانف خلال تلك المدة اذا التنعيب بالاسباب الواردة نيه وتبلغ نسخة عنه الى المستانف عليه لتتاح له مرصة الرد على ذلك

المادة ٣ ــ ا ــ على المستانف ان يدفع عند تقديـــم لائحة الاستئناف رسما مستقلا عن كل سنة قــدره ثلاثة بالمائة من الفرق بين متسدار الضريبة المتدرة عليه والمتدار الذي يسلم به من تلك الضريبة على أن لا يقل هذا الرسم عن ثلاثة دنانير في أية حالة من الحالات بما في ذلك حالة عدم وجود ضريبة مقدرة لوقسوع السنانف في خسارة، وأن لا يزيد على مائة دينار الكل سنة بستانفة ويدنع نصف هسسدًا الرسم مند تجديد الاستئناف الذي استط.

ب -- لغايات تحديد رسم الاستثناف تعنى عبارة « الضريبة المتدرة » مبلغ الضريبة المتدر على السنانف بعد أجراء التقام المنصوص عليه في المادة ٢١ من تاتون ضريبة الدخال

ج ــ يجوز لحكمة استثناف تضايا ضريبة الدخل أن تقرر الموافقة على تقديم الاستئنساف بدون دفع الرسم المترر بناء على طلب خطي يتدمه المستانف خلال المدة التانونية لتقديم الاستثناف اذا انتنعت بأن لدى الستانسية اسبابا تبرر تلجيل دفع رسم الاستثناف أو أي جزء منه على أن تتاح للبستانف عليه ترصة الرد على الاسباب الواردة في الطلب بعد تبليغه نسخه

#### د \_ اذا اسبح المستأنف الذي تبل استئناههبدون دفع الرسم المقرر تادرا على دفعه وأثبيت المسنانك عليه ذلك خلال اي دور من ادوار المحاكمة تامر المحكمة بتوقيف اجراءاتها وتطلب من المستانف تادية ذلك الرسم خلالمدة تحددها تحت طائلة رد الاستئناف .

ه ... اذا رد الاستئناف لاي سبب من الاسباب او اسقط يصبح الرسم غير المدفوع دينا محكوما به للخزينة على المستأنف ويحصل منه من قبل دائرة الآجراء .

الله أ ي ا \_ تتنسبن لائحة الاستثناف ما يلي : \_

١٠ اسم المستانف وعنوانه .

٠٢ الستانف عليه بصفته الوظينية.

٠٠ رقم وتاريخ اشعار التقديس وسنة الضريبــة المستانفـة .

١٠ تاريخ تبيلغه اشعار التقدير المستانيين

 نربية الدخل المقدرة عليه بموجب القرار المستانف والمبلغ الذي يسلم به منها . ٠٦ اسباب الاستئناف بابجاز فيفقرات مستقله مرقمه.

٧٠ ما يطلبه المستانف في استئنانه.

ب ... ينبغي أن توقع لائحة الاستئناف من حام استاذ ولا يشترط أن يرمق بها نسخة عن القرار

المادة ٥ ــ اذا كان المستانفون شركاء في شركسهاعادية مقيمة معلى كل منهم أن يقدم لائحة استئناف مستقلة وان يدمع عنها الرسم المقسرر بمتتضى احكام هذا النظام ويجوز للمحكمة بعد قبول تلـــك الدعاوى شكلا أن توحدها وتفصل فيهـــا بقرار واحد .

المادة ٦ ... ١ ... تميز الاحكام القابلة للتمييز بمقتضى احكام قانون ضريبة الدخل المعمول به خلال ثلاثين يوما من تاريخ مهيمه اذا كان وجاهيا والا ممن تاريخ التبليغ وتقدم لائحة التمييز السبى ديوان محكمة التمييز او الى المحكمة التي اصدرت المحكم او بواسطة رئيس محكم الاستئناف الغظامية التي يقيم الميسز في منطقة اختصالصها ، وتدفع رسوم التمييز السي صندوق المحكمة التي قدمت اللائحة بوأسطتها في الحالة الاخسيرة.

ب ... في الاحوال التي لا يجوز غيها تمييز الاحكام الصادرة عن محكمة استئناف تضايا ضريبة الدخل الا بانن بموجب قانون ضريبة الدخل المعمو لبه ، يجب على طالب الاذن أن يقدم طلب خلال عشرة أيام من التاريخ المذكورفي الفقرة الله من هذه المالدة الى محكماة استئناك قضايا ضريبة الدخل ، وإذا رفضت المحكمة المنكورة اعطاء الاذن يحق لطالبه أن يتقدم بهذا الطلب الى رئيس محكمة التمييز خلال عشرة ايام من تاريخ تبليفه قرار الرفض ، واذا صدر القرار بالاذن سواء من محكمة استئناف قضايا ضريبة الدخل او من رئيس محكمة التمبيز

وجب على المهيز أن يقدم لائحة التمييز خلال عشرة أيام من تاريخ تبليفه قرار الاذن . ج ــ اذا كان الشخص الراغب في التربيز قد قدم طلبا لتاجيل رسم التمييز بمتتضى احكام الفترة «ج» من المادة ٧ من هذا النظام غان المدة التي تبتدىء من تاريخ تقديم الطلب وتنتهي غيي في يوم تبليغه ترار المحكمة بشأنه لا تحسب من مدة التمييسين .

د - يجوز لمحكمة التمييز أن تقرر تمديد المدة القانونية المقررة لتقديم لائحة التمييز بناء على طلب خطي يتنمه المهيز خلال تلك المدة اذا المتنعت بالاسباب الواردة ميه وتبلغ نسخة عنه الى الميسز ضده التاح له مرصة الرد على ذلك الطلب

اللاة ٧ - ١ - على الميز اذا كان هو المكلف ان يدفع عند تقديم لائحة التمييز رسما قدره ثلاثة بالماية مست الفرق بين مقدار الضريبة المقدر قعليه والمقدار الذي يسلم به منها على أن لا يقسل هذا الرسم عن خمسة دناني في ايحالة من الحالات بما في ذلك حالة عدم وجود ضريبة متدرة لوتوع الميز في خسارة ، وأن لا يزيد على ماتـــة دينار .

الميز بعد اجراء التقام المنصوص عليه في المادة ٢١ من تانون ضريبة الدخل رقم ٧٥

ج \_ يجوز لمحكمة التمييز أن نقرر الموافقةعلى تقديم التمييز بدون دفع الرسم المقرر بناء على طلب خطى يقدمه الميز خلال المدة القانونيةلتقديم التمييز اذا التنعت بأن لدى المهيز اسبابا تبرر تأجيل دنع رسم التمبيز على أن تتاحللمبيز ضده مرصة الرد على الاسباب الواردة في الطلب بعد تبليفـــه نسخة عنه .

د ــ اذا اصبح الميز الذي تبل تمييزه بدون دمع الرسم المقرر قادرا على دمعه واثبت الميز ضده ذلك تأدية ذلك الرسمنحت طائلة رد التمييز

ه ــ اذا رد التمييز لاي سبب من الاسباب او اسقط يصبح الرسم غير المداوع دينا محكوما بـــه للخزينة على المبيز ويحصل منه من تبل دائسرة الاجراء .

#### المادة ٨ ــ ١ ــ تنضمن لائحة التمبيز ما بلى :

- اسم الميز وعنوانه او وظيفته
- ٢٠ اسم الميز ضده وعنوانسه اووظيفت ..........
- ٠٣ رقم الدعوى التي صدر نيها القرار وخلاصة موجرة عند .
- ١٠ تاريخ تنهيم القرار الميز أن كان وجاهيا أو تاريخ التبليغ أن كان بهثابة الوجاهى .
  - اسباب الطعن في القرار الميزبايجاز في مقرات مستقلة مرقمـــة .
    - ١٠ ما يطلبه الميز في تمييزه .

ب ــ ينبغي أن توقع لائحة التبييز من محام استاذ وترغق بها نسخ عنها وعن القرار المهيز تكفى لتبليغ الميز ضدهم مع نسخة اضانية للمحكمة مصدقة جميعها من رئيس كتاب محكم الأستئناف التي اصدرت القرار ، على أنه اذا كان محام واحد ينوب عن اكثر من واحد من الميز ضدهم يكتني بتقديم نسخة واحدة عن القرار لتبليغها اليه بالنيابة عنهم .

ج - يرد كل تمييز لم نرغق بالائحته النسخ المنصوص عليها في الفقرة «ب» من هذه المادة .

المادة ٩ ــ ١ ــ بجرى تبليغ اللوائح والاوراق القضائية الاخرى الخاصة بمحكمة استئناف قضايا ضريبة الدخل أو الصادرة عنها ونقا للاصول المنصوص عليها في قانون اصول المحاكمات الحتوقية

ب ـ بحق للمستانف عليه او المميز ضده انيقدم لاتحة جوابية خلال خمسة عشر يوما من تاريخ تبليفه لائحة الاستثناف او التمييز .

ج ... اذا تدمت لائحة التمييز بواسطة محكمة استئناف تضايا ضريبة الدخل تتوم هذه المحكمة بارسال أوراق الدعوى الميزة الى محكمةالتمييز بعد استيفاء الرسوم عنها وانتهاء المصدة المحددة لتبادل اللوائح نيها .

المادة . [ \_ أ \_ مع مراعاة احكام تنانون ضريبة الدخل المعمول به واحكام هذا النظام تطبق محكمة التمييز احكام مانون أصول المحاكمات الحقوةيـــة المعمـــول بــه .

ب ـ تنظر محكمة التبييز في تضايا ضريبة الدخل الميزة اليها تنتيتا الا اذا تررت غير ذلك من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أي من طرفي الدعوى ووافقت على ذا \_\_\_\_ك .

ج ــ ادى الانتهاء من النظر في التمييز تصدر محكمة التمييز ترارها بتبول او رد التمييز ويتأييد أو نقض القرار الميز أو باعادة القضية الى محكمة استثناف قضايا ضريبة الدخل وذلك ونق الصلاحيات المعطاة لها بموجب القوانيسين المعمسول بهسا .

المادة 11 \_ يعود الحكم برسوم ومصاريف الاستثناف أو التهييز وتتديرها لمحكمة الاستثناف أو التهييز حسب متتضى الحال وعند تقديرها لهذه الرسوم وللنفقات تآخذ المحكمة بعين الاعتبار قيمة الدموى والمدة التي استغراتها للنصل نيها والرسوم المدنوعة للمحكمة وغيرها من الامور ويكون ترارها بالرسوم والنفقات ونقا لما يلي : \_

أ ــ تعود جميع رسوم ونفتات الاستثنائاو التمييز على المكلف اذا كان تقدير المحكمة لتدار ضريبة الدخل الواجب دنمها لايتلامن التقدير الذي الجراه المقدر او وزير الماليـــــة او

اللاة ١٢\_ يلغى «نظام اصول استثناف وتبييز تضاياضريبة الدخل » رقم ٤٧ لسنة ١٩٨٢ .

ب ــ نعود جميع رسوم ونفقات الاستثناف او التمبيز على المقدر او على وزير المالية او الموظف المناب من قبله اذا كان تقدير المحكمة لقدار ضريبة الدخل الواجب دمعها لا يزيد على تقدير

ج \_ اذا كان المبلغ الذي قدرته المحكمةلضربية الدخل الواجب دمعها يقع بين المبلغ الذي قدره المقدر او وزير المالية او الموظ في المناب من قبله والمبلغ الذي قدره المكلف لتلك الضريبة

رئيس الوزراء نائب رئيس الوزراء وزبر دولة لشؤون رئاسة الوزراء ووزير التربية والتعليم عبد الوهاب الجالي ووزّبر الخَارجية بالوكالة ووزير الدماع زيد الرفاعي د. حازم نسيبه

وزيــر الداخلية وزير العمل وزيـــر المواصــــلات والتنمية الاجتماعية المهندس خائد العاج حسن محي الدين الحسيني مروان الموود

وزير الاوتناف والشؤون وزيــر الاشىغال العامة وزير التموين والصناعة والتجارة والمقدسات الاسلامية د، الشيخ عبدالعزيز الخياط المهندس محمود الحوامده د. رجاني المعشر

وزير الطاقة وزير التخطيط وزير الطاقة وزيسر والنروه المعدنية النقسل وزيــر الزراعــة المهندس احمد دخقان وزيسر التعليم العالي د**، ناصر الدين الاسد** د. هشام الخطيب فرهي عبيد د. عبدالله النسور

وزير الاعلام والثقانة وزيـــر العـــدل وزيـــر الثبيـــاب وزيـــر الصحـــة والسياحة والآثار محود الخطيب رياض الشكعة هشام الشراري

فيدكم بالرسيم والننقات بنسبة المبلغ المحكوم به الى مبلغ الضريبة الذي كان قد قدره المقدر او وزير المالية او الموظف المناب من تبله حسب مقتضى الحال .

الحسين بن طلال

7 2 .

وزير دولة الشؤون البر المتبة د، سامي جوده

يزبر الشؤون البلدية والقروية والبيئة

11/1/17

وزيـــر الماليـــة د، حنأ عوده

وزير شؤون الارض المتلة طاهر ك**نعان** 

عن الحسن بن طلال نائب جلالة الملك المعظم

بمقتضى المادة ٢١ من الدستـــور ويفاء على ما قرره مجلس الوزراء بتاريخ ١٩٨٦/١/١١ نامر بوضع النظام الآتي : \_\_

نظام رقم ١١ لسنة ١٩٨٦ نظام اقتطاع ضريبة الدخل من الرواتب والاجور صادر بالاستناد الى البند ٢ من الفقرة (١) من المادة . ٥ من قانون ضريبة الدخل رتم ٥٧ لسنة ١٩٨٥

المادة 1 ــ يسمى هذا النظام ( نظام المتطاع ضريبة الدخل من الرواتب والاجور لسنة ١٩٨٦ ) ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

المادة ٢ ــ يكون للكلَّمات والعبارات التالية حيثما وردت في هذا النظام المعاني المخصصة لها فيما يلي الا اذا دلت القرينة على غـــير ذلك : \_\_

: دائسرة شريبــــة الدخــــ هنيـــر عـــام الدائـــــر عـــام المستخدم (بكسر الدال) لفايات هذا النظام هو الشخص المسؤول عن دفع اي

راتب او اجر بالاصالة عن نفسه او بالنيابة عـــن

الرائسب أو الاجسسر

اى دخل بغضع للضريبة بمتنضى احكام البند ٢ مسن النقرة (١) من المادة ٣ من تانون ضريبة الدخل رقم ٥٧ لسنة ١٩٨٥ ويشمل العبولة التي يدفعها المستخدم ( بكسر الدال ) للمستخدم ( بنتح الدال ) ، كمنا يشمل المبلغ الذي يدنع على سبيل الالتزام وكذلك المخصصات اذا كانت تلك العبولة أو مبلغ الالتزام أو المخصصات ندنع أو نستحق على اساس شهـــري .

المادة ٣ ــ ا ــ على كل شخص عند استخدامه لاول سرة أن يقدم الى الشخص الذي استخدمه شهادة منظمة على نسختين حسب النبوذج المقرر ( ا ر / ١ ) وكذلك في الحالات التي يطرا لميها اي تعديل على المعلومات المسواردة في تلك الشهادة وكلما طلب المدير منه ذلك .

ب - على المستخدم ( بكسر السدال ) ان يقدم نسخة من الشهادة المنصوص عليها في المقرة ( 1 ) من هذه المادة الى المقدر وذلك خلال عشرة أيام من تاريخ تسلمه لها .

المادة } \_ ا \_ على المستخدم ( بكسر الدال ) لدى دنعه راتبا أو اجراً شهريا الى اي شخص مستخدم لدية يزيد على ١٢/١ من مجموع الاعفاءات المستحقة له ومقا للمعلومات المبيئة في الشمهادة المنصوص عليها في المادة ٣ مسن هذا النظام ان يخصم الضريبة من تلك الزيادة حسب

عن كل دينار من ال ٨٣ دينارا الاولى ٥٠ غلســا عن كل دينار من ال ٨٣ دينارا التالية عن كل دينار من ال ١٦٧ دينارًا التالية ١٠٠ تلـسن عن كل دينار من ال ١٦٧ دينارا العالية ١٥٠ فلسيا عن كل دينار من ال ٢٥٠ دينارا التالية ۲۰۰ غلسس عن كل دينار من ال ٢٥٠ دينارا التالية ٥٠٠ غلســا عن كل دينار من ال ٣٣٣ دينارا التالية ٣٥٠ غلسس ۲۰۰ غلسس عن كل دينار من ال ٣٣٣ دينارا التالية عن كل دينار من ال ١٧ ٤ دينارًا التالية ۲۸۰ غلسسا عن كل دينار من الباتي ٠٠٤ غلسين

ب ــ عند دنع اي مسانهة أو مكافاة غيرشهرية يجري المتطاع ٥٪ من المبلغ الاجمالي المدنوع ٠

المادة ٥ ــ على المستخدم ( بخسر الدال ) أن يدمع الى المتدر قبل اليوم الرابع عشر من كل شهر أو في أي تاريخ او ميعاد اخر يوانق عليه المتدرمجموع المبالغ التي خصمها لحساب الضريبة في السهر السابق مرغقة بكشف حسب النمسوذج المقرر ( ١ ر / ٢ ) يتضمن الرواتب والاجور التي دنعها والمالغ الني خسمها رعليه أن يحتفظ بنسخة من هذا النموذج لديــــه .

المادة ٦ - أ - على المستخدم ( بكسر الدال ) منغير الوزارات والدوائر الحكومية أن يزود الدائرة في نهابة كل سنة بكشف يتضمن اسماء مستخدميه ( بفتح الدال ) وراتب واجر وعـــالوات ومَنافات كل منهم والمبالغ المقتطعة كشريبتي دخل وخدمات خلال السنة .

ب \_ على المستخدم ( بكسر الدال ) انيزود المستخدم ( بنتج الدال ) بناء على طلبه في نهاية كل سنة أو عند أنتهاء خدمته بشهادة حسب النموذج المترر ( ا ر/٢ ) مبينا ليها مجموع الرواتب والاجور المدموعة له والضربية المتنطعة منها عن اي سنة من السنوات .

المادة ٧ ــ المقدر أن يطلب من أي مستخدم ( بكسر الدال ) تخليض أو زيادة الضريبة الواجب خصمها من الرواتب والاجور لتصويب أى المتطاع يتم بشكل غير صحيح ويجب على المستخدم (بكسر الدال) تنفيذ هذا الطلب تحت طائلة المسؤولية الجزائيك والطلب تحت طائلة المسؤولية الجزائيك

اللاة ٨ – على المستخدم ، بكسر الدال ) عند انتهاءخدمة أي شخص لديه التثبت من أن الضربية مسن الرواتب والاجور التى دفعت له خلال مدة استخدامه قد اقتطعت ودفعت للدائرة وفقا للاحكام والاجراءات المنسوس عليها في مانسون ضريبة الدخل المعمول به وهذا النظام والتعليمات والقرارات الصادرة بموجبها وعليه البيزود الدائرة بشهادة تتضمن هذه البيانات وغقا للنموذج الذي بقسرره المديسسر.

اللاة ١ - اذا تخلف أي مستخدم ( بكسر الدال ) عنخصم أو دفع الضريبة الذي يترتب عليه خصمها ودعمها بموجب هذا النظام تحصل منه كما لو انهاضريبة مستحقة عليه .

اللاة ١٠- لا يجوز تنزيل الرواتب والاحور لغايات التوصل الى الدخل الخاضع للضريبة لاي مستخدم ( بكسر الدال ) ما لم تكن الضريبة قداة تطعت منها ودفعت للدائرة وفق احكام هذا النظام .

اللاة ١١ - ا - بترتب على كل مستخدم ( بكسر الدال ) ان يحتفظ بسجل خاص يدون ميه اسماء جميع الاشتخاص المستخدمين لديه ورواتبهم وأجورهم وأوضاعهم المائلية والاعفاءات المستحقة لهم والاقتطاعات الضربية الخاصة بهمأذا وجنت والتعديلات التي تطرا على تلك البيانات وان يضمنه الملاحظات النمروريسة التي تسهل مهمة المقدر المنصوص عليها في الفقرة (ب) من هذه المادة بما ميها الاسباب الموجبة للتوقف عن خصم الضريبة عن أي مستخدم لديه .

ب - للمقدر بتغويض من المدير حق الاطلاع على السجل المنصوص عليه في المقرة (1) من هذه المادة واي سجل اخر يتعلق بالمستخدمين ( بفتح الدال ) وذلك للتاكد من تقيد المستخدم ( بكسر الدال ) بالاحكام والاجراءات القانونية المتعلقة بخصم الضريبة ودممها .

اللاة ١٢- يلغى (نظام المتطاع ضربية الدخل من الرواتب والاجور) رقم ٢٦ لسنة ١٩٨٢ .

الحسن بن طلال نائب رئيس الوزراء رئيس الوزراء وزير دولة للشؤون البرلمائية وزبر دولة لشؤون رئاسة الوزراء ووزير التربية والتعليم ووزير الخارجية بالوكالة ووزير الدناع ده سایی جوده زيد الرفاعي د، حازم نسيبه

وزير الشؤون البلدية والتروية والبيئة والتنبية الاحتماعية المو أميلات حسن الكايد مروأن الحبود المهندس خالد الحاج حسن محى الدين الحسيني

وزير الاوتناف والشؤون وزيسر المليسة وزيــر الاشغال العامة والمقدسات الاسلامية والصناعة والتجارة ده هنأ عوده د. الشيخ عبدالمزيز الخياط المهندس محمود الحوامده د، رجائي العشر

ُوزيسر الزراعسة وزير التخطيط وزيسر الزراعية التعليم العالي المهندس اهيد دخقان در ناصر الدين الاسد والثروة المدنية د. هشام الفطيب فرحي عبيد د. عبدالله النسور

وزيسر وزير شؤون وزيسر الشباب الارض المتلة المحاة هشام الشراري طاهر كنمان د، زيد همزه و السياحة أو الآثار محمد الخطيب رياض الشكعه

1987/1/11

عبد الوهاب المجالي

وزير الاعلام والثقائة

# عن الحسن بن طهول نائب مهولة الملك المعظم

بمنتضى المادة ٣١ من الدسترور وبناء على ما قرره مجلس الوزراء بتاريخ ١٩٨٦/١/١١ نامر بوضع النظـــام الآتي : ـــ

#### نظام رقم ۱۲ لسنة ۱۹۸۸ نظام معدل لنظام الموظفين في البنك المركزي الاردنى

المادة ١ .. يسمى هذا النظام ( نظام معدل لنظ ـــام الموظفين في البنك المركزي الاردني لسنة ١٩٨٦ ) ويقرأ مع النظام رقم 7 لسنة . ١٩٧٠ المشار اليهنيما يلي بالنظام الاصلي وما طراً عليه من تعديـــــالت

الملكة وخمس سنوات خارج الملكةولا يجوز أعارة الموظف مرة اخرى الا بعد مرور ثلاث سنوات على الاقل على عودتـــهالـــي عملـــــه .

## الحسن بن طلال

وزير دولة لشؤون رئاسة الوزراء نائب رئيس الوزراء ووزير التربية والتعليم زيد الرفاعي

وزير دولة للشؤون البرلمانية د. سامي **جوده** 

وزير الممل والتنمية الاجتماعية وزيــر الداخلية مص الدين الحسيني المهندس خالد الحاج حسن هسن الكايد

وزيسر التموين والصناعة والتجارة وزير الاوتاف والشؤون والمتسات الاسلامية وزيسسر الاشتقال المسالمة د و رجائي المفشر المهندس محمود الحوامده د. الشيخ عبدالعزيز الخياط

وزیسر الزرامسة **المهندس احمد دخقان** وزير الطاتة والثروة المعدنية وزيــر النتـــل د مشام الفطيب فرهي عبيد

وزير الاعلام والثقافة والسياحة والآثار د ، زید حمزه

كُنْظَام واحد ويعمل به من تاريخ نشره في الجريـــــــــة الرسميـــــــــــة .

المادة ٢ ــ بلغى نص الفقره (ب) من المادة ٣١ من النظام الاصلى ويستعاض عنه بالنص الثالي : ــ

ب ــ يقرر المحافظ مدة الاعارة وشروطها الاخرى على أن لا تتجاوز مدتها ثلاث سنوات داخل

رئيس الوزراء ووزير الدماع

عبدالوهاب المجالي

ووزير الخارجية بالوكالة د مازم نسيبه

وزير الشؤون البلدية والقروية والبيئة م**روان الحمود** 

ه هيا

د، حنا عوده

11/1/17

حرر ووقع في عمان بتاريخ ٩ ربيع الثاني سنة ١٤٠٦ هـ 

زيد الرفاعي

رئيس وزراء اللكة الارشة الماشيية

صدرت الارادة الملكية السامية بالمواعقة على اتفاقية حول برنامج عمل للتعاون بين الملكة الاردنية

اتفاقية حول برنابج عبل للتعاون بين

الملكة الاردنية الهائسبية والجمهورية العراقية

ان حكومة الملكة الاردنية الهاشمية وحكومة الجمهورية العراثية انطلاقا من أواصر الاخوة التي تربط التطرين الثمتيتين والتعاون الذي أسس توامــده الزعيمان الكبيران جلالة الملك الحسين بن طلال وسيادة الرئيس صدام حسين وتأكيدا للروابط التومية التي تجمعابناء الامة العربية وحرصا على توجيه جهودهما لدعم

تشكيل لجنة عليا بين التطرين الشتية عينبرناسة دولة رئيس وزراء الملكة الاردنية الهاشمية

والسيد عضو مجلس قيادة الثورة النائب الاول لرئيس الوزراء في الجمهورية العراقية تكون مهمتها

الاشراف الشامل على شؤون التعاون بين البلدين وفي جبيع المجالات ومتابعة شؤون اللجنسة

المستركة ووضع الخطط المستقبلية وتنهية العلاقات بين القطرين ، وتنبثق عنها اللجنة المستركة.

١٠ يكون تشكيل اللجنة المشتركة ومهماتها كماجاء في المادة الخامسة عشرة من اتفاقية التمــاون

٣٠ يتفرع عن اللجئة المشتركة لجان فرعيسة متخصصة يكون من بينها اللجان التالية وأية لجنسة

٥٠ تعتد اللجان الفرعية اجتماعاتها كل ستةاشهر في عمان وبغداد بالتناوب لمابعة تنفيذ المحاضر

٠٦ تمتد اللجنة المستركة اجتماعاتها كل سنة في ممان وبغداد بالتناوب وكلما دعت الحاجة الى ذلك،

٧٠. ترفع اللجئة المستركة الى اللجنة العلياتقريرا مفصلا عن كل ما تم انجازه من أعمال .

الشتركة ورمع متترحاتها وتوصياتها للجنة الشترك

٢ . يراس اللجنة المستركة وزير من كل تطر من التطرين الشتيتين يسمى من تبل حكومته . .

الاتتصادي والفني بين كل من الملك الملك الهائدية الهائسية وحكومة الجمهورية العرانية الموتمة

٢٠ تعتد اللجنة العليا اجتماعات دورية سنوية في بغداد وعمان بالتنساوب .

الهاشبية والجبهورية العراتية بشكلها التألى : -

علاتلتهما الاخوية في جميع المحالات مقد اتفقا على ما يلي

في عمان بتاريخ آ ايار ١٩٨٠ ٠

نرعية اخرى تراها اللجئة المستركة ضرورية

ا ... لجنة التعاون الاتتصادي والتجاري ب ــ لجنة التعاون المناعي والطأتــة

هِ \_ لجنة النقــل والموامـــــــــــالت

د \_ لجنة التم اون النتافي والناسي

طه پاسین رمضان عضو مجلس تيادة الثورة

النائب الاول لرئيس الوزراء

الجههورية العراتية

١٠ تحدد اللجنة المستركة مهام اللجان الفرعية.

اولا: اللجنة العليا

ثانيا: اللحنة الشتركة

Or ( T)

قرر مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ ١٩٨٦/١/١ بالاستناد الى المادتين المرد البريدية والطرود البريدية وقم ٢ لسنة ١٩٥٥ – الموافقة على التعرفة البريدية التي أعدتها وزارة المواصلات وفقا لقررات المؤتمر التاسع عشر الاتحاد البريدي العالمي الذي عقد في مدينة هامبورغ عام ١٩٨٤ ومؤتمر الاتحاد البريدي المالمي الذي عقد في دمشق عام ١٩٨٥ بشكلها التالي واعتمادها اعتبارا من ١٩٨١/٢/١ في نطاق الاتحاد البريدي العالمي واعتبارا من ١٩٨١/٢/١ في نطاق الاتحاد البريدي العالمي واعتبارا من ١٩٨١/٢/١ في نطاق الاتحاد البريدي العالمي واعتبارا من ١٩٨١/٢/١ في النطاق الداخلي والعربي والباكستان واعتبارا من الهريدي العالمي واعتبارا من ١٩٨٥/١/١ في النطاق الداخلي والعربي والباكستان والموردي العالمي واعتبارا من ١٩٨٥/١/١ في النطاق الداخلي والعربي والباكستان والمورد وال

Or 10 m

John Co.

43.4 LY3
توع البعيث عن فقات الاوزان الاجور الاساسيه زياده نسبه ١٠٠ تففيف بنسبة ٢٠٪

تسامح قدره أهم وفي اللفات: مجموع الطيل بعد عن ١٠٠ اهم مع تسامح قدره أهم وفي اللفات: مجموع الطيل بعد وضعف القطر ١٠٠ اهم على الا يزيد اطهل بعد عن ١٠٠ هم عمر تسامح قدره أهم الحدود الدنيا: يجب الا تقل ابعاد وجه الرسالة عن ١٠٠ ١٠٠ هم مع تسامح قدره أهم الحدود القصوى: مجموع الطيل والعرض والسمك وفي اللفات: مجموع الطبل وضعف القطر ١٧٠ مع على الايقل اطبل يعد بين ١٠٠م الحدود القصوى: ١٠٥×٨٤ مم مع تسامع قدره كمم • Y 2 Y .E. يقية دول العالم 7.7. 0 1 الملكة ودول الاتحاد البريدى العربسسي والباكستان 0 3 اکثر من ۱۰۰\_۰۰ اکثر من ۱۰۰\_۱۰۰ اکثر من ۱۰۰\_۱۰۰ اکثر من ۱۰۰\_۱۰۰ اکثر من ۱۰۰۰\_۱۰۰ اکثر من ۱۰۰۰\_۱۰۰۰ اکثر من ۱۰۰۰\_۱۰۰۰ اکثر من ۱۰۰۰\_۱۰۰۰ اکثر من ۱۰۰۰\_۱۰۰۰ ا عن كل بطاقة ـات الاوزان لغاية • أغم أكثرهن • البطاقات

ية بمائث بريد الرساد

بالطريق السطح

or in

۵۰ ون تغمیر X 0 X 100 147 17.71 فقسات الاوزان ه - المطبوعات البارزة لاستعمال المكلوتين - الرزم الم نوع النعمة Y 2 Y

Ü	
بالفلس	

(" تتمتع الجرائد و	" (" تتمتع الجرائد والمجلات والنشرات الدورية الد. تطبع وتشر داخل الساكة عند .	عرضه متند الدا	•		
لاستعمال المكفوفيل		۲۷غم	محة و	ه دفاه	مثل الرسائــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
٥ - المطبوعات البارزه					
	اکترین ۵۰۰_۵۰		3	٠3٨	
:	الكريد ٥٠٠_٥٠٠	7	.33	-13	تعامل معاملة الرياءا
	اکثر من ۱۰۰_۱۰۰		1.0	190	
٤ - الرزم الصفيره	لغاية ١٠٠ غم		٧.	١٢٠	
	عن هي ١٠٠٠ غم انيافية		.1.3	.32	
	•		05.	.331	
<i>:</i>	المؤمن ٥٠٠ _ ١٠٠٠	تجزئتن	-1.4	1	
	اکثر س ٥٠٠_٥٠٥	واحدة لا يمكن	56.	.31	
	اکثر من ۱۰۰ _007	التي تثكل وحدة	15.	45.	
• .	اکثر من ۵۰ ۱۰۰	او المجلدات	۸.	١٨٠	
	اکثرین ۲۰ - ٥٠	بالنسبة للكتب	50	٠ 4	معلى الريساق
۲ - المطبوعات	لغاية • اغم	_ کنم و٥کفـــم	0.3	• 1	
;			الهويدى العربي		
23.00	القيات الأوزان	الحد الإعلى	المملكة ودول الاتحاد	بقية دول العالم	الابعـــاد
-	- 1				

ar is no

بالطريق الجوى

00 تحاطى معاملة الرسائل ، وينظر البنداء وقم ا	١٥ تعظر البند أ.وقم ١	١٠٥ تعامل معاملة الوسائل	10.	١٥٠ ينظر البند """ رقم ؟	١٢٠ السطحيسة	ا تعالمي معالمة الرحاء		المجموعة رقم "؟" الايمالم بقية دول المالم	
0 3	• 3	٨٥	14.	15.	٠.	17.			
-4.	70	0.	!	1.	0.	٨.		المجموعة رقب " إ " المجموعة رقب " ٦" دول الاتحاد البريدى العربي الوريقيا ، اسيا ، أوروب	
<ul> <li>٥٠ العطبوطات البارزه لاستعمال المكفوف</li> <li>عن كل ٣٠ غم أو جزء منها</li> </ul>	عن كل ٤٠ عم اضافية او جزء منها	٤ - المطبوعات والرزم الصغيره	<ul> <li>١٠ الرسائل الجوية المظروف</li> <li>١١ ايوزجرام ١١</li> </ul>	٢ - البطاقات البريد يسم	عن في ١٠ فم اضافية أو جزه منها	_عن اول • (قم أو چزممتها	١ • الرمائسسل	نسوع الهمية	

`	1	0	64.	_		بقية دول العالـــــم	Y07	43	بحد اقصی مقداره ۵۰ ۲۶ فلس	10.	٥٠		* 1.3	.01	) O •	.33	يقيـــة دول العالـــم
ئة.	0	0 • •		1		العملكة ودول الاتحاد البريدى العسربي والبائستان	6	في نطاق الخدمة الداخلية ه	بحد اقصی مقداره ۱۷۲۵ فلس	Yo	10.			1	. 11	.31	الملكة ودول الاتحاد البريدى المريسي والباكستـــــان
١٢٠ اجور التوزيع بواسطة كيس" حقيبة" خاصة عن كل سنة	<ul> <li>١٤ أجور تحويل الرسائل للد اخل والخارج لمدة اربحة اشهر أو كسورهسيا</li> <li>" اجرة طلب استثناف الارسيال "</li> </ul>	<ul> <li>۱۱ • اجور التغويض باستلام بعائث بريد الرسائل الوارد ه</li> <li>من الداخل والخارج لعدة لا تزيد عن سلسه</li> </ul>	• ﴿ • ثمن " قسيمة الجواب الدولية"	٩ • ثمن " قسيمة الجواب العربية"	٨ • اجرة اشعار الـــــــــورود ــــالطــــرود البريديـــــــه	ت نــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	ج • عابح الأجور الخاصة بالخدمات البريدية بالفلسات	(" تستثني من ذلك الطرود والمواد الاخرى المهادلة في	-الطرود البريدية	" أجرة النعن " الا متعاظ " عن كل يعم	الط <u>رود</u> البواد الإخرى	اجرة الغرض على الجه	٤ • أحرة طلب الاسترداد أو تعديل العنوان [بمائت بويد الرسائل ، الطود ، الموالات]	المائث بريد الرساق ، والطرود ، الموالات )	<ul> <li>١٠٠ اجرة اشعار الاست لام</li> <li>المعالث بريد الرسائل والطرود والحوالات</li> <li>عدد الايداع</li> <li>بعد الايداع</li> </ul>	١ - اجرة الصجهال	

or, in

	¥ 0 %						7		يل المال	اع ۲ـــهیة دیل العال			
- <sub>1</sub>	٠ ٤٢٤	γ	ه ۱ی	7	٠ اکتر	7	٥٧٤	7	ي در	די	رکغ		E
ن ينار	ن ن	د يئــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	فلسيء	دينار	فلس	د ينار	فلس	دينار	فلس	ديتأر	قلس		
ı		1	_	L	٠٠٠	Ç,	.32	7	14.	7	٠3٨	أفغانستان	ار.
ı		1	I	-1	-03	"	-01	-1	71.	7	•31	بريطانيسا	÷
I	 1	1	1	~1	٠ ۲ ۲	10	• 30	7	٠٧١	_	•36	ھونغ کونے	-1
-۵	٠,	,	. 64	4	00.	3	0)•	٣	79.	7	.03	الظاليا	÷.
ν.	64.	*	-31	-1	٠٢٧	~1	٠6٢	4	• •	7	24.	الي	0
ı	ŀ	ı	1	3	• 3 3	4	-13	٦	0 • •	-	٧٣٠	سيواليون	بر
>	د4.	٧	۲	٥	18.	7	٠٨3	٦	٠١ ٨	7	113	سريلانك	<
ı	-	_	1	4	•10	0	• 44	2	04+	7	ني ۹۰ ع	الاتحاد السوفياني • ٩٦	· <b>&gt;</b>
ı	l	_	1	<b>~</b>	7).	0	٠٣٠	4	• 3.3	7	۲۳.	أتتيغسوا	-0
>	97.	<b>*</b>	Y0*	٥	٠٥٠	4	• 6 1	٦	• 3.4	7	111.	اوسترائيا	•
ı	1	-	-	0	٠٨٠	٣	٠٧٥	٢	٠٧٨	7	1 • •	بوليفيسا	1
1	ı	-	-	1	۰۳۰	3	•10	٣	• 0 0	۲	. 60	تثياسي	7
ı	1	1	1	0	*67	3	٠٨3	7	• 0 3	7	٠٧3	ر مور	7
i	ı	i	ı	~	.62	-1	44.	7	090			أيسلندا	3.
مر	٧٧٠	>	• 3 3	٥	10.	2	• 0 •	4	17.	7	٠٧3		0
		1	1	~	۲0٠	-1	٠٧٤	7	. 41	_	.1.6	القلبين	-1

تابع الطـــــود الس ٣ـ بقية دول العالـــ

٢ م لمجموع النظول ؟ م لمجموع النظول والم - يجبألا تتجاوز الطوود البريديه المنقوله بالطريخ والمحيطالاً كبر مأخوذا في غير اتجاه الطول • - الا تتجاوز الطرود البريديه المنقوله بالطريق الجاء الأكبر مأخوذا في غير اتجاه الطهل • الأكبر مأخوذا في غير اتجاه الطهل •

or Ch

3			
	المرس ب ولحرايم العم	93.	
_	1		
-	الاسترامين والولغاية الكفي	• L Y	
	الما المقرمين ٥ ولغاية • اكفير	Vr.	
		-	
	المثر من ٢ ولغاية ٥كفيم	04.	
	الكثرين ( ولمقاية ٢ كند م	6 4 8	
		3	
	الماية الماية	4	
		فلنس	دينار
:	ن الاوزاد	.y <u>Y</u>	ـره

داخل المملكة الاردنية الهاشمية

-	الباكسطن	٣0٠	7	۳	4	.31	3.	-1-	4	1		1	1
.a	المي الم	٠,٢		•••	٦	• 3 3	4	17.	0	1		1	-
<b>.</b>	ليبيحما	٠٢٠	١	۳٧٠	٦	٠٢٠	4	3	الم	٧٢٠	O	٠٣٧	1
٠ ٧	لينـــان	00+	1	۹ ٧٠	1	• 6 1	۲	• 7 •	٣	1	-	1	_
٠,	کوی	-01	_	64.	٦	-36	3	15.	3	۲1.	0	۲	٦
• 0	العسراق	.32	١	64.	۲	44.	٦	٧٣-	۲	٧٤.	Lr.	0.	cı
3.	. مصــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	94.	٢	٧٢٠	-1	71.	רה	٠3٨	0	٦ 0 •	-1	₹€•	٧
• 4	البحريين	. 71		۳٧٠	7	٠٢.	1	٠. ٢	(m)	1	1	l	ı
·	الفجيره / عدمان / راس الخيمه ام القوين / دبسي	٧٢٠	_	01.	-1	-1	4	٠٧٠	<b>'</b> ^	 !	,-l	<u> </u>	•
٠	أبوظين	٧٣٠	_	٥).	7	۲	-1	٠٨٨.	10.	• 1 •	,.1		′.
	الماسية الباسية		دينار	فاسي	دينار	ا	د يلياً ر	الم	دينار	الحال الحال	د يندار	الخس	i i
		ا کف	7	۲ک	7	ه کخ	7	61.	ا يغي	510	٥١ کفي	167.	ľ
	وي نظاي الاتعاد		البويدي العو	9,	<u>"</u>								

1	<b>*</b>	<b>*</b>	~	-	~	7	Ą	>	~	۲٤	دينار	7
1	٠43	09.	۲۷٠	ı	۹ 0 •	96.	٠3٧	4 O •	75.	٠٨٧	فلس	٠٦ کغ
*	~	<b>~</b>	٦.	1	<b>Y</b>	0	<b>&gt;</b>	٠,	٠,	17	دينار	7
-11	٠٨٢	• 5 •	٠٥٨	_	14.	• 30	.13	.30	.13	٧٥٠	فلسس	10 کف
۳,	٥	7.	~	Υ	20	3	٦	0	2	11	دينار	7
٠٥٠	٠6.	٧0٠	.33	٠٣٠	٠3٨	14.	٠٣٠	٠٢٧	٨١٠	0	فلسنس	١٠ که
4	2	٣	4	3	٣	7	2	LV.	1	-1	دينار	7
٠٨3	11.	٠٨٤	٠٤٠	-03	۲1.	• 7 •	09.	٠٨٤	٣1.	14.	فلس	ه کخـــ
7	۲	7	7	۲	٦	٦	4	4	٢	7	د ينار	7
٠٢٠	46.	٠٨٠	٠٣٦	1::	000	٠٢3	64.	44.	.33	۹٧٠	فلس	۳ کذ_
_	·	-	. 1	7	1	١	٦		,		دينار	7
• L b	04.	٠٢،	·· **	140	٠٨٠	- 13	. l. d	£4.	· • • •	YY-	فلس	ا کھ
يوغسلافيسا	بلغاريا	رومانيا	منقاري	١٠	بلجيئ	مولنسدا	قونستست	المانيا الشرقيه	أكمانيا الغربيه	أمريك		
A3 75	1.3 با	10	37 €	13 51	33 7	0 (1)	7.	1 0	1	۲,		4

ar Ch

3	معــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	Y0.	4	٤٧٠	3	15.		41.	1
7	الدنمـــارك	11.	7	9.1.	3	.33	<	0.4.	15
7	دبــــي	:	7	۲1.	-1	-31	3	0).	~
=	تشيكوسلوفاكيا	A • •	2	11.		٠٨3		1:	-
-	قـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	٠٤٧	1	-10	7	۲۳٠	4	-03	L <sub>0</sub>
۵	الصين	• 3 3	3	٠٩٠	مہ	:	3.6	97.	3.3
>	كنيدا	:		٠3٨	>	٥٧٠	17	۲۲.	20
×	بلغاريا	10-	4	• 0 •	0	• 3 6	-1	:53	11
-1	بلجيك	•13	4	٠٢٥	0	٧٣٠	<	910	17
0	البحريــــن	٠٧٧	-	٩٧٠	7	-1.	Lu		1
'n	النسيا	1	7	-31	1	14.	٥	.31	>
4	أوستزاليسا	٠٧٠	1	۲۱.	15	٠٥٠	7	-10	1,
;	الجزائــــر	-1.3	7	1::	۳.	40.	0	12.	:
-	أبوظي		٦	71.	4	.31	rn.	07.	
		قلمي	دينار	فلس	دينار	فلس	دينار	فلن	ر ينا ر
		ا کف	7	±5.4°	7	٥ کا	7	1 25	1

١٨٠ المغــرب	95.	_	120	7	40.	ľ	٠ ۲ ه		11.	۰.	•0•	11
۱۷ السودان	۲۳.	7	17		7:	٥	.0.	<	04.	4	44.	11
١٦١ - الجزائي الجزائي	٠3٧	-	٠٢٨	1	٨٧٠	1	: :	٦	17.	>	15.	١.
١٥٠ - اليمن الجنوبسسي	. 33	7	04.	4	٠٩٠	2	٠٢٠	<b>~</b>	_	-	1	1
١٤٠٠ اليمن الشماليسي	۲0٠	_	٥٧٠	7	44.	1	٠٦٠	0		ı	1	1
٢١٠ ورسيس	٠,٧	_	-11	7	. 30	4	10.	ړ	١٧٠	~	<b>→</b> 6.4	<b>\</b>
١٢٠ قط	<b>:</b>	_	٤٣٠	7	10.	7	09.	ľ	. 5.	1	.1.3	~
١١٠ السعوديـــــ	-31	_	.03	7	٨٧٠	7		L.	1	1	1	
	فلس	دينار	فلس	دينار فلس	فلس	دينار	فلس	دينار فلس	فلس	دينار	فلس	دينار
السمم البلسسد	ر کا		25.7		ه کغ	7	51.	ا کا	٥ ا كغـــــــــــــــــــــــــــــــــــ	7	٠٤ ک	7
*		,										

and the state of

تابـــــع الطرود السطـديـــــــه الطرود السطحيه المنقوله -وا ، نطاق الاتحاد البريدي العربــــــي

**O** 



Spinice 36

# بمسع الطسرود الحوي

	1							
					-		-	-
٥١٠ - انظانت ١٠٠	1.16	-1	0 .	7	٧٣.	1		
3	11.	-	-	,	<u>ب</u> د	1	٨٧٠	۲^
3.5	V#.	1	;	,				
۲۷ اند ونیسی	11.	۳,	• 5 •	~	<b>.</b>	ه.	10.	17
	-							
1	٠,٠	1	٤٣٠	0	• 64	4	14.	7
	177	-		,	- 4 1	н		>
13.	Š	,	2	1				
٠٠ هود خ کود ف	09.	7	<u>۲</u> ۰	Ę	.31	~	٣٤٠	15
الموسيان	•••	7	٨٠٠	4	:	D	• 13	≺
L			1	,	11.	-	7.	71
المالية المالية	۲۷٠	*	5 40		×5.	4		
١٧ أكمانيا الغربيسه	٠٧٠	7	٠٧٠	3	*0·	1	-	=
17	64.	٤	.13	1	٨١٠	٨	۲	14
١٥ وفللت	•	7	09.	3	5	-1	• 6 1	ه.
	فلسي	ريار	فالسين	دينار	فلسس	دينار	فلسنى	دينار
\ <u>E</u>	نا	7	ží T		0 كذ	7	٠٠ که	

or in

مسرود الجمسوياء

?			7	٨٨.	5	4 1 .	-	16.	•
13	السعود يـــــه	48.	1	17.	-1	۲۷۰	ĸ	:7:	<
	رومانيـــــا	۲۲٠	7	γ	4	15.	0	٤٤٠	>
ት ታ	قطــــــر	94.	1	11.	٣	64.	3	٠٥٠	-4
۲,	پولتــــدا	. +63	۲	٠٢٧	٣	.33	0	•33	>
۲۷	الفلي	٧١٠	٢	٠٢٠	0	44.	<b>~</b>	11.	17
47	الباكستــان	٧٧٠	٦	٠٧٠	3	٧١٠	7	۱٧٠	11
70	ممان	•1•	۲	01.	٣	97•	٤	19.	٨
3.4.	هولت د ا	44.	۲	44.	٤	0	7	003	11
44	المغيسيوب	٠٧٤	۲	٠٧٧	٤	٠٢٠	<b>Y</b>	••3	15
7.	الطال	00•	۲	٠٠٠	0	910	7	۲۰۰	11
71	ليبيا	٠٢٢	1	۹٧٠	٦	• 7 •	3	٤١٠	7
۳.	لينـــان	٥٧٠	1	٠٤٠	٦	-30	٢	۲1.	÷
6.3	کویـــــت	٠٦٧	1	γγ•	۲	44.	٣	Y5 2	G
		قلسى	دينسار	د. ان	ديـار	فلــــــى	دينـــار	فلسسي	دينار
·	است د الرا	١	7	۲ کغ	7	٥ کغـــــ	7	٠١ کنا	7

-883 A

777.

#### قرار رقم ۱۹۸۹/۱ صادر عن الديوان الخاص بتفسير القوانين

اجتمع الديوان الخاس بتنسير التوانين بنصابه التانوني في محكمة التبييز بناء على دعوة دولة رئيس الوزراء بكتابه رتم ج/م/١٠٧١/ تاريخ ١٠٧٦/٢٠١١ه الموالمق ١٩٨٥/٩/١٨ لتفسير قانون المناطق الحرة ونانون الجمارك بالنسبة لما ورد في كتاب وزير المالية المؤرخ في ١٩٨٥/١/٨ المتضمن : طلب تنسير المادة ١٣٥ من تانون الجمارك رقم ١٩٨٣/١٦ التي تنص « تعامل البضائع الخارجة من المنطقة الحرة الى المنطقة الجمركية معاملة البضائع الاجنبية حتى لو اشتملت على مواد اولية مطية أو اصناف سبق تأدية الرسوم والضرائب عنها تبل ادخالها الى المنطقة الحرة ما لم تكن من البضائع المنصوص عليها في المادة ١٦٧ » .

وتفسير الفقرة (د) من المسادة ١٣ من قانون،ؤسسة المثاطق الحرة رقم ١٩٨٤/٢ ﴿ تنبتع مشاريع الاستثمار الصناعية والاستثمار التجارية والخدمات التي يسمح باتابتها في المنطقة الحرة بالاعقاءات التسالية وبنها ما ورد في البند السادس \_ اعداء منتجات المساريع الصناعية في المناطق الحرة عند وضعها للاستهلاك في السوق المطلبة من الرسوم الجمركية فيحدود تيمة المواد والتكاليف والنفقات المطية الداخلة في منعها ، على ان تقدر القيمة من قبل لجنة برئاسية المدير العام او نائبه ومبثل عن كل من وزارة الصناعة والتجارة ووزارة المالية/الجمارك يعينه الوزير المختص.

وكذلك تفسير المادة ١٩ من قانون مؤسسة المناطق الحرة رقم ٢٢/١٩٨٤ التي مفادها « مع مراعاة احكام النترة (١) من المادة ١٨ من هذا القانون يلغى ايقانون او تشريع اخر الى المدى الذي يتعارض غيسه مع أحكام هذا الثانيون·» .

لدى المداولة نجد ان القاعدة العامة هي انه اذاجاء القانون العام بعد القانون الخاص ميعتبر القانون الخاس استثناء منه . واذا جاء الثانون الخاص بعدالعام اعتبر الثانون العام متيدا بالحكم الوارد بالثانون

وبما أن قانون المناطق الحرة هو قانون خاص بالنسبة لقانون الجمارك عان احكام المادة ١٣ --ن تأنون المناطق الحرة المشار اليها آنها تقيد احكى ام المادة ١٣٥ من قانون الجمارك بالحدود المنصوص عليها نيها وهي التي يعبل بها . وهذا ما نقرره في تفسير المواد الثانونية المسار اليها .

قرارا صدر بتاريخ } جماد اول سنة ١٤٠٦ هـ الموانسة ١١٨٦/١/١ م ·

رئيس الديوان الخاص بتنسير التوانين الرئيس الثاني لمحكمة التبييز

نجيب الرشدان

رئيس ديوان التشريع برئاسة الوزراء

عيسى طمأش

عضو محكمة التهييز صلاح ارشيدات

صبحي الحسن

مندوب وزارة المالية

عضو محكمة التمييز

نسيب عازر

L	₩,	ايــــاران	.33	7	70.	7	09.	3	٠3٤	7
41 (	, 1	اليمن الجنهــــي	.34	4	٠3٠	0	٠ ١٢٠	Y	14.	17
0 0		اليمن الشمالسي	.3.	7	-33	-1	٠3٧	2	.16	~
			٠3٨	7	. 4.	0	•33	٧	1	1
11	2 9	السوفياتي	٠	٦.	<b>.</b>	-1	5	ه	• 7 •	10
		امريا	<b>↓0</b> •	4	٠٠٠	7	٤٠٠	١٧	.13	7.5
		توكيــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	61.	4	:1:	-1	•••	*	0	10
	1:		:	7	.31	4	14.	0	.32	>
محساس	χ3.		•13	-1	.1.	*	۲۱.	1.	٠١.	) q
	λ3	فرموزا (عايسوان)	Sr.	2	٠٧٠	1.	۲۹۰	11	٠٠٧	13
	13	_	44.	7	7:-	3	ه.	0	• 3 •	1.
	0 3		14.	4	٠٧٤	0		>	6.0	18
	23	_	71.	-1	٠٢٠	0	Y0.	7	40.	1.
	2	L. V	94.	7	10.	o	44.	4	. 3 .	14
	1		G. In	دينار	C lai	ر لیز	فلسن	د يناو	فلس	ديئار
		اسسم الباب	زند	7	1 X		٥ که	7	١٠ کغ	7
	1									